

Capítulo Octavo

ESPACIO Y MEMORIA INMIGRATORIA EN ZARAGOZA

Capítulo Octavo

ESPACIO Y MEMORIA INMIGRATORIA EN ZARAGOZA

“El mundo, en su hechura verdadera, es decir, como geografía emocional, también está constituido por esos dos hemisferios. La vida humana transita entre el Apego y la Pérdida. La de los emigrantes y los naufragos son experiencias extremas en esa ruta fronteriza. A veces, en la vida real y de forma trágica, coinciden esas circunstancias en las mismas personas, como vemos que ocurre ahora entre el norte de África y España y en otros escenarios. Pero incluso en condiciones no tan dramáticas, hay algo muy fuerte que une al emigrante y al naufrago. La lucha por la supervivencia y el ansia de una nueva vida. De otra vida”.

Manuel Rivas (2001)

Entre el *Apego* y la *Pérdida*, como dice Manuel Rivas, los inmigrantes deben reconstruir todo un universo simbólico que de sentido a sus vidas, a esas nuevas vidas; fuera de su territorio natal, las opciones se presentan o bien compartiendo ese nuevo territorio con sus compatriotas, o bien estableciendo nuevas relaciones que les vinculen con las personas que van conociendo; entre ambas posibilidades, hay todo un repertorio de relaciones informales o formales, con viejas o nuevas adscripciones, que dibujan un panorama de nudos en una red entretejida de contenidos diversos. Vamos a intentar descubrir esos nuevos significados, esas nuevas realidades a las cuáles los inmigrantes y las inmigrantes de origen africano asentados en Zaragoza deben adaptarse y cómo son vividas; los

distintos mecanismos de inserción y las distintas estrategias identitarias que movilizan en inmigración; las expectativas de retorno y cómo perciben las relaciones con autóctonos y connacionales. En definitiva, se trata de averiguar cómo en inmigración se van forjando todo un cúmulo de experiencias que se retroalimentan con origen y se van convirtiendo, como hemos dicho, metafóricamente, en un círculo que conecta transnacionalmente a las personas y a los contextos emisores y receptores.

8.1 Las redes sociales como recursos en inmigración.

Las redes migratorias hay que entenderlas como un elemento estructural dentro del sistema mundial, no como un factor coyuntural en momentos puntuales de todo un proceso migratorio; tienen un enorme valor explicativo para entender éste como hemos dejado escrito en la primera parte de esta tesis. Son las que nos pueden dar una razón de por qué, aún no existiendo ofertas laborales que atraigan a los inmigrantes a las sociedades de destino, la movilidad de personas de un lugar a otro se siga manteniendo. También hay que apreciar el gran impacto en la políticas públicas, ya que las redes sociales escapan a los controles de los estados, como por ejemplo, en la reunificación familiar vemos que actúan como una contracorriente de esos controles de entrada, al dar los estados el derecho de ingresar a través de las redes de parentesco.

Las redes sociales de los inmigrantes africanos en Zaragoza juegan un papel fundamental en el proceso de llegada, asentamiento y perdurabilidad de sus proyectos migratorios en destino. Como dicen Gurak y Caces (1998: 75-110), las redes sociales cumplen un papel primordial en la configuración de sistemas migratorios, pues se basan en microestructuras de apoyo y solidaridades mutuas. Son realmente agencias intermediarias entre los individuos y los sistemas sociales, o mediadores sociales que condicionan, favorecen, limitan o restringen las decisiones individuales.

Al igual que hemos observado cómo en las sociedades de origen los inmigrantes recurren a sus redes personales para movilizar todos los recursos disponibles que les faciliten la salida, es decir, que las redes actúan como un factor de atracción importante y cómo están conectados a través de canales de información múltiple que les permite conocer incluso, en ese periodo de tránsito, aquellos mecanismos que les van a facilitar la salida de su país, como qué itinerarios tienen que seguir para llegar, la dirección de un contacto en determinado lugar, que deben hacer para eludir los controles policiales, en qué pensión o casa se pueden instalar momentáneamente, e incluso qué organizaciones no gubernamentales o españolas particulares les pueden atender en esos momentos primeros; vamos a detenernos ahora en explicar qué ocurre en la sociedad de destino.

Los que llegan nuevos a una ciudad, la mayoría, suelen acceder a determinadas redes personales, bien parentales, étnicas o amicales, en un primer momento, y con posterioridad irán reconstruyendo su propia red social al amparo de nuevas relaciones sociales y familiares que irán entretejiendo un conjunto de alianzas, con fuertes dosis afectivas, que pueden modificar sus intenciones iniciales de retorno. Estas nuevas realidades que cobijan al individuo harán con el tiempo replantearse las expectativas originales como hemos dicho; lógicamente estarán condicionadas por la consolidación de un nuevo estatus en destino y por la existencia o no de familiares que quieran quedarse o desplazarse igualmente. Las formas, la articulación y el funcionamiento que van adquiriendo las redes sociales van a influir en las trayectorias espaciales y en las estrategias migratorias de las personas que han emigrado.

Las redes son estructuras invisibles, que mantienen en pie a las personas que decidieron un día salir de su medio, y que actúan como un importante capital social. Esa suma de vínculos, de relaciones que dotan de significación a la inmigración, adoptan distintas maneras y formas. Vamos a servirnos de los relatos de los entrevistados para averiguar en qué medida estas características que

atribuimos a las redes sociales se confirman o se desmienten, y para apreciar la enorme funcionalidad que se les puede atribuir en distintas situaciones y circunstancias.

Cuando en inmigración alguien recuerda los momentos en los cuáles llegó a un espacio inmigratorio bastante desconocido, a pesar de las evocaciones e informaciones recogidas por otros paisanos, o por distintas fuentes indirectas, la existencia de una red informal basada en lazos de parentesco principalmente, pero también amical y étnica, ya constituida, permite movilizar todo un repertorio de ayudas mutuas, de reciprocidades, que resitúan al individuo y amortiguan, en parte, el choque cultural producido por el cambio de contexto cultural.

Diremos que para quienes han emprendido el trayecto solo o sola y no cuentan con ese entramado de relaciones, las dificultades se incrementan notablemente. Es el caso de esta mujer de origen camerunés que vino a “buscarse la vida”, según sus propias palabras, y lo hizo sola. Las mujeres subsaharianas solteras que deciden salir de su país de origen deben superar las presiones sociales y las transgresiones normativas que supone romper con el control social de la cultura de origen; esa quiebra en origen no le da ocasión de sentirse amparada en sus decisiones por la propia familia, ya que no le presta la ayuda necesaria para emprender la salida con la suficiente confianza de amparo fáctico y emocional. Pero sin duda, no sentirse tampoco recibida en destino, sin nadie que le enseñe la ciudad, que le oriente en qué espacios sociales se puede sentir mejor y más cómoda, fuerza a adquirir unas habilidades sociales, unas estrategias en solitario que añaden, a ese conjunto de dificultades, una más, según se desprende de este extracto etnográfico,

"Aquí no tenía relación con nadie, porque nadie me esperaba. Entonces todo el coraje que he tenido es que, bueno, pues me voy a buscar la vida y que pase lo que pase. Entonces vine sola(...)" (I-M-CA-1).

El gran número de personas de un mismo origen incrementa las posibilidades de movilización de recursos a través de las redes étnicas que se van tejiendo; en Zaragoza, la población marroquí dentro de los magrebíes, y de la senegalesa, dentro de la subsahariana, son las más numerosas dentro de las personas africanas de origen, como hemos tenido ocasión de apreciar en la segunda parte al caracterizar sociodemográficamente la población extranjera residente en Zaragoza. Por el contrario, en el caso de pertenecer a un país que cuenta con pocas personas del mismo origen étnico en el espacio inmigratorio, como es el caso de los rwandeses en Zaragoza, es un déficit añadido a los muchos que se pueden encontrar. En este caso, al tener un tipo de red personal muy pequeña, con ausencia de paisanos, este hombre reflexiona sobre su situación vital y echa en falta ese conjunto de parientes, amigos o que compartan el mismo origen étnico, que le apoyen y le amparen en su supervivencia,

"Aquí hay bastante emigrantes que vienen del mismo país, entonces es bastante fácil para amigos recién llegados, para mí al contrario. Ahora pienso yo que es el peor momento de mi vida. Estoy solo, tengo que hacer lo posible para sobrevivir, encontrar trabajo para tener documentos. Hago todo lo que puedo para superar esto(...)"(27-H-RW-1).

Pero para la gran mayoría de los narradores, esa decisión no fue tan traumática, o bien porque su proyecto migratorio entraba dentro de una cultura migratoria que presiona, consciente o inconscientemente, a los sujetos, mayoritariamente varones, a salir de su país, y porque esa misma cultura ha creado un circuito migratorio que permite recrear en destino un universo sociocultural que mantiene a los inmigrantes vinculados entre sí, según el origen étnico. A su vez esa red ejerce una función de control para inducir al recién llegado a que se sujete en los límites de sus fronteras étnicas y no los sobrepase, como lo cuenta este hombre natural de Casablanca en Marruecos, que llegó hace diez años y ha tenido tiempo de valorar la importancia de la red de relaciones para su instalación

en destino y a la vez la ampliación de la misma, como una cadena que se va forjando de nuevos eslabones a medida que ha aumentado el tiempo que lleva en la sociedad de recepción,

"Cuando llegué aquí, por ejemplo, me relacionaba con los que ya habían estado aquí más tiempo y sabían más, me enseñaban donde estaban los sitios, ellos pueden ayudarte (...). Con el tiempo he conocido a gente española de Zaragoza también en el trabajo donde estuve trabajando anteriormente conocía a gente que está a su vez me iba presentando a otra, y así" (18-H-MA-1).

Este hombre relata muy bien el proceso en la sociedad receptora. En un primer momento, las relaciones sociales con los que llevan más tiempo cumplen esa función resocializadora de ubicar espacialmente a los recién llegados, y el modelo de red, para este ego, se asemeja al encapsulamiento; pero a medida que va pasando el tiempo, la densidad y el tamaño de la red se va ampliando, por un efecto de dominó, y la autonomía individual que se va adquiriendo le lleva a expandir sus vínculos con otras personas, a formar una red segregativa o integradora, según los casos.

También en los primeros momentos de la llegada, la red de relaciones étnicas sirve para reinterpretar la nueva cultura, para establecer nuevos vínculos con otros paisanos, amigos, parientes, vecinos o compañeros de trabajo y para adquirir nuevas habilidades sociales, como el dominio de la lengua, que les dejen moverse por un espacio que poco a poco se va conociendo y adquirir las habilidades sociales necesarias para no sentirse tan extraños. Se va creando un nuevo entramado social que va enraizando en la sociedad receptora y que da posibilidades de conexiones formales e informales con otras personas. El tener un espacio físico donde cobijarse en una de las funciones básicas que cumple la red en el momento de la llegada y aún después; así cuenta este hombre que abandonó

Cabo Verde hace diez años cómo fueron esos primeros momentos cuando llegó a Zaragoza y dónde y por quién fue acogido,

"Cuando llegué aquí fui a vivir a casa de unos amigos de mi país (...) bueno yo no los conocía pero me dieron la dirección en mi país, entonces yo estuve hasta que me dieron los papeles y después todo era más fácil. Al principio cuando vine solo hablaba con gente de mi país (...) cuando llegué por primera vez a Zaragoza fue complicado, porque aquí no hay mucha gente que hable portugués, pero finalmente pude entenderme bien. Sólo hablaba con los amigos con los que vivía, pero ahora prefiero hablarme con más gente de otros sitios" (19-H-CV-1).

Otra de las funciones de la red en inmigración, tal y como nos lo acaba de narrar, es servir de asesoramiento, ayuda y tramitación de la documentación necesaria a los nuevos, que les permita estar en una situación administrativa regularizada.

Llegar a adquirir los “papeles”, que no es otra cosa que tener en su poder los permisos de residencia y trabajo, es uno de los grandes obstáculos que tienen que salvar y uno de los graves problemas a los cuáles se enfrentan, ya que mientras no los tienen, las estrategias de invisibilidad social se multiplican y el espacio privado es casi el único reducto donde poder relacionarse. La apertura del tejido de la red, una vez que tienen en su poder el salvoconducto del papel, les va garantizando la estabilidad social y también la emocional.

La casa, como espacio privado, es el lugar de encuentro y el sitio donde tiene lugar la sociabilidad intraétnica. La celebración de las fiestas, los rituales religiosos, las conmemoraciones anuales, encuentran es el ámbito doméstico el sitio adecuado para llevarlas a cabo. Esta sociabilidad posibilita reproducir en inmigración las identidades primordiales. La añoranza de lo que se ha dejado, las

manifestaciones étnico-festivas es un buen ejemplo de esa reproducción en destino de las pautas de sentido individuales, pero que al convertirse en comunitarias, permite a la memoria colectivizarse y rememorar acontecimientos que igual en destino no tenían las mismas características ni contenidos, por eso se recrean, de esta manera lo relata un hombre de origen argelino,

"Si, con amigos, vienen a mi casa o yo voy a su casa. Ramadán, la fiesta del cordero, y tenemos otra fiesta que no se como se llama en español" (34-H-AR-2).

Encontrar empleo, además de la inmediatez de la vivienda y de la búsqueda de legalidad, es el siguiente objetivo que persiguen las personas cuando tienen que proveerse el sustento necesario para vivir. Para encontrar trabajo, los inmigrantes movilizan esas redes, tanto las adscriptivas formales como las informales; los que llevan más años pueden mostrar las distintas estrategias, los circuitos laborales, las posibilidades en distintos sectores de la actividad económica. Estas redes de información intraétnica reducen los costes de localización y acceso a un puesto de trabajo en la estructura ocupacional, como se puede desprender de este relato etnográfico en el cual se ve reflejado el papel primordial de los ya instalados en la ciudad, como este hombre de origen argelino que hace diez años que reside en Zaragoza, para ayudar a los recién llegados,

"Ayudo a otros compañeros con dinero, si necesitan algo doy. Busco trabajo para ellos, y así." (34-H-AR-2)

Sin embargo, a la vez, pueden ser fuente de provisión de empleo. Las particularidades de los senegaleses de la cofradía de los *mourides*¹⁸⁶ merece una consideración particular. Mantienen redes de solidaridad en el ámbito

internacional de modo que facilitan la movilización de proyectos migratorios de varios senegaleses. Estas cofradías se fundamentan en la pertenencia étnico-religiosa, que hacen una inversión en los individuos basadas en la honestidad y franqueza en las relaciones entre ellos. El intercambio de productos y dinero es un ejemplo de una transnacionalidad comercial, y sus miembros pugnan por resituarse en la sociedad receptora pero con fuertes conexiones con la sociedad de origen, como explica Suárez (1998). La actividad principal es la venta ambulante y la venta callejera; los podemos ver ocupando espacios públicos en las grandes ciudades y moviéndose por circuitos predeterminados y compartimentados. Este hombre que salió de Dakar (Senegal) en 1992, relata muy bien ese proceso de asentamiento y la acogida de sus compatriotas senegaleses,

"La acogida, cuando llegué, fue en casa de unos senegaleses, que me dijeron que estuviera en su casa unos días hasta que se me arreglaran los papeles. Luego estuve allí tres meses hasta que conseguí un piso y un trabajo pequeño, porque yo era ilegal los primeros meses. La acogida en general estuvo bien porque era gente que yo no conocía de antes, al principio era un poco difícil, luego cuando vine no sabía ni una palabra de castellano y en la calle no podía hablar con nadie(...)" (21-H-SE-1)

Esta cultura de la solidaridad y de sociabilidad está imbricada en la tradición senegalesa, aunque no de una forma exclusiva. Se pone en evidencia en el mismo momento que las personas emigran, facilitando la movilidad geográfica de un miembro de la familia, ya sea desde la aldea hasta la ciudad o de su país a otro.

La existencia de redes compactas permiten afrontar con inmediatez las

¹⁸⁶ Muy bien estudiados por Liliana Suárez, (1996) y (1998:40-63) y en Lacomba, J. (1999).

situaciones extraordinarias, y ese dinamismo de la red de ayuda solidaria permite prescindir de estructuras más formales. Buscar trabajo, en definitiva, no suele hacerse a través de instancias como el INEM o las oficinas de empleo temporal o por anuncios en el periódico; hemos observado el escepticismo de nuestros informantes en utilizar este tipo de canales, pero por el contrario, sí que hemos recogido la confianza en las vías de ayuda mutua como facilitadoras de la inserción laboral. Las mujeres movilizan esas redes y los circuitos de información. Así queda reflejado en este fragmento etnográfico de una mujer nacido en Camerún; en él se comprueba la poca confianza en los circuitos formalizados de búsqueda de empleo y el éxito de las relaciones informales entre las mujeres inmigradas,

"En educación, yo desde el 92 que tengo mis papeles, tengo acceso a cursos. Primero me fui a la Escuela Oficial de Idiomas donde he hecho el 2º curso de castellano, hay otros cursos a los que tengo acceso, salen de la Casa de la Mujer, del INEM, de otras asociaciones, por ejemplo, somos de la Asociación de Mujeres Africanas, hay unos cursos que elaboran únicamente para las mujeres africanas, aunque después hagamos el curso sin ninguna salida, ni siquiera nos llaman para hacer prácticas, por ejemplo en uno de auxiliar de ayuda a domicilio, un curso de 250 horas, ni siquiera hemos hecho prácticas, bueno, nos ayudamos entre nosotras y las prácticas las he hecho en una residencia porque una compatriota, una amiga mía, me ha dejado sustituirla en sus días de fiesta, ahí he hecho practicas yo" (I-M-CA-1).

Hay una etnicización de la fuerza de trabajo y se puede deducir que son estas redes las que van ampliando el número de personas que van dedicándose a la misma actividad. Las propias asociaciones étnicas están en la actualidad actuando como agencias de colocación. Este capital relacional, para hombre y mujeres, es

un auténtico capital económico.

Además, las redes sociales también nos explican la configuración de enclaves étnicos en inmigración, ya que hay una tendencia a ocupar los mismos espacios físicos. Las personas cuando llegan a un lugar desconocido son alojadas temporalmente en el piso de algún connacional. Compartir los mismos gustos gastronómicos, poder comunicarte en la lengua materna, entenderte en códigos culturales que sólo los que comparten el mismo origen étnico pueden entenderte, es un bagaje cultural que preserva y amortigua la indefensión y facilita su reproducción en destino. El espacio urbano, los barrios, cambia de fisonomía a partir de la incorporación de esos nuevos colectivos que buscan en la cercanía física la posibilidad de la ayuda inmediata, como cuenta este hombre natural de Gambia,

"Si que me reúno con gente de mi país, en mi piso estamos viviendo cinco, pero de Kulareh sólo estoy yo, los demás son de pueblos de Gambia..." (20-H-GA-1).

Y sigue diciendo que también se reúne con otros de origen africano en la Asociación,

" Formo parte de la asociación de Inmigrantes Africanos, nos reunimos para ver los problemas que tienen los demás inmigrantes y ayudarles en todo lo que podemos con los papeles de inmigrantes" (20-H-GA-1).

Este informante destaca la importancia del asociacionismo como catalizador

de la problemática en inmigración y recurso para ayudar a los inmigrantes. El movimiento asociativo étnico en Zaragoza¹⁸⁷ no es muy dinámico y participativo, según la percepción que de ellas hacen algunos inmigrantes y algunos representantes de las organizaciones no gubernamentales de españoles que se han constituido a lo largo de estos últimos diez años. En el tiempo que hemos dedicado a hacer trabajo de campo y desde el inicio de esta investigación, hemos tenido ocasión de asistir al ciclo vital (nacimiento, desarrollo y muerte) de algunas asociaciones de inmigrantes y de otras que se han formado hace poco tiempo y que todavía siguen activas. Hemos podido asistir a la fiesta de la asociación de senegaleses, pero en la actualidad no la pueden celebrar, tal y como nos lo narra esta persona de origen senegalés,

"La asociación de senegaleses marcha poco, no marcha bien, el presidente ha marchado, no marcha bien. Antes (en la asociación) invitábamos a gente española importante para invitarles todos los senegaleses. Beber té, comer arroz, costumbres de mi país, muchas cosas, mucha gente importante"
(24-H-SE-2).

Nos hemos encontrado, cuando nuestros entrevistados nos han contestado a la pregunta de si participaban en alguna asociación de inmigrantes, que las prioridades vitales, como buscar la supervivencia diaria, es un obstáculo que impide tener tiempo suficiente para dedicarse a las actividades programadas o por programar. También influye el proyecto migratorio, si es temporal o permanente. Es en el segundo caso cuando se pueden dedicar a la asociación porque el

¹⁸⁷ Asociaciones de inmigrantes registradas en Zaragoza: Latinoamericana, Iberoamericana "Dos Océanos", Galápagos (Ecuatorianos), Solidaridad Inmigrantes Gambiaños, Cabovedianos, Asociación Aljafería (Argelinos), Zaireña "Cry For Help", Guineanos "Asoeguía", Marroquíes "Al Bughaz", Solidaridad Multicolor (Senegaleses), Islámica "Mezquita Ennor", Saharauis "Um-Draiga", Comunidad Islámica de Zaragoza, Asociación de Inmigrantes Senegaleses en Aragón, "Rapa Nui"(Isla de Pascua). Tenemos conocimiento que se acaba de formar la Asociación de Mujeres Árabes (septiembre 2001).

asociacionismo étnico femenino, en esta situación que mencionamos de esta mujer nacida en Camerún, a veces es la única posibilidad de salir del constreñimiento del espacio privado en inmigración al que se ven sometidas algunas mujeres,

"También estoy asociada a la Asociación de Mujeres Africanas (AMAZ), allí si tengo amigas, paisanas y de otros países, y con la Coordinadora de Inmigrantes también de otros continentes, es muy interesante y enriquecedor, además a la hora de hacer fiestas, celebraciones, comidas, etc. está muy bien la convivencia con los de la tierra, nos entendemos mejor" (3-M-CA-2).

Aunque no siempre lo consiguen; tenemos conocimiento, a través de nuestras informantes, de algunas mujeres marroquíes, de procedencia rural principalmente, que su colaboración con la asociación consiste en preparar alguna especialidad gastronómica en el hogar, pero luego no tienen la autorización del esposo para poder compartir con las demás mujeres esos alimentos elaborados en el espacio de la asociación. En estas situaciones, cuando el proyecto no es individual sino familiar, la red es tan limitada que se circunscribe exclusivamente al grupo familiar de procreación.

En primer lugar en inmigración se utilizan las propias redes personales para solucionar los problemas inmediatos de vivienda, trabajo y papeles. En el caso de no poder resolverse esas necesidades vitales por este mecanismo más informal, se acude a los recursos étnicos de apoyo, y si no, se pide ayuda a los recursos formales o profesionales. La red se van ampliando y extendiendo, pero también se puede ir restringiendo. Hay un tipo de relaciones que obligan a los extranjeros a compartir espacios con personas procedentes de distintos lugares, pero lo habitual es que las redes sociales, y los tipos de relaciones que las tejen, estén formadas casi exclusivamente por personas que de la misma categoría étnica. Así nos lo cuenta esta mujer que llegó a Zaragoza en el año 2000 procedente de Tánger,

"Sólo he tenido relación en los cursos de hostelería, había gente de Marruecos, de Mauritania, de Argelia. Después de acabar el curso sólo con mi hermana" (14-M-MA-3).

A menudo, en el análisis de redes sociales en inmigración por parte de los estudiosos del fenómeno, no se tiene en cuenta, o muy poco, la importancia que tienen las relaciones sociales con los autóctonos. Desde luego hay una interdependencia, pero puede ser de carácter instrumental o formada por lazos electivos formales. En muchas ocasiones, las redes son de características múltiples y algunas de las relaciones deben ser adaptadas a redes nativas pre-existentes, como en la situación que nos relata esta mujer de origen camerunés, que lleva más de quince años en España, y que nos indica cómo en Zaragoza tiene múltiples ocasiones de interacción en los espacios públicos formales, pero a la vez ha formado un entramado de relaciones afectivas informales que incluso menciona, le sirven de sustituto a la red de parentesco que ella no tiene,

"Mantengo relaciones con los españoles de forma cotidiana, es el pan nuestro de cada día. Me relaciono en todos los ámbitos y sin problemas, en el trabajo, en el barrio, en la compra, en los colegios, etc. Mis relaciones son amigables y a veces, si se da alguna situación de rechazo, yo lo que hago entre otras cosas es evitarlas, cuando veo que puede haber problemas lo dejo, cambio de tema o me voy. Mis relaciones con los españoles son funcionales, o me necesitan o los necesito.(...) Los que si me han defraudado, hablando claro, así, los que más me han defraudado han sido mis paisanos, me fastidia decirlo, pero es cierto. La verdad es que lo que para mi tiene mucha importancia son las relaciones íntimas, las relaciones sentimentales, los amigos de verdad, los demás están, pero por mi como si no estuvieran, bastante tengo con intentar estar bien con los cercanos. Al no tener familia hay amigos que toman esta

categoría, son como hermanos...." (3-M-CA-2)

A su vez, la misma informante nos da otra pista para comprender la diversidad y variabilidad de sus relaciones sociales. Para el imaginario autóctono, los que vienen del mismo país o continente, parece que, implícitamente, se tiene que practicar la solidaridad como principio universal, pero hemos detectado que hay una diferenciación por clases sociales, por extracción rural o urbana y por géneros. Esta segregación intraétnica se da entre hombres que tienen mayor formación académica y proceden de alguna de las ciudades de África y que no quieren relacionarse con hombres que vienen del medio rural y son analfabetos. Lo mismo sucede entre las mujeres. Además, observamos que para los hombres, si las mujeres han emigrado solas, son sospechosas de ejercer alguna actividad poco lícita y, por tanto, el contacto con ellas puede ser "contaminante". Esta mujer no nos dice por qué, pero quienes más la han defraudado han sido sus propios paisanos. Entendemos que han hecho un juicio moral por el hecho de andar por el mundo sola y sin el amparo de un hombre.

Realmente no nos hemos encontrado con ningún informante que explicita abiertamente su afiliación sindical. Si la participación en el asociacionismo de carácter étnico entre los inmigrantes es muy escaso, todavía lo es más la participación sindical.

Dice Lorenzo Cachón que el reto real de la inmigración para el sindicalismo español comenzó con la llegada de otra inmigración (no la latinoamericana que había llegado antes a España como refugiados políticos, huyendo de las dictaduras de América Latina, en los años setenta), la de los trabajadores africanos, especialmente de Marruecos y de otros orígenes (Cachón, 2000:115). Los sindicatos, especialmente CC.OO y UGT, están llevando a cabo una acción sindical importantísima con los trabajadores no comunitarios, haciendo de auténticos defensores y mediadores de los derechos de los inmigrantes y ayudando a mejorar las condiciones laborales de estos empleados en condiciones de irregularidad laboral, en muchas ocasiones. Pero una cosa es cómo el sindicalismo

español apoya y protege a los inmigrantes extranjeros y otra cómo ellos responden a este compromiso con su afiliación¹⁸⁸.

En una entrevista a Cándido Méndez, Secretario General de UGT, ante la pregunta de por qué creía que hay tan poco sindicación entre los inmigrantes extranjeros, respondía que,

“quizás su participación en la actividad sindical no sea tan activa como sería de desear, pero eso es una cuestión de tiempo. Algunos colectivos prefieren mantener su autonomía. Recuerdo que un compañero inmigrante me argumentó en una ocasión sobre eso con un proverbio árabe que dice algo así como: “Nada te rasca mejor que tus propias uñas”. Muchos trabajadores inmigrantes consideran que deben autoorganizarse en estructuras propias para defender mejor sus intereses. Yo creo que sería mejor que se integraran en las centrales españolas¹⁸⁹.”

Lorenzo Cachón recoge la información facilitada por el adjunto a la Secretaría Confederal de CCOO en cuanto a las distintas tipologías de inmigrantes extranjeros y su vinculación al sindicato,

“El primer colectivo lo forman aquellos que se acercan al sindicato cuando hay algo que les puede interesar particularmente (relacionado con el permiso de trabajo, de residencia, un curso, etc.). El segundo colectivo es el de aquellos que sienten pánico (especialmente filipinos e inmigrantes de países del Este). En tercer lugar el colectivo de los comprometidos política e ideológicamente, fundamentalmente, sudamericanos y marroquíes. El cuarto colectivo lo conforman los senegaleses, los cuales se afilian masivamente pero no por motivos

¹⁸⁸ “En Almería o Murcia, el 80% de los afiliados a CCOO son marroquíes. CCOO declara tener afiliados a cerca de 11.000 inmigrantes, lo que haría de este sindicato la primera organización de inmigrantes en España” (Cachón, 1999: 128)

políticos, sino por puro pragmatismo (los sindicatos me sirven). Finalmente, aquellos (los más) que se afilian y con la misma rapidez se dan de baja, luego vuelven a afiliarse, etc. (responden ante eventuales necesidades o situaciones comprometidas como la atención jurídica que es gratuita para los afiliados...)” (Cachón, 1999:127).

En general la participación política todavía es escasa. Por eso el que una de nuestras entrevistadas manifestara claramente su afiliación a un sindicato nos parece que es un indicador claro de su conciencia de clase y por eso exponemos la narración textual, no con un afán de generalización, sino precisamente de singularización, pues si tenemos en cuenta que es mujer de origen africano, de Camerún, todavía remarca más el carácter de excepcionalidad de esta experiencia,

"Estoy afiliada a CC.OO. donde no tengo muchos amigos, es algo laboral, por el trabajo y porque soy sindicalista, creo"(3-M-CA-2).

Digamos que esta excepción confirma la regla, que los inmigrantes movilizan sus recursos propios, elaboran sus propias estrategias, encuentran reciprocidades, ayudas mutuas, que les sirven para superar las múltiples dificultades que encuentran, sobre todo, en los primeros momentos. La red de relaciones actúa como un colchón que amortigua el choque cultural y facilita la inserción en un tejido social desconocido, pero entreabierto gracias a los eslabones primeros de la cadena migratoria.

8. 2 Relaciones con el lugar de origen.

¹⁸⁹ *El País*, 21 de enero de 2001

En los recuerdos de las personas que han emigrado, la memoria retiene, como un marcador definitorio entre un antes y un después, el cambio de rumbo biográfico que sufrieron en el momento de tomar la decisión de salir. Pero, a partir de ese momento, no se produce siempre una ruptura definitiva que les desvincule de ese pasado, sino que aún no estando presentes físicamente, se retroalimenta la relación a través de lazos invisibles que les conecta con los que se quedaron, por tanto, podemos decir que aún éstos forman parte de los circuitos migratorios transnacionales; desde un *allí* se conoce lo que pasa en un *aquí* y a la inversa. La presencia simbólica del país de origen se materializa de muchas maneras, pero nos interesa averiguar cómo, desde la inmigración, se concretan un repertorio de conexiones, de lazos que entretejen reciprocidades, ayudas, emociones y afectividades que vehiculan mensajes bidireccionales.

Hemos observado cómo un canal de comunicación en inmigración son las cartas. Thomas y Znaniecki estudiaron a los campesinos que abandonaban sus aldeas en Polonia y se dirigían a Chicago, EEUU, en los años veinte del siglo pasado y mantenían una correspondencia fluida con sus familias, narrándoles las dificultades que tenían. A su vez sus familias les contaban lo que iba cambiando en el pueblo, las novedades que iban surgiendo, y demás aspectos de la vida cotidiana; casi noventa años más tarde se sigue utilizando el mismo tipo de correspondencia y casi para contar las mismas cosas. Esta mujer, ya mayor, está vinculada y al tanto de lo que ocurre con el resto de sus hijos que se quedaron en Guinea Ecuatorial, mientras ella permanece temporalmente en Zaragoza,

"De vez en cuando me escribo con mis hijos de allí, pero como las cosas andan tan mal allí, de momento no me escriben, pero ya me escribirán. Ellos estudian y trabajan porque la cosa anda mal"(7-M-GE-2).

La familia de procreación o la de orientación, está conectada con el lugar de recepción de los inmigrantes, se les tiene informada de las novedades, se les hace

partícipes de las inquietudes, de las soledades, de las añoranzas, del desarraigo y también de los logros, de los avances, de las posibilidades. Las cartas han sido sustituidas por el teléfono. Ya indicábamos que el teléfono actúa como cordón umbilical que conecta y mantiene unidos a los que emigraron con sus parientes, para cercar un poco más los dos universos de significación. El incremento notable de los locutorios¹⁹⁰ es un exponente claro de la visibilización de la presencia de población extranjera en el espacio público. Esta vía de comunicación es un ejemplo desde luego de globalización, de interconexión de dos, o más, sociedades que se mantienen alejadas físicamente pero unidas. Esta mujer ecuatoguineana de origen nos cuenta con quién se comunica, cómo se comunica y cuáles son sus expectativas futuras,

"En mi país están mis padres y algunos hermanos. Tengo contacto con ellos por teléfono. Me encantaría volver, pero ya que las cosas no están bien, que hay matanzas y eso entre tribus, pues no se puede volver, me gustaría un día llevar a mis hijos y enseñarles sus raíces, porque aunque ellos hayan nacido aquí pues siempre tienes que enseñarles a que conozcan también la cultura africana y la española"(8-M-GE-3).

Los viajes son la materialización de esos vínculos que no se rompen siempre, pero a según qué países es imposible retornar temporalmente, por más que uno los eche en falta y quiera mostrarlos a sus descendientes. Pero a otros sí es posible. El viaje de ida y vuelta, es la ocasión que tienen muchos hombres y mujeres africanos de mostrar que las cosas les van bien, que el proyecto migratorio ha merecido la pena y es también el momento de fingir, de ocultar y de engañar sobre las penalidades en inmigración, como nos lo dice este hombre natural de Libia,

¹⁹⁰ No sólo sirven para llamar por teléfono, sino que son el cauce fundamental para el envío de

"Llamo a casa por teléfono a menudo. Lo que me gustaría hacer más veces es ir a visitarlos y pasar unos días con ellos, pero no lo puedo hacer hasta que no ahorre un poco de dinero. Siempre que voy a mi casa me gusta aparentar que me va muy bien, por eso, antes de ir, me compro un buen traje y cuando llego cojo un taxi para que me lleve a casa de mis padres y me vean bajar de él.(...) Debido a la falsa propaganda y a que me ven llegar tan bien puesto y derrochando dinero, no me creen y piensan que les engaño" (22-H-LI-1).

Sin embargo, la comunicación está sirviendo como vía de escape, como desahogo del malestar, al fin y al cabo la red familiar debe estar al tanto de la percepción subjetiva de la vida de sus miembros en inmigración, tal y como lo relata este informante que salió de Marruecos hace ya once años,

"Nos llamamos por teléfono, nos escribimos. Ellos saben que tenemos que luchar, que no todo es flores. Antes había una idea que nada más cruzar el Mediterráneo encontrarás una vida ideal. Por nuestra información saben que la vida es dura, y a veces más dura que aquí" (25-H-MA-2).

Las redes personales en la biografía de algunos y algunas de nuestros informantes les mantienen muy unidos a la familia en el contexto de emigración y a los acontecimientos que tienen lugar en ese país. Esta mujer nacida en Marruecos, que lleva un año en Zaragoza, relata explícitamente cómo está conectada por el teléfono y por la parabólica para oír y tener imágenes de lo que ocurre en su país,

remesas al país de origen.

"Son muy buenas. La mayoría de los marroquíes tenemos, es una cosa diferente a lo de aquí, tenemos unidad en la familia, siempre llamo a mi familia, no puedo dejarlos, no puedo huir de la vida que llevan, de lo que pasa en casa (..) Tenemos la parabólica, es una cosa importante que no podemos dejar y vemos los programas" (14-M-MA-3).

Este otro, de origen argelino, que también dispone de parabólica en su casa y que está conectado con su red familiar de origen, cuenta como envía regalos a sus familiares. Los regalos como objetos que están cargados de connotaciones afectivas para el que los envía, son un buen exponente de vinculación emocional y una muestra del lazo que une a las personas,

"Hablo por teléfono, ellos me llaman, cartas muy pocas, envío regalos, dinero no. Mi padre nunca me dejó mandarle dinero, no les hace falta pero regalos sí (...) Si, yo tengo parabólica y cojo Argelia" (34-H-AR-2).

Pero no todos pueden costear una llamada telefónica ni todos disponen, en origen, de teléfono su familia para poder comunicarse. A mayor distancia del país receptor los costes pueden incrementarse (aunque los locutorios ofrecen precios competitivos y sobre todo con países donde el número de inmigrantes extranjeros es mayor). Las redes que mantienen en recepción también actúan como portavoces, como correas de transmisión de la información, cuando algún miembro, afortunado, puede estar un tiempo y retornar con noticias, como nos lo relata este hombre de origen gambiano,

"Las relaciones que tengo son llamar por teléfono, aunque eso pocas veces porque una llamada me cuesta unas diez mil pesetas y muy de vez en cuando voy allí. Otro tipo de relación es

cuando va allí algún amigo, pues luego a la vuelta nos cuenta cosas que han pasado, como están nuestros familiares, ..."(20-H-GA-1).

El proyecto migratorio para muchas personas es una estrategia comunitaria de carácter temporal, de movilidad para la provisión rápida de capital, con el fin de contribuir al mantenimiento del grupo doméstico. En algunos casos nos hemos encontrado que ese proyecto migratorio conecta a la sociedad de origen con la receptora a través de las remesas de dinero, en un proceso dialéctico de constante interrelación y definición. La economía nacional, no sólo la doméstica, se nutre en algunos países precisamente de esos ingresos que llegan del exterior y que contribuyen al mantenimiento de la economía nacional. Por ejemplo, en Marruecos, los ingresos de los marroquíes en el exterior suponen un 44% del PIB, es decir, que contribuyen a equilibrar el déficit entre importaciones y exportaciones.

La cultura de la solidaridad y apoyo con la familia extensa de la sociedad natal lo refleja muy bien esta mujer camerunesa de origen,

"(Mandar dinero) sí todos los tres meses. Ellos no pueden imaginar lo que ocurre aquí, no lo creen (...) nosotros tenemos otro corazón. Cuando uno está bien, mira por los demás. No podemos imaginar que una persona ayuda a diez, es una ruina. Estoy pagando la escuela de peluquería a mi sobrina" (10-M-CA-3).

Las mujeres africanas han tenido que superar muchas barreras, han tenido que salvar más obstáculos que sus compatriotas varones. Desde la sociedad de origen, la construcción de la diferencia por géneros se basa en los principios de segregación espacial de la mujer al ámbito de la esfera privada del hogar, para cumplir su papel reproductor y a la vez la desigualdad se fundamenta en la

creencia de su inferioridad y vulnerabilidad que se ve más amenazada si abandona el techo que le cobija dentro de la seguridad que da el hogar; por eso, aquellas mujeres solas que han podido abandonar el espacio constreñido de la familia de orientación, en muchos casos es con la condición de contribuir con sus ingresos a la reproducción económica del grupo doméstico. Es decir, que ante situaciones de crisis económica digamos que la familia flexibiliza sus sistemas normativos y sus simbolizaciones culturales para adaptarlas a las exigencias de las nuevas realidades, pero de alguna manera la obligación moral de mandar dinero a la casa, mantiene también a esas mismas mujeres subyugadas a la presión y el control. Dicho de otra manera, la decisión de emigrar, para muchas mujeres, está condicionada por las presiones del grupo, pero a la vez, en inmigración, las redes parentales mantienen, a la vez que cobijan, a las personas en un marcaje social del cual no pueden escapar. Es un juego de lealtades primordiales que debe pagarse, en el sentido literal del término. Para esta mujer camerunesa de origen, casada, los ingresos obtenidos por su trabajo son utilizados para el mantenimiento de la familia de orientación y de procreación, pero también para ayudar a otros paisanos con dificultades económicas,

"Parte de mis ingresos eran destinados a mi familia (madre y hermana soltera) y el resto para mi familia en Zaragoza, también he ayudado a amigas y amigos paisanos que han tenido problemas al llegar"(3-M-CA-2).

Para muchos hombres solteros en inmigración, las obligaciones morales, las solidaridades intrafamiliares, se flexibilizan a tenor de la capacidad de ahorro. Este hombre zaireño de nacimiento, que lleva diez años en la ciudad de Zaragoza, está esperando que las condiciones materiales de vida mejoren para poder enviar dinero. Una intención que se va debilitando a medida que el proceso de asentamiento es más largo. Es decir, que a medida que pasa el tiempo, las intenciones iniciales se debilitan, la idealización de las expectativas se adapta a las realidades y las posibilidades socioeconómicas, como describe en este párrafo,

"Papá trabajaba como chófer de un camión de la religión. Mamá vendía en mercado, pero la vida va mal. Ahora no se si siguen vendiendo. Papá decía que estaba trabajando, pero no me aclaran. La vida está mal ahí. Puedo trabajar pero el dinero que dan ahí no vale. Cuando trabajaré bien, si tengo dinero mandar dinero"(26-H-ZA-1).

La emigración también puede suponer una ruptura total con los lazos y las redes que mantenían los individuos antes de salir de sus lugares de origen. No todos mantienen esos vínculos a lo largo de todo el proceso migratorio; cuanto más tiempo llevan en inmigración más se van debilitando las relaciones afectivas con origen, aunque también influye el proyecto migratorio, si es personal o familiar y las causas que motivaron abandonar el espacio de nacimiento. Cuando la emigración ha sido familiar, como en el caso de esta chica natural de Zambia, que salió de su país de nacimiento a una edad temprana, y el padre rompió con su familia por razones que no nos cuenta, las conexiones se rompen, sustituyendo esta red con origen por la red constituida en recepción,

"No tengo ninguna relación con Zambia, no tengo amigos en Zambia y no recuerdo a mi familia allí. Tengo a mis tíos y primos pero no tenemos relación con ellos, mi padre no quiere saber nada de ellos" (13-M-ZA-1).

Las redes sociales constituyen un auténtico recurso que favorece la movilidad y la mantiene, pero no es todos los casos. Es un factor que favorece el alojamiento, el acceso a un empleo, la recreación identitaria y el apoyo emocional, como contenidos que circulan por esa red. La red de parentesco es la que presenta mas flexibilidad y la que multiplica todos los componentes de esa red, sobre todo para aquellos inmigrantes que proceden de contextos en donde el sistema de organización social se fundamenta en la solidaridad familiar. Para aquellas personas, hombres y mujeres, que salieron de espacios más urbanizados y con

sistemas de producción industrial, la red constituida por amigos cobra más fuerza que la de parientes.

La existencia de redes nos dan posibilidades de entender los procesos migratorios, su perdurabilidad en el tiempo a pesar del poco atractivo que puede tener una ciudad desde el punto de vista laboral. Las redes conectan dos espacios, los alimenta y los nutre de significación, son auténticos canales de circulación transnacional. Para las personas de origen africano que nosotros hemos entrevistados, sentirse partícipes de un proyecto común y no percibirse desconectados, es un apoyo que les ayuda a recorrer su camino biográfico sin tantos impedimentos, es decir, la red actúa como bálsamo que suaviza los baches del camino migratorio. A la vez, estos mismos inmigrantes no son agentes pasivos que se adaptan a un sistema social nuevo, sino que elaboran estrategias, movilizan recursos propios y los optimizan para conseguir, intentar tal vez, sus propósitos.

8.3 La exclusión de los inmigrantes de origen africano del espacio social autóctono.

Cuando se reflexiona y se aventura una persona a exponer las dificultades que ha tenido en inmigración, un repertorio de hechos, anécdotas, circunstancias generales abordan a los actores sociales y les someten a reflexionar sobre su situación social, sus cambios biográficos y sus interacciones con los demás. Si nos atenemos a las condiciones de vida de la inmigración africana ya hemos analizado su representación simbólica como el paradigma de la inmigración procedente del Tercer Mundo y dentro del área magrebí, los “moros”, como los antiespañoles por excelencia.

No sólo son víctimas de estereotipos o simbolizaciones demoníacas o exóticas, sino que en inmigración se enfrentan a una serie de problemas cercanos que les cercenan sus posibilidades de ser ciudadanos de pleno derecho con

respecto al resto. Nos vamos a detener en profundizar en aquellas percepciones vitales que tienen que ver con esas condiciones materiales que se objetivizan, aunque pueden tener mucha carga de emotividad, como son las condiciones laborales de subordinación, las dificultades de acceso a la vivienda y la salud o los múltiples obstáculos hasta adquirir la ansiada legalidad, entre otros.

De todas las entrevistas recopiladas, hemos extraído aquellos problemas que se reiteran significativamente y que comparten tanto los inmigrantes de origen africano del norte como los subsaharianos, y afectan a los dos géneros por igual, aunque con algunas matizaciones que queremos poner en evidencia.

8.3.1 Inserción e itinerarios laborales. La lógica de la supervivencia en inmigración.

Tanto si los inmigrantes de origen africano han venido a estudiar o como turistas, según los proyectos migratorios primeros, a lo largo del proceso, más o menos largo de permanencia en España, se acaban convirtiendo en inmigrantes de tipo económico. Encontrar un empleo que les garantice la supervivencia es un objetivo primordial, sin él, las expectativas, las previsiones y las percepciones de su bienestar social y personal se tornan problemáticas. Pero el mercado de trabajo está segmentado y fragmentado y las aspiraciones nunca pueden ser las mismas que tienen la población local. Las posibilidades de inserción en el mercado laboral son limitadas por su condición de extranjeros, así lo podemos deducir de este relato etnográfico,

"Los españoles creen que los extranjeros vienen a sacarles el trabajo, pero mira qué trabajos, ningún trabajo vale la pena, no hay ningún extranjero en un buen trabajo, dan sólo los trabajos que no quieren hacer los españoles, romper piedras,

cuidar ovejas, a las montañas en Benasque, a cuidar caballos, y dan 80.000 ptas. al mes para toda una familia" (5-M-MA-1).

Y sigue diciendo que en otros países europeos los extranjeros, sobre todo de origen marroquíes como ella, tienen acceso a mejores empleos y sueldos. En España, pues, desde este punto de vista, los extranjeros viven peor,

"En Bélgica, Francia, Holanda, trabajan y respetan, en la limpieza, en el correo, en la construcción, trabajan en los hoteles grandes; tengo un hermano mío que trabaja en Italia, le dan a él la habitación, la comida gratis, gana mejor que yo, trabaja en el hotel y todo gratis, y el sueldo queda limpio, limpio, limpio. Él ha emigrado de Marruecos en el año 89"(5-M-MA-1).

En el contexto de la emigración femenina en España y que tiene Zaragoza como destino, hay un número significativo de mujeres que han emprendido el viaje solas como solteras, viudas o separadas y tienen intención de trabajar en el servicio doméstico. La necesidad de mano de obra femenina para llevar a cabo las tareas tradicionales dentro del hogar, se ve justificada por la incorporación de mujeres españolas al mercado de trabajo y a la vez por un progresivo envejecimiento de la población que obliga a cuidados intensivos de los ancianos. Mujeres llegadas desde América Latina, de la Europa del Este y desde África son las inmigrantes que potencialmente están cubriendo estos puestos laborales, en tareas de limpieza y cuidado de niños y ancianos. Es cierto que los permisos laborales expedidos por el Ministerio de Trabajo segregan casi exclusivamente a las mujeres a esta actividad, siempre y cuando no haya demanda de las nacionales. Pero esa situación que trasciende las opciones individuales de los sujetos, les hace percibirse como personas de segunda clase, infravaloradas en su condición de mujeres trabajadoras que han venido a ocupar un nicho laboral sin competencia con las nacionales. Esta mujer, camerunesa de origen, nos relata, de una manera

profusa, los itinerarios laborales y reflexiona sobre el papel asignado dentro de una sociedad receptora en la cual siempre será inmigrante,

"Entonces lo que pasa es que el inmigrante siempre se siente como inmigrante. Hay un tema que siempre te estás riendo con la gente pero hay ese espíritu de superioridad, aquí por ejemplo en Aragón que vivo yo, no dejan a cada persona demostrar sus valores. Por qué aquí, una mujer por ejemplo, hablando de una mujer africana, no se valora el puesto de trabajador que puede ocupar una mujer como mujer africana; el único puesto que puede ir limpiando una casa, o cuidar ancianos, o niños si tienes ocasión. Pero yo me pregunto si no podemos valer algo más. Por ejemplo, podemos manejar un ordenador, por qué no podemos tener posibilidad también de digamos manejar un ordenador y por qué no podemos, no somos muñecos, digo yo. Podemos tener también, yo que se, estar en una caja de tienda vendiendo; recibiendo gente en algún sitio, ¿por qué no?. No se, por lo que dirán, no se lo que podrán decir.(...)Los momentos que han pasado han sido momentos de lucha, de demostrar que también puedo manejar una máquina de escribir, también puedo formular una carta, también aunque llegué aquí sin saber hablar español, he hecho todo lo posible por poder hablar y alguien pueda escucharme. Son valores, hay que reconocerlo"(I-M-CA-1).

Las mujeres africanas de origen se ven obligadas a subsumir sus proyectos migratorios a las condiciones del mercado de trabajo local, siempre y cuando éste lo permita. No quiere decir que todas las demandantes de empleo vayan a conseguirlo. Es más, el origen y los rasgos fenotípicos delatan, a la vez que estigmatizan, la diferencia y es un obstáculo definido por las propias entrevistadas. Ese papel secundario dentro de la estratificación laboral es también un papel

invisible y relegado a la esfera de lo privado, ya que se ven pocas mujeres extranjeras trabajando en el espacio público. Pero aún en ese espacio, la discriminación por género y color de la piel la vivió con angustia esta mujer ecuatoguineana de origen, a pesar de que ella habla perfectamente el español y no tuvo problemas con el idioma,

"Desde que dejé los estudios sólo he trabajado prácticamente de empleada de hogar y en una empresa de limpieza que me dio muchos problemas porque era de color, vamos negra. Pues siempre te mandaban a hacer lo peor, los peores trabajos para la negra. La encargada siempre estaba encima de una, todo el rato hablando, a las compañeras las dejaba libres y siempre estaba encima mío. Me dio una depresión que cada día que tenía que ir a trabajar estaba temblando y estaba con miedo porque deseando que acabase el contrato, luego por no tener los papeles, no tenía permiso de trabajo, me estaban chantajeando también en esa empresa. Me despidieron, acabaron el contrato y no me volvieron a coger porque llegamos a un acuerdo a través de los papeles.(...)Ahora llevo trabajando de empleada de hogar en una casa cinco años, es una gente maravillosa que me trata estupendamente"(8-M-GE-3).

El color de la piel también es un argumento esgrimido por esta mujer, pero lo hace extensivo también para los hombres. Tienen que trabajar ella y su esposo y aún así no ve muy positiva su situación actual,

"Aspiro a encontrar algo mejor, pero ... yo todo lo que venga bien venido sea, de hecho en el paro ya llevo tres años sellando, sellando, .. y a los sitios que me han mandado puro

formalismo, has rellenado el papel por no decir que no he estado, pero ... nada más. Mi marido trabaja en una empresa de mantenimiento. Y yo pienso que por ser africano o negro su trabajo no está bien remunerado, porque trabaja bastante y le pagan lo mínimo. En mi casa somos cinco, el matrimonio, los dos hijos y la abuela. Con el sueldo nos vamos apañando, pero al final de mes hay que ir contando los dedos porque casi no queda nada"(8-M-GE-3).

Para conseguir un puesto de trabajo, según la legislación vigente, los extranjeros deben disponer de la tarjeta de residencia, y ésta no se consigue si no tienen un acuerdo o precontrato que manifieste la voluntad del empleador de elegir a esa persona para ocupar ese puesto. De esta manera vemos que es como el pez que se muerde la cola, un círculo vicioso que obliga a elegir circuitos informales y alternativas económicas no regularizadas. Esta mujer ecuatoguineana de nacimiento describe parte de los problemas a los que se enfrentan en ese proceso de estabilización laboral; después de muchos años, el asentamiento, según sus propias palabras, da la opción de poder seleccionar y elegir con más libertad,

"Y sólo te daban la tarjeta de residencia normal si tenías un contrato de trabajo y no te daban un contrato de trabajo si no tenías residencia, total que la mayoría de los guineanos estábamos metidos en la economía sumergida y te vuelvo a repetir, yo nunca he hecho ascos a ningún trabajo. A ninguno, igual me da, o igual me daba, hoy día ya puedo hacer una selección porque más o menos tienes un asentamiento"(2-M-GE-1).

Casi en los mismos términos se expresa esta mujer camerunesa de nacimiento que lleva en España dieciséis años. Los itinerarios laborales han sido variados; ella nunca ha dicho que no a un trabajo porque su objetivo vital estaba

en garantizar la supervivencia de ella y su hijo, pero eso mismo le ha permitido una movilidad social ascendente,

"Después de dar a luz, nos fuimos de Madrid. Estuve de camarera de pubs, de todo, de limpieza, de lo que fuera, de cualquier cosa que me saliera, tenía que trabajar porque teníamos que mantener al crío, hasta que vinimos a Zaragoza. Al venir a Zaragoza y tener terminados casi mis estudios, decidí empezar a trabajar, y empecé de relaciones públicas en una discoteca africana (...). Después estuve también de representante comercial entre empresas camerunesas y españolas"(3-M-CA-2).

Pero antes de venir, algunas ya saben cuáles van a ser sus expectativas laborales y sus posibilidades. Cuando intentan cumplirlas, esta mujer recuerda las dificultades primeras,

"La intención que tenía era guardar niños o ancianos. Pero cuando tienes una cultura a un nivel, piensas en determinadas cosas. Cuando abandonas tu país es duro. El esfuerzo que me ha costado abandonar mi familia. Si salgo de Camerún para ganar 50.000 pesetas no vale la pena. Tengo que coger un piso, pagar la luz, vestirme, la gente que he dejado atrás. La integración no es fácil. Trabajé cuidando a una señora, me pagaba 30.000 pesetas. Yo la acepté porque me gusta cuidar enfermos. Me daba pena. Estaba más preocupada por ella que por las 30.000 pesetas. Iba en autobús y me quedaban 25.000 y alquilaba un piso de 36.000 "(10-M-CA-3).

Otra de las posibilidades de las mujeres de origen africano es trabajar en

clubs de alterne o ejerciendo la prostitución. Los problemas se agudizan cuando esta mujer angoleña de nacimiento recuerda con dolor y tristeza ese primer momento de la llegada, cuando se siente engañada por el intermediario que le prometió trabajar en un espectáculo, y, al final, estaba preparado para que trabajara en un club de alterne,

"Me marché de la sartén y caí en el fuego (Se refiere a que dejó el club de alterne en donde trabajaba y al cambiar su situación personal empeoró, pero es un tema del que no quiere hablar) Estoy más legal que muchas españolas. Ahora puedo optar a la nacionalidad española" (12-M-AN-1).

Aún así, a lo largo de la entrevista, y cuando nos relata sus itinerarios laborales, esos problemas que no quiso comentar los vuelve a citar y aclara cuáles fueron los engaños siguientes, hasta llegar en la actualidad a realizar tareas domésticas,

"Después de ser engañada en el puticlub, me contrataron en una sala de fiestas de Zaragoza, el dueño me decía que me estaba haciendo los papeles, pero quería ser mi chulo, y no, lo dejé, me engañó. He hecho muchas galas con representantes por ahí, he trabajado con orquestas he trabajado en el cine con Bigas Luna en "Jamón, Jamón", de camarera también, haciendo limpieza en una casa de masajes."(12-M-AN-1).

El acceso a otros puestos de trabajo está condicionado por los vacíos laborales en el mercado de trabajo; trabajar en el sector de la hostelería es una posibilidad, pero fundamentalmente en los sitios donde no son visibles al público. Tanto para hombres como para mujeres de origen subsahariano, el color de la piel les discrimina, no les da la oportunidad de ascenso social, de movilidad laboral, de

oportunidades, aunque limitadas, para mejorar laboralmente, así se puede desprender de este fragmento etnográfico extraído de la entrevista a esta mujer de origen zambiano,

"El primer trabajo como empleada de limpieza, y ahora en un restaurante como ayudante de cocina"(13-M-ZA-1).

Para muchas mujeres que han emprendido su proceso migratorio como consecuencia del reclamo del esposo en inmigración, la legislación vigente sobre reagrupamiento familiar les relega a un papel secundario. Tienen permiso de residencia como reagrupadas, pero no permiso de trabajo. Por ley están sometidas a los dictámenes del esposo y a ocupar un espacio social y familiar subordinado. Nos hemos encontrado con el relato de esta mujer nacida en Marruecos que nos cuenta cómo sigue al esposo en la actividad de la venta ambulante y las tremendas dificultades, económicas y para su salud, que ha hallado. No mira el pasado con rencor, es una situación que se ha encontrado y que ha tenido que aceptar como parte integrante de un proyecto migratorio familiar, pero a pesar del tiempo transcurrido desde que llegó, sigue dedicándose a lo mismo, y añade la doble jornada de ayudar a la reproducción económica por un lado, gracias a su trabajo, pero también a la reproducción del grupo doméstico en el cuidado de los hijos y la elaboración y provisión de alimentos, ¡así es la vida! nos dice con resignación,

"Mi marido tampoco ha trabajado en otra cosa que en la venta ambulante, desde que entramos en España sólo ha trabajado en la venta ambulante, de autónomo. Si se queda sin trabajo no tiene nada no tiene paro. (...) Y antes de la furgoneta y de los coches, yo estaba trabajando con bolsos y llevaba 20 ó 30 Kg. encima de la espalda y algunos sitios iba andando, había pueblos en Cataluña que no llegaba el autobús ni el tren y tengo que andar. Ahora no puede hacer eso por la salud. El trabajo de la casa con los niños también es un trabajo, además le ayudo a él en la venta

ambulante y sin ganar, no está pagao, así es la vida”(5-M-MA-1).

Los inmigrantes africanos varones también tienen los mismos problemas legales, pero el abanico de posibilidades laborales se amplía algo más. Cuando han venido de trabajar de temporeros en la agricultura aragonesa, la incorporación al mercado de trabajo en Zaragoza se ve limitada. Zaragoza no es lugar de destino primero para muchos africanos. Ellos saben que en la agricultura encuentran un espacio donde poder trabajar, sin papeles, pero ese trabajo es temporal, por las propias características del mismo y temporal también porque sólo es una estrategia primera para dar el salto a la ciudad a la espera de ascender laboralmente, este argelino así lo relata,

"Al principio de trabajo temporal como en la fruta y la verdura y después de tener los papeles, ya en la hostelería (23-H-AR-1).

Una de las aspiraciones de la población de origen senegalés en inmigración es consolidar la venta ambulante a través de poder abrir una pequeña tienda en el espacio inmigratorio, ésta es una de sus máximas aspiraciones y un indicador claro de ascenso social. La tienda simboliza el máximo logro y es un indicador de estatus para los otros compatriotas. Da igual que a través de la venta se obtengan mayores o menores beneficios, lo que importa es la consolidación de un proyecto migratorio y la evidencia palpable que el esfuerzo, las penalidades, han merecido la pena. También para la familia en origen es un orgullo poder decir que uno de sus hijos o parientes, ha podido abrir un negocio de venta. Pasar de la calle a estar ubicado en un espacio físico concreto es visibilizar y exteriorizar una actividad y una identidad étnica determinada,

"Tengo una tienda de regalos, también tengo un puesto en el mercado(...) Antes trabajaba con una caja en la calle, y

también un puesto en el mercado, y siempre muchas veces quería montar tienda" (24-H-SE-2).

Pero hay otras actividades que deben ocultarse, en destino y en origen. Dedicarse a la prostitución masculina no es una actividad muy frecuente, ni entre la población nacional, ni entre la extranjera; está más estigmatizada si cabe que la femenina, pero este hombre natural de Libia se resigna a ejercerla ya que no encuentra otro trabajo, aunque según nos relata no es una actividad muy lucrativa,

"Soy hombre de compañía para otros hombres. Ya sé que no es un trabajo muy agradable, pero es la única forma que he encontrado de conseguir dinero debido a que no he tenido demasiada suerte (...) En la actualidad sólo poseo lo que llevo puesto y el dinero suficiente para pagar la fonda. Tengo algo de dinero ahorrado porque quiero irme este mes a visitar a la familia"(22-H-LI-1).

Las ofertas laborales están muy sesgadas a sectores muy concretos de la actividad económica, como la construcción y el sector servicios. La cualificación profesional no es una garantía de movilidad social ascendente. Nuestros informantes tienen una formación académica, en muchos casos, que rebasa la media nacional española. Esta inadecuación entre formación y empleo frustra las expectativas de poder resituarse en un contexto inmigratorio en el cual no tienen cabida, ni como personas ni como trabajadores. A la pregunta de cuáles han sido sus mayores dificultades y sus penalidades, un amplio repertorio se señalan referidas a la dura tarea de buscar empleo para vivir, pero hay que ser persistentes, como nos dice este hombre de origen marroquí, "el que la sigue la consigue" se diría aquí; seguir estudiando algún día dará sus frutos, tal vez,

"Me ha costado año y medio conseguir trabajo. He sufrido

al principio un montón, pero he insistido. Hay que venir aquí sabiendo que lo tuyo (administrativo) no lo vas a encontrar He trabajado de todo, con contrato, sin contrato, mal pagado, sin pagar,...Pero he luchado. Es lo más difícil, el trabajo. Soy técnico de programación, pero sigo estudiando. En estos momentos me dedico a la limpieza" (25-H-MA-2).

Los empleadores locales demandan, en primer lugar, trabajadores nacionales, y ante la ausencia, regulada además administrativamente, se resignan a contratar mano de obra forastera y a mantenerla en los estratos más bajos de la escala laboral, a pesar de realizar labores que podrían muy bien corresponder con otra categoría, de esta manera lo cuenta un hombre natural de Ghana que lleva en Zaragoza cuatro años,

"Otro problema es que mientras esperas los permisos de residencia, no puedes trabajar (...) Con estudios es difícil que encuentres trabajo, es más fácil si coges trabajos de peón. No te suben el salario como a los demás, aunque hagas un trabajo más difícil que el de peón, te pegan como peón" (29-H-GH-1).

Encontrar trabajo en el lugar de recepción es el objetivo vital primario y el que concita más esfuerzos. Sin él, el proyecto migratorio se ve truncado. Pero ese "buscarse la vida" como nos han dicho nuestros informantes, se torna complicado. El tiempo de permanencia más o menos largo en inmigración es un factor que garantiza el asentamiento y la consolidación de ese proyecto; con las posibilidades de un trabajo estable el reagrupamiento familiar es un escalón más en las trayectorias migratorias. Pero para las mujeres, sobre todo si son negras como esta mujer ecuatoguineana de origen, las expectativas de encontrar un trabajo se ven limitadas y atribuye esta discriminación laboral al machismo existente en España,

"También pienso que hay mucho machismo, ya que los hombres no tienen tantos problemas para encontrar trabajo, sobre todo los Caboverdianos. Y aunque sea en la construcción ganan bastante dinero, nosotras a fregar y no todas." (2-M-GE-1)

El relato de sus itinerarios laborales y su permanencia en cada uno de los empleos de este natural de Argelia da fe de la pluralidad, aunque limitada como hemos comentado, de las posibilidades de acceso de un puesto de trabajo para los hombres. Aunque la formación no es una garantía de mejora laboral, en este caso, la procedencia urbana de nuestro informante, su color de piel, más bien clara, y su formación profesional en origen, pueden darle expectativas de que en una actividad u otra va a poder ganar lo suficiente para vivir, aunque la inestabilidad laboral es muy grande,

"En Argelia trabajaba de comerciante, con mi padre, que tiene tres tiendas.... Aquí recogiendo champiñón, en el matadero, carpintería, en construcción, en muchas cosas, Galletas Marbú, Limpiezas Huarbec (...) A veces te hacen contrato de tres meses, llega el final de la temporada y te dicen, luego te llamo" (34-H-AR-2).

En definitiva, encontrar un empleo es una de las máximas aspiraciones de los inmigrantes de origen africano, tanto para hombres como para mujeres, y a la vez requiere una enorme inversión en tiempo y en esfuerzo. Pero poderlo hallar está condicionado por el tiempo que llevan residiendo en España, por la situación administrativa y por el color de la piel. La precariedad laboral es una constante para todos, pero se ve agravada cuando la formación profesional y las habilidades lingüísticas, por ejemplo, son menores. El acceso a determinados puestos de trabajo está vetado por la demanda de los autóctonos, en ese juego de desventajas sociales, ser inmigrante en sí es una categoría social que restringe y limita las

expectativas de las personas en inmigración, y les sitúan socialmente en la infraclase de los excluidos; pero si además son de origen africano, están en inferioridad de condiciones con respecto a los que proceden de otras áreas geográficas de los llamados países del Tercer Mundo. Para aminorar los costes personales, la inversión en capital social y en movilización de recursos propios puede ser una estrategia de reducción del malestar individual.

8.3.2 El juego de la legalidad y la ilegalidad. Los “papeles” como problema y como solución.

Pero el problema que más tribulaciones produce es sin duda el de los “papeles”; es un indicador del éxito migratorio y es valorado como un premio a la perseverancia. Todos los inmigrantes extracomunitarios destinan sus máximos esfuerzos, como principal reto, a conseguirlos. Tener los permisos de residencia y trabajo es estar dentro de lo que se entiende que es una situación “normalizada”, aunque sea con la categoría genérica de ser inmigrante extranjero; no tenerlos supone navegar por los circuitos de la exclusión social, de la invisibilidad, del ocultamiento y la marginación, ser, para ese imaginario colectivo, un “ilegal”.

Pasar de estar “ilegal” a legal es un proceso lento, costoso, que se vive con desesperación y que se recuerda como un periodo traumático y lleno de impedimentos, como lo rememora y lo describe este hombre natural de Rwanda,

"(...) para muchas cosas te piden un precontrato de trabajo. Aquí el trabajo está muy mal(...) Cuando has luchado y tienes ese expediente completo, aquí en la policía de Zaragoza hay que esperar tres meses, cuatro, seis meses. Algunas veces te dicen después de seis meses que te lo niegan o que ha caducado. He pasado mucho tiempo en los despachos (...) Sin

documentación no puedes hacer nada. Intentar vivir aquí en situación irregular es un infierno, no puedes hacer nada. Si no tienes ingresos, ¡cómo vas a vivir!, de manera escondida” (27-H-RW-1).

Pero ese cambio de denominación, entre “ilegal” y legal, es producto de un cambio en las coyunturas sociopolíticas de los países miembros de la Unión Europea. A partir de la crisis que se produce en los países europeos en 1973, como consecuencia de la subida de los precios del petróleo, los trabajadores invitados, como hemos señalado, se convierten en visitantes molestos que hay que expulsar pues no tienen cabida en el mercado de trabajo nacional. Desde ese momento, dentro de esa construcción del otro extranjero como enemigo que hay que combatir, el estigma de ilegal se convierte en un calificativo denotativo de su condición de “extraño” que hay que expulsar de la comunidad del “nosotros”. Ese calificativo se va generalizando, aunque en España entra a formar parte del vocabulario habitual de políticos y periodistas en primer lugar y del resto de la ciudadanía después.

España, como nos comenta esta mujer camerunesa de origen, era para esa época más receptiva a esa inmigración inesperada, no porque no pusiera trabas a la inmigración, sino porque aún, al no haber tomado conciencia de su condición de país europeo susceptible de incorporar personas extranjeras a su cómputo nacional, la llegada de población extranjera procedente de países del Tercer Mundo no entraba dentro de sus previsiones presentes y futuras,

“La verdad es que cuando vine en 1985, España era un país en el que resultaba fácil establecerse, y siempre que me he preocupado por hacerlo he estado en situación legal. Tampoco he tenido ningún problema a la hora de estudiar, o de cambiar de trabajo. He conocido buena gente aquí en España, gente que no ha demostrado prejuicios y que me ha ayudado a mi

integración laboral, personal, etc"(3-M-CA-2).

El endurecimiento de las medidas de entrada a este país, como se ha visto en el discurrir de tiempo, no han servido de freno a la inmigración, más bien han servido para incrementarla, así como también han aumentado los costes personales y sociales de la misma. Estos costes sociales los sufren directamente las personas que proceden de países del Tercer Mundo, y entre ellos, los de origen africano, si se quiere con más dramatismo.

El proceso de regularización de 1991, también como hemos analizado en capítulos anteriores, sacó a la luz un volumen considerable de personas que se habían mantenido ocultas, aunque la falta o escasez de control policial les dejaba trabajar, sobre todo en la agricultura española, sin demasiadas trabas legales por parte de los empresarios agrícolas. Este proceso de regularización, para los inmigrantes, supuso un salvoconducto y una garantía que ese proyecto inmigratorio tenía visos de continuidad. Pero es una felicidad engañosa, ya que hay que renovar periódicamente esos permisos, como nos lo relataba este informante zaireño de nacimiento,

"Me dieron asilo político en Zaragoza. El permiso de residencia nos lo hicieron no sé como y año con año hacemos otro. Lo mismo con precontrato. Hemos conseguido los papeles fácil, fuimos de los primeros en conseguirlos (proceso de regularización de 1991)" (26-H-ZA-1).

A lo largo de la permanencia en España, las fases administrativas por las que tienen que pasar van saltando a veces de la ilegalidad a la legalidad, y de ésta otra vez a la primera, como una carrera de obstáculos, con una meta muy lejana. Los itinerarios legales, los vericuetos de la condición de documentado o no documentado, se reflejan muy bien también en este relato,

"Mi situación legal ha pasado por distintas situaciones, estuve con tarjeta de estudiante mientras me duró la beca, ilegal cuando finalice los estudios y no regresé a mi país, luego accedí a la legalidad a través de un permiso de trabajo y residencia conseguido por la Regularización del 91, para lo que tuve problemas ya que no tenía papeles para estar aquí, pero desde entonces renuevo los papeles sin dificultades y ahora tengo un permiso C, para cinco años"(3-M-CA-2).

La propia administración central, periódicamente, regula excepcionalmente la presencia de población extranjera sin regularizar en España, ayudada por sindicatos y ONGs. Esta falta de planificación sobre contingentes óptimos de extranjeros, está llevando a situaciones de irregularidad por parte de las propias instituciones estatales; es decir, los contingentes, o supuesta capacidad que tiene el mercado nacional de absorber mano de obra extranjera, no son reclamados a los países emisores, sino que es una maniobra legal de legitimar los hechos consumados o lo que es lo mismo, legalizar a los que ya están residiendo en España. Pero lo que importa a los inmigrantes extranjeros son las consecuencias que esa falta de planificación está teniendo sobre sus vidas y cómo reinterpretan la legislación vigente. Los inmigrantes no son sujetos pasivos, ya lo venimos describiendo e interpretando, son agentes activos que movilizan sus recursos para optimizar sus condiciones de vida. La lucha por conseguir los papeles es difícil, la presión policial es grande y una vez conseguidos adquieren la categoría simbólica de que el que los posee ya es una persona "normal", así ha vivido esta experiencia este argelino de nacimiento que lleva en España once años,

"... la vida así sin estar legal era difícil, imposible aunque trabajes la poli que te sigue donde vayas te pide papeles, documentación y todo eso al momento que hemos arreglado la situación que tenemos el permiso ya y todo lo ves ya diferente como en tu país, ya normal" (23-H-AR-1).

O este otro natural de Marruecos que relata una experiencia similar. Tuvo que ir moviéndose por el territorio español a medida que la presión y el control se ejercía más en unos lugares que en otros,

"Bueno, los primeros meses sin trabajo, sin residencia pues eso...mal, luego la policía te pedía los papeles todo el rato, te llevan por si causas algún problema, y luego conseguí los papeles a los 5 meses de estar aquí" (18-H-MA-1).

Hemos tenido ocasión de observar cómo elaboran, en esos momentos de indocumentación, todo un repertorio de estrategias para pasar desapercibidos, que se concretan, por ejemplo, en cómo moverse de un sitio a otro. Por otra parte, una estrategia de movilidad geográfica, informados por paisanos, para establecer y elegir qué lugares son más seguros o menos seguros. Obtener los papeles también sirve para consolidar el proceso de asentamiento.

Pero aunque éste se haya conseguido, se haya reagrupado a la familia o se haya iniciado en el espacio inmigratorio un nuevo proyecto familiar, la segunda generación hereda el estigma de “los papeles” y la no ciudadanía, hereda también la posibilidad de una doble identidad o una identidad fragmentada, pero ese es otro tema. Este hombre natural de Casablanca (Marruecos), casado y que llegó a España en 1990 así lo relata,

"Yo tengo mi hija, cada año tenemos que renovar su permiso. Ha nacido aquí. Es española (...) España es su país natal, tiene derecho a ser tratada como los demás chicos. Además de su cultura de origen, crecen aquí, están formándose con los aspectos de la sociedad española. Estamos abiertos. Yo vivo con la cultura española, pero conservando la mía" (25-H-MA-2).

Esa explicitación constante de su voluntad de integración desgasta las esperanzas y diluye las ilusiones de los “papeles” recién adquiridos, porque habiendo rebasado ya un obstáculo, otro nuevo aparece detrás de la puerta, esa especie de legalidad/ilegalidad intermitente. La frustración, el desengaño, parece desprenderse del fragmento etnográfico que acabamos de relatar por parte de este hombre.

8.3.3 La exclusión de un lugar para alojarse.

Simultáneamente a los problemas derivados de la falta de documentación y trabajo, y de los esfuerzos invertidos en conseguirlos, los inmigrantes entrevistados manifiestan una preocupación muy significativa por el alojamiento en la ciudad¹⁹¹. La adaptación a un modelo de convivencia culturalmente distinto les exige un proceso de adaptación que rememoran constantemente, aunque no es el espacio privado de la convivencialidad el que recuerdan y por ello no nos vamos a detener en exponerlo, sino la vivienda como cobijo que les ubica en un espacio físico de interacciones con la población autóctona. Modifican su patrón residencial a media que se van desplazando de la zona rural a la ciudad; van mejorando sus trabajos y se instalan en el espacio urbano y aquí esa ubicación es problemática.

La observación de esas dificultades nos permite apreciar las dinámicas de diferenciación social y de poder que en él se manifiestan. Las posibilidades de acceso a ese espacio social se aprecia a través de una serie de principios que actúan como argumentos de selección y exclusión, por eso aunque tengan la

¹⁹¹ Son varios los trabajos de investigación llevados a cabo en España sobre los problemas de alojamiento de los extranjeros residentes en este país. Alguno ya lo hemos reseñado, como los llevados a cabo por Martínez Veiga (1999) (2000). Remitimos, de los más recientes, al monográfico de la Revista *Ofrim*, suplementos -7. Sobre Vivienda e inmigración (diciembre, 2000).

documentación en regla, la vivienda es un elemento primordial donde se vuelve a remarcar el carácter marginal y la poca estima social que tienen los inmigrantes africanos, en este caso así lo expresa este inmigrante nacida en Larache (Marruecos),

"Aunque tengas papeles, te ponen trabas para alquilar piso" (28-H-MA-3).

Por eso, y aún teniendo un carácter fundamental las redes sociales intraétnicas que reclaman a los recién llegados para ubicarse cerca o en el mismo piso de los ya instalados y que nos explica el por qué hay una mayor concentración de inmigrantes africanos en el *Casco Histórico* de la ciudad, como hemos explicado en otro capítulo, a la población inmigrante extracomunitaria sólo le resta ocupar o aspirar a resituarse en aquellos espacios que ya sufren una estigmatización social de barrios marginados o degradados urbanísticamente. Es decir, hay que conjugar la importancia de las propias redes sociales con las características socioeconómicas de la propia población y sus relaciones dialécticas con la sociedad de recepción. Una población pobre se ubica en espacios de pobreza; el territorio es pues un escenario donde poder interpretar los conflictos sociales y las actitudes de los autóctonos. Los entrevistados para esta tesis residen mayoritariamente en el Casco Histórico de la ciudad, en los barrios de la *Magdalena* y de *San Pablo*,¹⁹² ellos han sido la fuente de información de las preocupaciones, desde el punto de vista *emic*, que tienen al ocupar un espacio que de por sí estaba ocupado por la población marginada local.

Encontrar un piso para vivir es una experiencia, en carne propia, del papel

¹⁹² Remitimos al capítulo IV, apartado "Un espacio de inmigración: El Casco Histórico de Zaragoza"

social asignado y de los estereotipos construidos socialmente en inmigración con respecto a esos “otros” que vienen a ocupar espacios no previstos dentro de esa comunidad imaginada y estructurada étnicamente como homogénea, salvo la minoría gitana. Recogemos relatos en este sentido y los exponemos textualmente, como el de este hombre de origen rwandés,

"Hemos encontrado bastantes problemas. Hay gente que no quiere coger en sus pisos a los emigrantes, Hemos encontrado un piso que nos gustaba. Era por una agencia, fuimos a ese señor le dijimos que nos gustaba. Él dijo “tengo que llamar a la propietaria”. Al día siguiente fui y dijo que no había encontrado a la señora. Yo no pensaba en ese momento nada malo. Al día siguiente fui y me dijo que la señora no puede alquilar piso a los negros. Tenía que buscar otro piso” (27-H-RW-1).

Los reclamos de atención, las exasperaciones por no comprender el por qué, aún siendo los primeros interesados en cumplir los compromisos mensuales del pago del alquiler de la vivienda, emborronan el proyecto migratorio y les hace percibir a los demás y percibirse como sujetos ajenos a la estructura de convivencialidad normalizada. Las normas de sociabilidad, otra vez, son expuestas por esta mujer nacida en Camerún, como diferencias de códigos culturales que le dificultan sus anhelos de interacciones vecinales que reproduzcan en destino las pautas de cordialidad intravecinal,

"¿Dónde quieren que vivamos? Si estamos trabajando los inmigrantes somos los primeros que pagamos las casas, porque

tienen miedo primero de que ocurra algo porque estás viviendo allí. (...) Te vas a vivir a un piso y lo primero es que los vecinos te miran mal. Yo muchas veces digo buenos días a la gente y la gente no me responde. Pero yo por mi forma de hacer no espero la respuesta, yo sigo diciendo buenos días, hasta siempre, mis buenos días no faltan"(I-M-CA-1).

Como dice Dolores Juliano “toda huella o trazo de su presencia podría ser visto como una invasión o usurpación, y en principio lo sería, pues permitiría ver como propio un nuevo territorio” (Juliano, 1994: 92). Ese nuevo territorio como propio que es el hábitat y el espacio circunscrito alrededor, no puede, a voluntad, ser ocupado con libertad, pues las relaciones con los vecinos recuerdan, insistentemente, que no son deseados ni serán admitidos, que la integración residencial es un requisito más para la integración de los extranjeros en los espacios sociales interétnicos. Esos espacios condensan y escenifican las propias discriminaciones, como nos recuerda esta mujer angoleña de nacimiento,

"He tenido problemas, no por ser extranjera, pero si por ser negra. La primera cosa que me dijeron los vecinos es que no hiciera fiestas en mi casa. La gente se cree que por ser negra eres una cosa, eso es una posición racista. Yo trabajo aquí y vivo aquí, pero soy una invitada" (12-M-AN-1).

El espacio urbano es el escenario pero a la vez es el lugar donde se aprecian los contenidos en inmigración. El barrio es el sitio privilegiado de observación de las interacciones formales entre inmigrados y autóctonos. Puede ser un lugar donde las relaciones sociales se manifiestan como problemáticas y donde se puede actuar para mejorarlas.

8.3.4 Otros problemas asociados con inmigración, desde la perspectiva de los actores sociales.

Los problemas relacionados con la salud adquieren, por lo menos en las experiencias vitales de los entrevistados, escasa relevancia. La salud pasa como a un segundo plano porque las prioridades vitales están en asegurar el sustento. También tenemos que tener en cuenta la juventud de la población que ha llegado a Zaragoza y a veces los condicionantes culturales que pueden desconocer o a veces frenar el acudir a un establecimiento sanitario.

No obstante, la asistencia sanitaria es un derecho universal en España, reconocido por la vigente Ley de Extranjería, para todos los extranjeros, independientemente de sus situación administrativa; sólo se requiere estar empadronado para tener acceso gratuito. Pero las prácticas culturales en origen, referidas a la salud y a la enfermedad¹⁹³, condicionan la autopercepción sobre su situación. En el caso de las mujeres, es muy interesante descubrir las prácticas, simbolizaciones y percepciones culturales del propio cuerpo, por ejemplo, con referencia a la procreación y las relaciones sexuales. No nos queremos extender en este apartado de la tesis, porque rebasa nuestros objetivos, pero queremos reconocer el enorme valor que tiene como campo de investigación antropológica.

Esta mujer marroquí de nacimiento, que trabaja con su marido en la venta ambulante, señala las dificultades para conseguir el dinero necesario para vivir. Las penalidades económicas se recuerdan con dolor; las expectativas de ascenso social, a medida que el proyecto migratorio se va consolidando, no se cumplen; en este caso, para cubrir esas necesidades mínimas, recurren a los servicios sociales,

"El piso en el que vivimos es alquilado y una casa tiene

¹⁹³ Remitimos a la obra de Adriana Kaplan (1998) para el caso de las mujeres senegambianas o al de Eugenia Ramírez (1998).

muchos gastos. No tenemos teléfono ni calefacción, pero aún con todo son muchos gastos. Nosotros estamos en situación regular, si, legal. Mi marido tiene un permiso de trabajo autónomo ahora para cinco años, y estamos empadronados en Zaragoza, por el colegio y por la ayuda de la DGA., estamos cobrando el Ingreso Aragonés de Inserción, por que con lo que sacamos de la venta ambulante no nos llega bien para los cinco que estamos en la casa.(...) He pedido ayuda a la DGA, porque no llegábamos con el dinero y he conseguido unas 20.000 ptas. al mes para toda la familia"(5-M-MA-1).

Ya hemos mencionado el carácter instrumental del dominio de la lengua española para facilitar la comunicación en inmigración. Su desconocimiento a la llegada, percibido como un problema en muy contadas ocasiones, obliga a aprenderlo de muy distintas maneras. Para algunos, sobre todo los que ya conocían otros idioma además del materno, lo han aprendido por sus propios medios y para otros, han acudido a diferentes instituciones, gubernamentales o no¹⁹⁴, para adquirir las destrezas idiomáticas necesarias que faciliten la integración, tal y como nos lo cuenta este hombre nacido en Rwanda,

"Cuando estás en un país nuevo, para integrar en la sociedad estás en la obligación de aprender el idioma, Si no, no puedes conversar con la gente, Yo antes tenía el francés, y me ha resultado fácil aprender un poco español" (27-H-RW-1).

Para las mujeres, las dificultades se agravan en el caso de estar casadas y/o con hijos, por la carencia de espacios de interacción con población autóctona y por la presión de la familia de procreación. Esta mujer, casada y con dos hijos, que

lleva residiendo en España veintidós años, nos ofrece un fragmento etnográfico en el sentido de señalar que al principio, el desconocimiento de la lengua fue un problema para ella, pero ahora, después de tanto tiempo desde que llegó de Marruecos, ya lo va dominando,

"Mis dos hijos van a la escuela aquí en Zaragoza y hablan bien español. Yo también hablo bien, al principio el idioma fue un problema" (5-M-MA-1).

No vamos a entrar en profundizar en la religión, tal y como hemos señalado en el capítulo anterior cuando marcábamos las diferencias que los inmigrantes africanos percibían con respecto a la sociedad receptora, sólo vamos a ver cómo, en los discursos biográficos, las prácticas religiosas constituyen un problema, desde la dimensión de los actores sociales.

En España, y a pesar de ser un estado aconfesional, según el principio de secularización y laicidad reconocido constitucionalmente, las prácticas culturales, las maneras de ver el mundo y de percibirse en él está marcadas por la impronta de la cultura judeo-cristiana. Por eso, a pesar de que las personas españolas se puedan declarar no creyentes o no practicantes, la cultura cristiana impregna las prácticas cotidianas, a veces relegadas a la esfera de lo privado; un ejemplo claro lo tenemos en el calendario festivo, muy marcado por el calendario religioso. Desde luego no se puede obviar ni renegar los muchos siglos de tradición monoreligiosa y cómo ésta sigue orientando la vida social del conjunto nacional. Por otra parte, en ese imaginario colectivo autóctono, se relaciona Occidente con el Catolicismo y África con el Islamismo.

El laicismo no es nada más que un principio legal que no ha hecho cambiar

¹⁹⁴ En Zaragoza: CODEF, Oscus, Escuela de Español, Universidad Popular de Zaragoza y Centro de Educación Permanente de Adultos Gómez Lafuente.

las prácticas ni las cosmovisiones. La modernidad no ha propiciado, *de facto*, la supresión ni anulación del amplio campo de las creencias; más bien, podemos decir, que éstas se han diversificado y han aparecido nuevas formas de vivir el hecho religioso.

La vivencia de la religión en inmigración, sus preceptos rituales y sus prácticas cotidianas, deben situarse en este contexto. Cuando la religión en origen es la católica, ya hemos narrado cómo en las prácticas alimentarias nuestros informantes no tenían ninguna dificultad de adaptación; tenemos que mencionar que de hecho, aunque en ese repertorio de problemas que venimos mencionando no aparece citado con abundancia narrativa, por tanto no es percibido como una dificultad vital insalvable, sí que al rescatar de la memoria individual ese aspecto como problemático, debemos darle la consideración que se merece al ser un obstáculo que impide la convivencia en el espacio social inmigratorio.

Leveau-Schnapper,(1988:115), citado por Moreras, (1996:76), parte de la hipótesis de que es posible establecer una evolución en distintas fases de la relación entre práctica religiosa, trayecto migratorio y construcción identitaria. Destaca como tres etapas.

En un primer momento se puede hablar de *abandono temporal*. Cuando un inmigrante extranjero llega a un lugar desconocido, toda su energía vital está encauzada a conseguir adaptarse a la sociedad receptora y a ser reconocido por ésta, en un juego de representaciones que le hagan no sentirse diferente al resto, por eso, las prácticas religiosas se circunscriben al ámbito de lo privado, procurando no visibilizar su presencia en el espacio público.

En un segundo momento que llama de *recuperación o reencuentro*, cuando ya ha conseguido una cierta estabilidad económica y legal, emprende, en el caso de estar casado, un proyecto de reagrupamiento familiar y es en ese momento, cuando puede reproducir en destino los referentes socioculturales y religiosos que había dejado aparcados temporalmente. La exteriorización de las prácticas

religiosas es como un mecanismo de reafirmación identitaria en sus relaciones con el exterior

Y por último, cuando ya se ha dado una estabilización del proyecto migratorio, en el caso de la vivencia de lo musulmán, empieza a *incorporarse visiblemente dentro del espacio social*, a pesar de esa hostilidad que puede encontrar en la puesta en escena de los marcadores étnico-religiosos.

Zaragoza no estaba preparada para la presencia de población extranjera musulmana y como el proceso de llegada ha sido relativamente lento y desde luego no masivo, no ha habido el tiempo suficiente para que esa última fase del proceso de visibilización del Islam se lleve a cabo. Cuando nosotros empezamos el trabajo etnográfico, sólo existía un centro de culto, en la actualidad hay tres mezquitas¹⁹⁵, aunque esta informante marroquí señala las dificultades de ser musulmana en un contexto donde la mayoría no lo es. El seguimiento del Ramadán por parte de los entrevistados en una práctica cultural que se suele mantener en el tiempo en inmigración, a pesar del no seguimiento de otras prácticas del culto, como rezar cinco veces al día. En este relato etnográfico se deja sentir la queja, se observa muy bien el pesar, el desarraigo, la imposibilidad de seguir con esas prácticas nucleares que han dado sentido a la vida de esta mujer nacida en Xauen (Marruecos),

"Pero tuve y aún tengo algún problema con el idioma y con la religión. Es muy difícil hacer el Ramadán, no hay mezquitas para el culto"(15-M-MA-4).

¹⁹⁵ Según la información recogida, en Zaragoza hay tres centros de culto en C/Pío Ballesteros, 12, (Barrio Oliver), en C/ Casta Álvarez, 66 (Barrio San Pablo en Casco Histórico) y en C/ Domingo Ram, 29 (Barrio Delicias), frecuentados por hombres. En alguna de estas pequeñas mezquitas, que como se ve se ubican en aquellas calles que están en los barrios donde hay mayor número de población musulmana, se ubican temporalmente la población africana que no tiene otro lugar donde residir, así no sólo cumple la función de lugar de culto sino también de sociabilidad intraétnica, de espacio donde se pueden compartir los problemas en inmigración.

Esta imposibilidad le hacía sentirse infeliz y extraña con el entorno y consigo misma. Algo tan sustancial para ella, como la práctica de Ramadán, no sólo en sentido religioso sino cultural, se ve entorpecido por el trabajo que realiza como empleada de hogar.

Otros compatriotas de origen marroquí alegan el esfuerzo físico requerido para trabajar en la construcción, por ejemplo, como motivo que les impedía la observancia rigurosa de no tomar alimento desde la salida del sol hasta su puesta durante un mes. Y la queja también van orientadas hacia los propios compañeros de trabajo por las burlas que le proferían.

Otro informante resalta como principal problema el enterramiento de los fallecidos musulmanes en inmigración. El cementerio de Zaragoza disponía de un espacio reservado para enterrar a los soldados marroquíes del ejército de Franco que morían en combate. Durante muchos años ese espacio ya no se utilizó y a medida que se iban produciendo los decesos, se fue reclamando la apertura de ese lugar. Ante la presión ejercida por la comunidad islámica en Zaragoza se volvió a habilitar ese sitio y hay enterradas como quince personas procedentes de todo Aragón. Aún así, son más los que prefirieron que les retornaran a su lugar de nacimiento. El coste del envío de los restos al lugar de origen supone un precio tan elevado¹⁹⁶ que se sufraga, en muchos casos, acudiendo a las redes de solidaridad intraétnicas, movilizadas por el colectivo de origen senegalés al que pertenece este hombre,

"Los problemas para enterrar a las personas"(32-H-SE-3).

El culto religioso puede ser la ocasión de la sociabilidad en inmigración.

¹⁹⁶ Según información recogida a octubre 2001 viene a costar unas 700.000 pesetas enviar los restos mortales a Marruecos; a Senegal entendemos que puede costar otro tanto o tal vez un poco más.

Reunirse con los paisanos, repetir los rituales y llevar a cabo la observancia religiosa en grupo, da ocasión para mantenerse al tanto de las novedades, para recibir información sobre cómo va la vida, pero también ejerce un gran papel como control sobre los individuos y sus posibles relajamientos normativos. Esta función da muestras de la importancia de las redes como facilitadoras por un lado pero también como obstaculizadoras de prácticas individuales al margen del colectivo. Esto lo hemos observado más en personas procedentes de la parte subsahariana del continente africano, como senegaleses, que entre los procedentes del norte de África. Por otra parte, las mezquitas son frecuentadas más por inmigración marroquí masculina que por el resto inmigrantes musulmanes, con lo cual, la vivienda particular hace la función de centro de culto. Las mujeres musulmanas frecuentan muy poco estos espacios de socialización religiosa; para las casadas, es en el ámbito doméstico y en privado donde realizan sus rituales.

Pero para este otro informante, nacido en Zaire, ya no es el contraste entre sus prácticas religiosas en origen con las llevadas a cabo por la sociedad receptora, lo que le lleva a resaltar la práctica religiosa como un problema, sino, tal y como lo cuenta, los problemas surgidos con sus correligionarios,

"Hay dificultad para asistir al salón de aquí. La vida que llevaba aquí no permitía asistir como ellos quieren, siempre tenía (...)no me daba tiempo. Ellos (Testigos de Jehová zaragozanos) me decían que dejara trabajo de pollo. Era una prueba para ver si era de su religión. No había bien entre ellos y yo" (26-H-ZA-1).

En Zaire tuvo que salir por los problemas relacionados con ser Testigo de Jehová y cuando llega sigue teniendo problemas con los correligionarios de aquí que le presionan para que abandone el trabajo; una lealtad religiosa que él mantiene a pesar de las dificultades y de las penalidades que su práctica le acarrea.

Ser inmigrante, hombre o mujer, procedente de un país africano y además musulmán, es un cúmulo de problemas para las personas que llegan a una sociedad más o menos estructurada culturalmente y con prejuicios históricamente contruidos, en torno al Islam y a quienes lo practican. Pero si además se es mujer, el círculo de la exclusión se amplía; otra vez es añadir un tanto más universo de desigualdades en inmigración.

8.3.5. Las interacciones con los autóctonos como problemáticas.

Seguimos indagando y preguntando sobre los problemas encontrados en inmigración. Antes de llegar a España, o a Zaragoza, dependiendo de los itinerarios en el país receptor, los relatos etnográficos que hemos extraído ponen el énfasis en los aspectos biográficos que más han acuciado desde que llegaron. A las adversidades referidas al trabajo, la vivienda, los papeles y la religión, hay que añadir un aspecto muy significativo y que adopta muchas dimensiones para los entrevistados. Nos vamos a referir a esas sensaciones, incomodidades, constreñimientos, que limitan las interacciones entre personas procedentes de África y los zaragozanos, es decir, las relaciones que se establecen cuando hay un contacto interétnico en distintos espacios sociales, en esas relaciones de proximidad como en la calle, la vecindad, en el trabajo o en los comercios, los informantes que hemos entrevistado perciben el trato diferente que reciben.

Los inmigrantes se sienten objeto de exclusión y de discriminación, en primer lugar, por ser extranjeros, agentes extraños en una comunidad que se siente confortada en medio de una aparente homogeneidad cultural. Ser extranjero, como hemos dicho ya en reiteradas ocasiones, es estar considerado como un elemento distorsionador que hay que expulsar o inferiorizar, porque nunca va a lograr disfrutar de la mesa de la abundancia, nunca va a ser un ciudadano. También hemos dicho que según qué extranjeros, no todos reciben el mismo trato ni la misma consideración social, parece obvio.

En las relaciones interétnicas, un marcador sustancial de diferenciación que se acaba convirtiendo en marcador de desigualdad, es el color de la piel; ya señalábamos cómo Verena Stolcke (1994:249) decía que los inmigrantes llevan su extranjería pintada en la cara. Estos rasgos fenotípicos visibles, delatores de su condición de extranjeros, les estigmatiza y les diferencia del conjunto de la sociedad receptora y de otros igualmente extranjeros pero menos diferentes. Por ello, el auténtico problema parece que es para los españoles, que proyectan esas imágenes estereotipadas y esas actitudes prejuiciosas sobre los extraños.

Nuestros informantes reflexionan sobre esa situación, son conscientes del riesgo que corren, de la fragilidad social que soportan. No habían imaginado, antes de salir, que esas situaciones se iban a producir. No podían intuir que la naturaleza actuara en su contra, que les hiciera sentir que ésta se impone a la cultura, a la sociabilidad, al trato recíproco basado en el conocimiento. Ese bagaje como personas es lo que se podría pensar que iba a servir como carta de presentación en la nueva sociedad que iba a ser de acogida y no de rechazo, pero se dan cuenta, tempranamente, que el color es su tarjeta de visita y su elemento fundamental de adscripción étnica.

Les había pensar, no obstante, que introducirse en una sociedad de rasgos fenotípicos más o menos iguales entre los autóctonos, iba a suscitar una cierta curiosidad, de la misma manera que cuando eres blanco, si uno ha tenido la experiencia se ha podido dar cuenta, la provocas en un país de mayoría negra. La curiosidad es una cualidad humana, pero acercarse a alguien para comprobar las diferencias en principio no puede considerarse un ejercicio de inferiorización o de discriminación hacia ese otro distinto. Las abundantes etnografías que han elaborado los antropólogos occidentales a lo largo de los años, dan muestra de esa actitud de observación atenta a la que se han visto sometidos cuando han llevado a cabo trabajo de campo en países de África, o de Asia, por citar algún ejemplo.

Ahora bien, la mirada no es neutra. La mirada está construida culturalmente

y proyecta contenidos condicionada por el contexto de enculturación. Los españoles habían visto personas de color negro en el cine, como en las películas de Tarzán, o en las luchas del Domund, pero poco más. Pensaban que los negros eran malos, se comían al hombre blanco, o eran pobrecitos muertos de hambre que había que ayudar con la caridad cristiana, es decir, en cualquier caso no eran iguales ni tenían los mismos valores. No estar acostumbrados a verlos transitar por las calles, por los espacios cercanos, les ubicaban en otros contextos, pero encontrárselos, sorprendentemente, en el mismo barrio, en la misma escalera de vecinos, no era lo mismo.

Esta mujer camerunesa de nacimiento, que lleva ya unos diez años en Zaragoza, no soportaba ni soporta las miradas, pues se siente insegura, señalada y marcada por su color como un estigma y además por su condición de mujer. Ella quiere pasar desapercibida, pues precisamente el anonimato de la ciudad es lo que le animó a buscar en Zaragoza su lugar de residencia, pero las miradas le acusan como extranjera y le acosan como objeto de deseo,

"En aquellos años, en Zaragoza era más raro ver a personas negras en Zaragoza que en Madrid, y eso me creó problemas al principio, por la calle me seguían con los ojos y me molestaba" (3-M-CA-2).

O esta otra mujer que reflexiona en los mismos términos, sin embargo señala las actitudes de rechazo y la intolerancia hacia los extranjeros, pero amplía su análisis a todos los que no son de la comunidad del "nosotros" aunque sean nacionales, "todos son de fuera menos los de dentro" sentencia. La frontera étnica está muy marcada y esa frontera no le anima a rebasarla y contraer matrimonio con un español,

"Veo una gran intolerancia, pero no sólo con los

extranjeros, sino también con los de otras comunidades, a los de Madrid aquí no se les quiere, a los de aquí en Madrid tampoco, todos son de fuera menos los de dentro. Las mentes están muy cerradas. Si vamos un grupo y nos preguntan de donde somos empiezan a decir hasta los pueblos, incluso fuera de España y yo siempre soy presentada como “la ecuatoguineana”. Si están un grupo de personas y llego yo se callan. Invita a un amigo o amiga negro y verás como se comportan distinto. Con la ropa igual, una blanca se pone falda corta y camisetas cortas enseñando el ombligo y nadie la mira mal, si es negra le preguntan que cuánto. Yo no me casaría con un blanco, es muy difícil la convivencia”(12-M-AN-1).

Pero otras sí que han decidido traspasar esa frontera y transgredir las normas de separación, por eso se les castiga socialmente. Las mujeres que han consolidado su proyecto migratorio y se han casado con españoles han sufrido, en muchos casos, el rechazo de la familia del esposo. Esta mujer ecuatoguineana de origen, nos contaba cómo sufrió y sigue padeciendo los prejuicios raciales¹⁹⁷,

"Me quedé embarazada de P. y decidimos casarnos cuando P. tenía 5 meses o así. A todo esto todavía no conocía a su familia, los conocí una semana antes de la boda, él tampoco estaba muy seguro de cómo iban a reaccionar. De hecho parte de la familia ha reaccionado fatal, pero bueno,(...) con el tiempo se ha demostrado que muchas veces son más prejuicios que conocimiento de las cosas"(2-M-GE-1).

¹⁹⁷ Las encuestas del CIS sobre “Actitudes de los españoles ante los extranjeros” preguntan sobre cómo verían que sus hijos e hijas se casaran con negros o negras y la mayoría rechazan esa posibilidad. Es uno de los indicadores de racismo en España que arroja las cifras más altas. Se puede tolerar tenerlos de vecinos, se puede aceptar que trabajen pero no que se casen con españoles o españolas.

El color de la piel es un limitador sustancial a la hora de encontrar empleo para las mujeres subsaharianas. Son conscientes que sólo pueden aspirar a determinados puestos de trabajo, como vendedoras, pero se encuentran con las diferencias de criterios para seleccionar a las dependientas. Estos textos etnográficos dan cuenta de los argumentos que se esgrimen para rechazarlas,

"Fui a pedir trabajo en una tienda para vender ropas y cosas de esas y decirte por teléfono, si, pásese y al verte, decirte que está ocupado"(2-M-GE-1).

"Fue una amiga a tiendas así, a Mango y todo eso, y antes había ido yo y les dije que hacía falta para que me cogieran de dependienta y me dijeron que si no tenía experiencia no me iban a coger porque no se puede, y fue ella que su piel es blanca y le dijeron que no hacía falta experiencia, tu nos traes una foto, con tus datos y cuando haya algo que suplir te llamamos. Y yo me quede y dije madre mía, yo me presente días antes y les dije y me dijeron que no, y a ella como no se le nota que es negra y a mi me dijeron que sin experiencia que no, que en ningún sitio"(4-M-CV-1).

Esta otra mujer natural de Zambia, confronta su realidad actual con la que existe en su país de origen. En esa mirada desde la distancia ha podido tomar conciencia de una realidad que rebasa fronteras, que unifica a las personas en el mundo, que hace que ese imaginario colectivo se globalice y emerja una constante histórica y es la desigualdad, no por el color de la piel, sino por las diferencias de acceso a los bienes y al poder, es decir, los aspectos macroestructurales; un ejercicio de autoreflexión en el cual ella no es la protagonista, sino todas las personas en el mundo,

"Racismo hay hasta en África. Todo hombre que mire a su alrededor encontrará a otro que por alguna característica física o económica, lo considere inferior y trate de infravalorarte o agredirte. Yo creo que es todo por razones económicas y de poder" (13-M-ZA-1).

El acceso a la vivienda es un bien limitado para algunos extranjeros; para las personas que relatan sus experiencias cercanas, viven el momento que tuvieron que alquilar una vivienda como ese instante en el cual tomaron conciencia que su presencia no era bien recibida y que sus limitaciones como ciudadanos de segunda categoría o de tercera, con un color distinto de la piel, debían pergeñar estrategias de invisibilización temporal y ser suplantados por otros para tener un sitio donde vivir, así lo relata esta mujer nacida en Guinea Ecuatorial,

"O a la hora de alquilar un piso, no poderlo alquilar tú y tener que mandar a otras personas para que te lo alquilen, todos estos problemas los he tenido por ser negra" (2-M-GE-1).

Esta mujer caboverdiana de nacimiento, pone nombre a esa discriminación y denuncia el racismo de los españoles en distintos ámbitos de la vida pública y lo compara con la situación en Portugal,

"Mis planes se han cumplido en parte al quedarme en Zaragoza. No estoy mal, pero tampoco pensaba que iba a ser así, pienso que en Zaragoza hay racismo, sobre todo por el tema del color de la piel, aunque trabajes, vistas bien, tengas dinero siempre eres una negra y eso es evidente, da igual los años que lleves aquí. Tenemos muchos problemas a la hora de buscar un piso, un trabajo, en algunos bares no te atienden nunca, en fin, se nota que somos distintas, en eso es en lo que no estoy contenta, en Portugal era distinto, allí es ser negro no es un

problema”(6-M-CV-2).

Si nos atenemos a su significado terminológico, racismo viene de raza. Las primeras clasificaciones que se hicieron sobre los seres humanos diferenciados en razas las debemos situar históricamente en el siglo XVIII y en la Europa de la Ilustración. El gran avance que experimentó la que hoy conocemos como Biología, llevó a algunos investigadores a establecer diferencias en función de rasgos biológicos diferenciados y que se transmitían genéticamente.

Ahora bien, no quiere decir que en sí las clasificaciones tipológicas encierren diferencias sociales y culturales, marcando una distinción entre unas razas superiores y otras inferiores. Lo que parece evidente es que como dice Carlos Giménez,

“no fue hasta la segunda mitad del siglo XIX cuando el concepto de raza se convirtió en clave y centro de los discursos sociales, (no sólo de los especialistas sino también de amplias capas de la población) y cuando se trató de fundamentar científicamente la ideología racista” (Giménez, 1996).

La teoría evolucionista decimonónica intentó explicar la variabilidad humana en términos categorizados hoy como de “eurocéntricos”, es decir, que hay poblaciones humanas y sociedades que están en la línea máxima de desarrollo y otras que están en estadios inferiores, y que sin ningún género de dudas los europeos se encontraban en la cúspide de ese desarrollo, no sólo social sino también intelectual. Esto supuso que, desde el punto de vista científico, se pudo legitimar algo que fue evidente en ese siglo y es que la dominación y colonización de unos pueblos sobre otros estaba justificada en beneficio del progreso.

La Europa del siglo XIX había encontrado una explicación al avance del capitalismo y la industrialización más allá de las fronteras naturales, por lo tanto era fácil que se pudiera instrumentalizar políticamente esa supuesta supremacía de un pueblo sobre otro pues era el resultado inevitable de las leyes biológicas del

universo. Este hecho hace plantear a algunos que el origen del racismo se sitúa en la expansión colonial europea del siglo XIX. Bien es verdad que si nos atenemos a un sentido estricto del término, esto puede ser correcto, pero si lo utilizamos en un sentido más amplio, como sistema de dominación de unos sobre otros, su origen es más remoto y hace presuponer que debamos ubicarlo en el momento mismo que dos pueblos distintos entran en contacto y uno quiere imponerse a otro.

Por tanto el racismo se convirtió en el siglo XIX en una potente arma ideológica amparada por teorías pseudocientíficas de la superioridad de unas razas sobre otras que permitía la dominación imperialista. Hay que resaltar de esta época el ensayo del Conde de Gobineau sobre “*La desigualdad de las razas humanas*” publicado entre 1853 y 1857 donde llega a establecer que todo el género humano procede de un origen común y que de ahí han derivado tres razas: la blanca superior, la amarilla y la negra inferior. Se puede también interpretar esta división, no sólo en términos racistas sino clasistas. Hay que pensar que para la aristocracia europea la pérdida de poder político, social y cultural en detrimento de las nuevas clases emergentes potenció la proliferación de argumentos en defensa de la clase más que de la raza.

El viejo racismo biologicista está ya superado. Nadie puede mantener hoy en día que las razas existan, pues si hay algo que es indudable y es que el racismo existe. Como plantea Colette Guillaumin,

“que la raza sea un “hecho natural” o no, que sea un “hecho mental” o no, lo que sí que es hoy en día, en el siglo XX una realidad jurídica, política, históricamente inscrita en la realidad, ... Ésta no existe pero produce muertos(...) y continua asegurando el armazón de los sistemas feroces de dominación(...) La raza no existe. Sí, la raza existe. No es, ciertamente, lo que se dice de ella que es, pero es sin embargo la más tangible, real y brutal de las realidades”(Guillaumin, 1993).

Y esa realidad se hace tangible durante el siglo XX y principios de este XXI.

Se ha pasado de un viejo racismo biologicista a uno culturalista. Se ha pasado del uso de la noción de raza al de minoría étnica o grupo étnico, es decir se ha “culturizado”, en cierta medida, la problemática. El objeto de exclusión ya no es el otro extraño que reside en otras partes del mundo sino que el nuevo racismo va dirigido fundamentalmente a los inmigrantes extranjeros que llegan a la Europa de la abundancia, al “otro” dentro de la comunidad del “nosotros”, es decir, se ha convertido en xenófobo. Y bajo eslóganes simplistas y sin grandes pretensiones doctrinales, se extiende el fantasma de la exclusión hacia el visitante argumentando que la procedencia cultural distinta hace imposible la convivencia . Por otra parte se plantea también que las políticas restrictivas de entrada de inmigración extranjera no deja de ser un nuevo tipo de racismo que algunos denominan institucional.

Pero existe un racismo profundo que se sitúa en las bases mentales de nuestro mundo y no en las anomalías de ciertos espíritus descarriados, ni en la excepcionalidad de determinados fenómenos sociológicos o psicológicos explicables. El miedo al *extranjero*, a la *alteridad*, a la *otredad*, se ha impregnado de muchas xenofobias¹⁹⁸ ha impregnado la historia de la humanidad y se ha depositado en la memoria profunda, transmitiéndose generacionalmente.

Porque no importa tanto que se haya demostrado empíricamente la no existencia de razas humanas, en decir, de distintos orígenes de la especie humana, si por otra parte seguimos clasificando, categorizando, etiquetando a los distintos como desiguales. Esta evidencia está presente en lo más íntimo, en lo cotidiano, no hace falta irse muy lejos. Basta con estar atentos a las actitudes y frases que oímos en nuestro entorno: ¡pareces una gitana!, ¡estos extranjeros nos quitan el

¹⁹⁸ La xenofobia, como apunta J.J. Pujadas es “una actitud universal de rechazo a lo extraño o desconocido que etimológicamente significa “odio al extranjero”. Si bien esta actitud es universal, en la medida en que regula tanto el rechazo hacia los grupos sociales vecinos a la vez que refuerza la propia identidad de grupo, hay que destacar que este mecanismo de exclusión sólo se vuelve socialmente relevante cuando se produce entre grupos estratificados, adoptando formas de sometimiento y marginación” (Pujadas, 1993:87).

trabajo! y demás retahilas que van calando hondamente en el sentir de los más pequeños que seguirán reproduciendo, a veces con otros argumentos, la intolerancia hacia lo heterogéneo.

En la medida en que quienes defienden idealmente la igualdad permitan leyes, eslóganes, propagandas que ensalzan a unos individuos sobre otros y se sigan consolidando estereotipos con el lenguaje que discrimina, orilla, marginan a los diferentes, el mal del racismo progresará ampliando sus tentáculos. Ya sea el racismo una práctica o una ideología, un pensamiento o un discurso, la evidencia empírica demuestra que el aumento del racismo y la xenofobia contemporáneos obedecen a factores muy diversos, siendo los de carácter económico y político, tal vez, los más determinantes.

Los extranjeros que proceden del África subsahariana viven en carne propia ese racismo cotidiano, el de las miradas, el de la negación de acceso a los espacios públicos, el de la acusación encubierta de ser los causantes de cuantos males acechan a la sociedad receptora. Ellos son los que mejor explican esos tentáculos visibles e invisibles, esas sensaciones de ser observados con miradas de desprecio, pero ser negra puede ser una ventaja o un inconveniente, como dice esta joven nacida en Zambia,

"...yo se que problemas tendrán mis hijos porque esos problemas los he tenido yo, tienen que sentirse orgullosos de su color. Yo tuve problemas en el colegio con algunas compañeras, pero ahora las cosas son distintas, existen muchos inmigrantes africanos en España que llevan hijos al colegio. Cuando era adolescente la única negra del colegio era yo, ahora las cosas son distintas (...) Ser negra en mi trabajo puede ser positivo y negativo. Yo se que tengo problemas por eso, pero yo soy periodista y ser periodista negra, hablar perfectamente inglés y español y ser una buena profesional, puede ser interesante para

algún medio que quiera poner un poco de color en su redacción ¿te acuerdas de Francine aquella negrita que presentaba el telediario? era mala, pero estaba allí por ser negra, no por ser buena profesional (...) lo del racismo es una cuestión económica. Si tu eres negro y pobre lo tienes claro, pero si eres negro y millonario todo el mundo se pone a tus pies. En mi caso, en ocasiones sí que noto que me miran mal. Todavía hay personas aquí que piensan que olemos mal y que vivimos en la selva. Lo más difícil para mí es superar los primeros minutos de una persona, si consigo que me conozca, nadie me trata con racismo, aunque si solo me observa o me mira sí que he notado miradas de desprecio, o me han atendido más tarde que a otra en El Corte Inglés o cosas así" (13-M-ZA-1).

A medida que vayan llegando más inmigrantes de África a Zaragoza, apuesta por una mayor aceptación y normalización en las relaciones, pero también le ha tocado experimentar el rechazo inicial y esforzarse en demostrar cómo es para ser aceptada posteriormente. Viene a decir que el conocimiento del otro diferente está en la base de su aceptación, de igual manera que lo expresa esta mujer camerunesa de nacimiento, y añade que la comunicación intercultural es una garantía de superponer a la persona por encima de su condición social,

"Que dicen que en Aragón no hay racismo. Yo lo puedo valorar en un 80% de las personas son racistas en Aragón. Una persona puede decir que no es racista, tiene derecho a ser racista, no pedimos explicaciones, tiene derecho a ser racista, lo que pasa es que esa influencia de lo que te dicen es que tienes que aceptar que eres inmigrante y negra, eso está ahí. Lo que falta es comunicación porque no quieren valorar, no quieren darte el valor que puedes tener."(1-M-CA-1)

Es en el escenario público, en el espacio que hay que compartir, donde se aprecia el racismo de la población local. Y no sólo les afecta ese rechazo un tanto sutil, solapado con mentiras o engaños o medias verdades, sino el racismo manifiesto y organizado. Las organizaciones de denuncia, como SOS RACISMO en Aragón, recogen las denuncias de los inmigrantes africanos, sobre todo, y las cursan para intentar cambiar los valores de una sociedad que se ve a sí misma como superior; este gambiado, a su manera, sigue pensando que su presencia en la calle es molesta y puede ser objeto, una vez más, de algún grupo racista organizado; el miedo, la sensación de riesgo físico, puede paralizar la ocupación libre de espacios sociales de interacción,

"Sólo he tenido un altercado, una noche en el paseo Sagasta, se me acercaron seis skin heads y empezaron a decirme que si era negro, entonces yo supe que me venían a molestar. Uno de ellos se metió la mano al bolsillo y se sacó un spray y me echó un poco a los ojos, luego se fueron corriendo. Un señor que pasaba por la calle se acercó y me preguntó que si estaba bien, yo le dije que sí, que se marchara a su barrio. Pero eso fue todo, aunque sé que estoy expuesto a que cualquier día me vuelvan a molestar" (20-H-GA-1).

Los procedentes del norte de África, varones fundamentalmente, son testigos de pasivos del rechazo histórico y el desprecio hacia “los moros” de la sociedad española. Ya hemos avanzado, en varias partes anteriores a este capítulo, que son los que a pesar de la cercanía geográfica, concitan más adversión y discriminación. Pero este hombre de Fez ejemplifica muy bien que no es la procedencia sólo, sino los rasgos fenotípicos los que, en su caso, no le delatan. Ser más o menos parecido a la mayoría española es una garantía de transitar sin que le molesten. Pero aún así, es muy consciente que en España se rechaza a los “morancos”,

"Es poca la gente que de entrada te rechace por ser "moranco" como dicen ellos. En todas partes existe racismo. Alguna vez he pasado miedo cuando me he cruzado con grupos de cabezas rapadas, sobre todo cuando dormía en la calle. Yo no tengo demasiados problemas de este tipo ya que no tengo rasgos ni facciones norteafricanas. Soy de piel más bien blanca y de pelo castaño y hablo bastante bien el español." (30-H-MA-4)

Nos hemos encargado de describir, de analizar e interpretar las distintas situaciones problemáticas, los distintos discursos de la desigualdad desde una visión emicista. Pero no todos recuerdan el pasado y viven el presente con el peso del estigma de extranjero cargado de contenidos discriminatorios o xenófobos. Hemos seleccionado, entre todos los discursos (bien es verdad que pocos), aquellos en los cuales, en su memoria lejana y próxima, no han almacenado ninguna situación dificultosa. No sabemos si la memoria, que tiende a eclipsar aquellos episodios biográficos traumáticos vividos por los actores sociales, ha borrado del recuerdo los momentos de dolor, las situaciones amargas y los percances ocasionales, pero en cualquier caso, esta mujer marroquí de origen, con estudios universitarios y que lleva en España diez años no ha tenido, según sus palabras que citamos, ningún problema,

"No, no tuve ningún problema, Ahora no tengo ningún problema tampoco, ya ves, tengo amigos de todo de todo...gente de aquí gente de Francia, voy allí de vacaciones a ver a mis hermanas" (9-M-MA-2).

Ese optimismo vital, tiene desde luego que ver con las propias características personales de los sujetos. Ante una misma situación, unos pueden ver una actitud de rechazo y otros no darle importancia, quién sabe si las creencias religiosas sirven de bálsamo para limar las asperezas en inmigración, pero este

senegalés de nacimiento, así lo vive y nos lo cuenta,

"Nunca he tenido ningún problema del tipo que sea en la calle, ni siquiera en Madrid. Yo he oído decir a un niño por ejemplo...mira, mamá, un negro, pero en mi país también ocurre cuando un niño ve a un blanco. Pero para mí esas cosas son normales, pero no entiendo que a alguien se le de una puñalada. Siempre hay gente con ese sentimiento, pero yo creo que miré al cielo..."(21-H-SE-1).

El tiempo de permanencia en inmigración facilita la integración, o por lo menos el sentimiento de estar integrado que puede ser otra cosa. A medida que el presente se ha transformado, que el asentamiento es más o menos definitivo y que las condiciones materiales van mejorando, los problemas del pasado se nublan, pues parece bien cierto que la memoria cuando recuerda tiende a olvidar lo que pasó si el presente es mucho mejor y ha merecido la pena la lucha, según parece desprenderse de este texto etnográfico de una mujer caboverdiana de origen, que lleva ya treinta y un años en España,

"Cuando tengo trabajo consigo ahorrar algo, así me compré el piso. Vivo con mi pareja, además tengo el piso comprado desde hace 14 años que lo compré y como está pagado ya, no tengo problemas de vivienda"(6-M-CV-2).

Eso mismo se puede concluir de este fragmento de una mujer camerunesa de nacimiento, que hace dieciséis años que abandonó su tierra,

"Mi posición es buena, llevo muchos años aquí, hablo bien el idioma, tengo trabajo, con lo cual, vamos, lo que más me

alegro de mi situación es que puedo ayudar a paisanos o africanos que vienen de allá y están en peores condiciones que yo"(3-M-CA-2).

Hemos relatado retazos del pasado, presente y futuro de unas pluralidades discursivas multiformes, pero que nos han dado la ocasión de poner en escena las diferencias en cuanto a la visión que en inmigración tienen, como actores sociales singulares, de los problemas que se van a encontrar, o se han topado o pueden proyectar en el futuro que hallarán. Las interacciones con la población autóctona no son fáciles; hay muchas dimensiones donde se ejemplifica esa disfunción de ser un forastero no invitado a compartir la escena de la sociabilidad formal o informal de los autóctonos. A pesar de todo, el tiempo transcurrido en inmigración, puede hacer olvidar las penalidades de los inicios. Tiempo y espacio, como vectores que ordenan la vida de los sujetos, ponen su ritmo; pero que éste sea más lento o más rápido depende del origen étnico de las personas y de la cosmovisión, como grupos antagónicos, de los receptores. En ese imaginario colectivo nacional, los africanos del norte y los subsaharianos, por este orden, son los clasificados como más extranjeros de todos y los que por esa condición relacional, tienen más problemas que otros en inmigración, no por ellos mismos, sino por los demás.

8.4 Integración e identidad de los inmigrantes de origen africano en la sociedad receptora.

Ese conjunto de problemas que hemos relatado aprovechando la visión subjetiva de los inmigrantes africanos, nos ha dado la ocasión de apreciar las dificultades de integración en una sociedad que les mira, les observa y les trata como extraños. Las propias leyes de extranjería son instrumentos legales que confirman y consolidan una ciudadanía de segunda clase, o una posición de

inferioridad dentro de un tejido social forjado a su vez de desigualdades. Integrarse¹⁹⁹ o no tampoco depende exclusivamente de las personas, o de los grupos o de las nacionalidades, es un juego situacional entre la sociedad receptora y las propias estrategias individuales y colectivas en un ámbito que se entiende de desintegración, tanto de las relaciones sociales como de los valores y prácticas culturales.

De alguna manera nos encontramos con personas, que forman parte de colectivos más amplios que aspiran a integrarse desde la diferencia, es decir, valorizando su propia cultura en una situación de contraste y de cambio social y a la vez desde la igualdad, en tanto que se quieren integrar adquiriendo los mismos derechos y obligaciones que la población autóctona, en cuanto a acceso al trabajo, a la vivienda, a la educación, la salud y la cultura.

Este extracto etnográfico que citamos a continuación da cuenta de esa realidad presente en inmigración, la integración sin renuncia y basada en el enriquecimiento mutuo, que cuando se deja tan claro, en el fondo está también idealizando esa posibilidad; dicho de otra manera, esta mujer nacida en Camerún se proyecta en un futuro próximo y nos cuenta cuáles son sus deseos, más que cómo en la realidad se siente ella que es integrada por la sociedad receptora,

¹⁹⁹ Estamos de acuerdo con Paloma Gómez Crespo cuando dice que “buena parte de las definiciones que se dan de “integración”, referida a los inmigrantes, se inscriben en el ámbito del *deber ser* más que del *ser*, es decir, no son fruto de una postura analítica frente a la realidad a la que se refieren. Por lo tanto, no tratan de ver cómo es y cómo se produce el fenómeno de hecho, sino que plantean una conceptualización ideal de la integración: identifican la integración con un tipo o modelo concreto, en general aquel que el estudioso o profesional en cuestión considera más deseable, o bien aquel que desean rechazar, con lo cual reniegan de la utilización del término “integración”, para remitir acto seguido a otro que representaría el modelo *ideal* que tienen en mente” (Gómez Crespo, 2000).

En nuestro análisis no vamos a entrar en los distintos modelos de contacto interétnico que ya hemos enunciado en otro capítulo y donde se veía la integración como ese modelo ideal que hay que perseguir; vamos simplemente a dejar hablar a los propios actores sociales sobre qué entienden ellos por integración y cómo la viven y vamos a prescindir de los otros discursos, el científico uno más, pero habría que remarcar el asistencial, que intentan o quieren orientar la vida de los extranjeros en una predefinición sobre la integración, desde una perspectiva tal vez excesivamente etnocéntrica. Pasaría lo mismo con la definición de las necesidades sociales definidas desde fuera

sociedad que por otra parte también está desestructurada,

"Me integro en el sentido de integrarme para vivir aquí, como los que viven aquí, esa es mi forma de integrarme. Yo pienso que tengo que enseñar mi cultura y compartir lo que sea, enseñando también mi cultura, porque ya que estamos aquí podemos cambiarnos la cultura entre lo que somos aquí y lo que sabemos también de nuestra cultura"(I-M-CA-I).

Integrarse es formar parte de un todo más amplio que incluye desde aspectos legales, hasta económicos, sociales, políticos y culturales, como hemos descripto en el apartado anterior. Pero estos contenidos de lo que debe ser la integración vienen marcados desde fuera de los propios agentes (pasivos se entiende) a integrar, es decir, los propios inmigrantes. Entendemos que la integración es una situación relacional, que tiene que ver con el papel asignado al extranjero dentro de la sociedad receptora, por tanto hay que tener en cuenta lo sociocultural y a la vez la relación que establece el actor social con el conjunto de la sociedad, la dimensión más individual, valorando que ambas se interrelacionan; es decir, hay que tener en cuenta que hay dos sistemas en juego, uno que integra y otro que hay que integrar, uno que deja integrar y otro que quiere integrarse. Por tanto una de las cuestiones a resolver es ver cómo perciben los propios sujetos inmigrantes esa integración, o como dice Gómez Crespo (2000) "la verdadera pregunta a hacerse no es si están o no integrados o en qué medida, sino *cómo lo están*".

Partimos que los africanos que están en la ciudad forman parte de ella, por lo tanto están integrados en ese todo que definimos como sociedad receptora, y dentro de ella ya hemos descrito la situación de vulnerabilidad y precariedad económica, los problemas de acceso a la vivienda y las relaciones con los

de los propios necesitados. El inmigrante extranjero pobre se ha convertido en una nueva categoría

autóctonos, por ejemplo.

Desde esa realidad de fragilidad social, de inferioridad con respecto a unos derechos y de subordinación en una estructura jerarquizada con respecto a su situación social, pueden marcar sus formas de expresión identitaria. En la dimensión personal se ve como es un sujeto fronterizo o sujeto que vive en dos realidades a la vez. Joan Josep Pujadas se hace la pregunta de si el mantenimiento de la propia identidad y su reproducción no es el resultado de la actitud de exclusión de la mayoría (Pujadas, 1993:24). Marcar las diferencias es la manera que tiene esta mujer camerunesa de origen de vivir su identidad y su integración en inmigración; pero es muy significativo que dice siempre y cuando no produzca rechazo, es decir, ha aprendido a adaptarse a un sociedad que le exige comportarse de acuerdo a unos determinados cánones normativos y salirse de ese camino dibujado socialmente sabe que se puede pagar con la exclusión,

"A veces me gusta marcar las diferencias donde no conllevan rechazo, estoy orgullosa de ser quien soy, pero también de estar donde estoy y en suma de ser quien soy"(3-M-CA-2).

Esta otra mujer hace una reflexión sobre el largo proceso de integración hasta considerar a Zaragoza como "un segundo pueblo". Define muy bien que la integración pasa por tener un trabajo; en las sociedades capitalistas modernas el auténtico mecanismo de inserción social lo facilita el trabajo, que marca la frontera entre quiénes están dentro del sistema y quiénes están excluidos de él. Pero no es suficiente el trabajo; aún teniéndolo el inmigrante siempre se siente inmigrante o le hacen sentirse inmigrante los demás. Pero ese sentimiento se ve reforzado si tenemos en cuenta que los vínculos que unen a las personas con el

asistible y a la vez susceptible de integrar, porque se entiende, *a priori*, que está desintegrado.

territorio de origen se mantienen como raíces que les hacen sentirse parte integrante de un proyecto más amplio y de unos escenarios diferentes. Así relata su experiencia de desarraigo y su evolución personal en estos diez años fuera de su paisaje social de origen, Camerún,

"Lo que quiero es seguir adelante y luchando como todo el mundo, porque aquí estoy haciendo ya un segundo pueblo mío, porque desde que llegué aquí, 15 días en Madrid y el resto del tiempo lo he vivido aquí en Aragón, en Zaragoza, parece que estoy haciendo un segundo pueblo mío. Integrarme es tener un trabajito como todo el mundo, trabajando cada día que es el valor de cada persona que se siente viva, trabajar. Vivir como pueda aquí, con espíritu de inmigrante cada persona se siente inmigrante, a cada persona sus raíces la llaman, las raíces siempre llaman.(...) Entonces mi idea es esta, hacer mi vida aquí ahora, ahora que ya estoy aquí bueno pues he venido, he venido, todo lo peor ha pasado, puedo decir que lo peor ha pasado porque los momentos que no tienes papeles aquí para andar por la calle, es de verdad que tienes algo dentro del corazón parece que a veces pierdes los kilos sin saber, comes como no comes, a todo lo que haces piensas que todo el mundo quiere hacerte daño no tienes confianza en nadie, crees que todo el mundo está mirándote y quiere hacerte daño, quiere matarte, quiere cogerte, tantas cosas se te ocurren en la cabeza"(I-M-CA-1).

Esta otra mujer ecuatoguineana de nacimiento, que conoce muy bien la sociedad española y la africana, pues además de proceder de ese continente ha presidido la Asociación de Mujeres Africanas en Zaragoza, reflexiona no sobre su papel y las dificultades que ha tenido, que ya lo ha contado en otra ocasión, sino los frenos a la integración para muchas mujeres de origen africano. La edad de

inmigración y la reproducción en el espacio inmigratorio de las pautas culturales y de relaciones que tenían lugar en el espacio emigratorio, dificultan la integración,

"Las mujeres ecuatoguineanas que hay ahora en España no asimilan la cultura por ejemplo en Zaragoza, porque yo pienso que para ellas es difícil porque han venido con una mente y unas ideas que les cuesta, no por ejemplo como yo que vine de pequeña y he ido aprendiendo, las que vienen de mayores ya vienen con esas ideas y al juntarse también con otras paisanas prácticamente están en un gueto, no se mueven de allí, no salen, aunque estén en España, gente no pierde las malas costumbres, siguen igual. Esto dificulta la integración"
(8-M-GE-3).

El propio colectivo de mujeres actuaría como un cobijo que protege de la indefensión, pero esa especie de útero materno recreado tiene el inconveniente de reforzar el gueto. Ahora bien, puede que esas mujeres hallen en él el único camino de la integración, recreando un microuniverso de relaciones que les preserve de un mundo hostil, en donde no tienen que hacer esfuerzo para hacerse entender, en donde pueden hablar con libertad de las presiones del entorno inmediato, incluso de los conflictos familiares, de las interacciones con sus esposos, de los problemas con los hijos. Puede ser de hecho una respuesta organizativa bien orquestada y buscada.

Esta mujer de origen marroquí es un buen ejemplo. Ella ya se había quejado de lo dura que es la vida en inmigración, cómo llevaba trabajando en la venta ambulante, acompañando a su marido muchos años y a pesar de ello aún necesita el complemento económico del Ingreso Aragonés de Inserción y luego al llegar a casa tenía que atender a sus hijos; pues bien, en medio de ese cúmulo de penalidades, dificultades y problemas, poderse reunir con mujeres marroquíes de nacimiento, es una satisfacción pues puede compartir con ellas esos lamentos y

sentirse comprendida y acompañada,

"Yo estoy contenta en Zaragoza, vivo bien en el barrio, hay muchas marroquíes en esta zona y nos juntamos para celebrar las fiestas de nuestro país, el Ramadán, la fiesta del cordero, etc. También nos juntamos para preparar comidas, etc"(5-M-MA-1).

La esfera de lo doméstico se sigue manteniendo y es en ella donde vuelven a tener cabida y espacio para manifestar su individualidad a través del grupo de iguales. Aquí las mujeres encuentran un soporte al desarraigo a través de lazos afectivos y a partir de ellos sentirse atadas a un proyecto común en inmigración. El precio que hay que pagar es la falta de conexión con la sociedad receptora, pero entendemos que es un precio que están dispuestas a pagar, pues su proyecto migratorio ha ido condicionado seguramente al de un esposo que es el que mantiene las claves para ubicarse en ese nuevo espacio y las traduce a códigos que a la vez serán reinterpretados por esas mismas mujeres, y si además tienen hijos, también serán éstos quienes les tengan informadas de cómo se vive el mundo fuera del gueto.

Esos mismos hombres pueden buscar en la familia de procreación un cauce de integración a través del mantenimiento o recreación de la identidad de origen en destino, ayudándole a soportar los costes sociales y personales en inmigración. El espacio doméstico es el lugar privilegiado para mantener esos rasgos identitarios primordiales que se manifiestan en el mantenimiento de las costumbres, los hábitos alimenticios, el vestido, tal y como lo reconoce este hombre de origen senegalés,

"Como en Senegal (relaciones con la mujer senegalesa), yo estoy casado en la mezquita. Como en Senegal, no

discotecas, cuando termino de trabajar yo voy a casa, no me gusta (...) Ropa para hombre aquí, ropa de mujeres compramos en Senegal. Comemos arroz con carne, arroz con pescado, como en Senegal (...). El cerdo no, prohibido" (24-H-SE-2).

La casa, como espacio y como escenario de integración, o indicador de estatus socioeconómico. La vivienda es un refugio, tanto en origen como en destino. Esta mujer camerunesa sueña con tener dos sitios donde vivir, allá donde nació y aquí donde reside; son vistos por ella como indicadores del éxito de su proyecto migratorio, cuando lo consiga sentirá que habrá valido la pena las penalidades pasadas. Esas aspiraciones no cumplidas en la actualidad frenan esa integración idealiza y aspirada a conseguir, según relata esta mujer nacida en Camerún,

"Me gustaría a mí, de verdad, como a todo inmigrante, tener una casa en mi país, como todos, yo lo vivo como un inmigrante y es lógico y normal. Aquí también me gustaría tener una casa porque ya estoy aquí, soy de aquí, soy viviendo aquí cada día. A veces me termina un mes y todo el dinero que he ganado lo he gastado, no sé(...) hay que pagar recibos, hay que pagar la comida, en invierno hay que comprarse un abrigo para vestirte, todo eso, no sé..." (1-M-CA-1).

Cuando nos enfrentamos a interpretar la identidad de las distintas personas que forman los colectivos africanos en Zaragoza, más que en ningún otro caso, nos vemos ante la disyuntiva de traducir algo que forma parte del núcleo duro de las personas, de sus matrices identitarias, a unos parámetros que sean comprendidos, o podemos dejar que sean ellos mismos quienes nos relaten literalmente lo que expresan. Creemos que ambas cosas se pueden conjugar; pero somos conscientes de que sólo vamos a poder aproximarnos a una porción de ese total; pues adentrarnos en las entrañas de las vivencias, de las emociones, de las

afectividades, es muy complicado y hace falta llegar a un nivel de empatía personal que no estamos seguros de haberlo conseguido. Por otra parte, además de tocar la médula sensible de las personas, en muchos casos hemos actuado como inductores de una autorreflexión que en muchos casos tampoco se había realizado o no se habían planteado con qué espacio social se sentían identificados, si con uno o con otro o con los dos a la vez, o tal vez con ninguno.

Si alguien que lleva mucho tiempo fuera de su tierra le preguntas por ella, te puedes encontrar, como cantaba José Antonio Labordeta haciendo referencia a los emigrantes aragoneses que se fueron hacia Cataluña, si “en algún camino encuentras gente con la casa auestas, no les hables de su tierra que te mirarán con rabia (...) con la rabia que produce el abandonar lo que se ama”, es decir, la pérdida del paisaje social que decía Dolores Juliano (1994:92).

La referencia a Amin Maalouf se hace otra vez necesaria cuando él mismo tiene la ocasión de expresar lo que siente de esta manera,

“la identidad no está hecho de compartimentos, no se divide en mitades, ni en tercios o en zonas estancas. Y no es que tenga varias identidades: tengo solamente una, producto de todos los elementos que la han configurado mediante una “dosificación” singular que nunca es la misma en dos personas”, (Maalouf, 2001:9)

Por ello nos preguntamos ¿cómo es posible reflejar desde las singularidades las regularidades? Y aquí la memoria personal, cuando se suma en un conjunto de memorias particulares, puede ser colectiva; se puede observar que aunque las vivencias son irrepetibles, irreductibles y únicas, hay muchos elementos en común que son los que vamos a intentar mostrar. Intentaremos desentrañar el sentido que atribuyen a sus prácticas sociales y a sus interacciones en un ámbito transnacional, es decir, al relacionar dos sociedades que tienen ocasión de comparar, de medir, de valorar. La inmigración tienen esa cualidad indudable de poner en relación dos universos, dos identidades contrastadas y en ese encuentro tampoco se sale

indemne. Indudablemente la distancia cultural entre el país de origen con respecto al país de inmigración juega un factor primordial, es decir, que a mayor diferencia cultural las estrategias de adaptación al nuevo contexto deben ser mayores.

Cuando se establecen comparaciones con el lugar de origen se está empezando a entrar en un proceso paulatino, lento e imprevisible sobre el choque cultural y sobre distintas estrategias que sitúen a los individuos en ese nuevo lugar en el mundo.

El contacto intercultural lleva a querer abandonar cuanto antes las señas de identidad que le puedan señalar como perteneciente a un colectivo estigmatizado, a aculturarse; o bien remarcar aquellos aspectos mas visibles para preservarse en medio de un espacio que puede resultar hostil; a veces, esa diferencia ostensible lleva incluso a los individuos a recrear aspectos culturales que no practicaban en origen. En ninguna de estas situaciones que podemos considerar extremas, ya que en medio habría como una pluralidad de vivencias intermedias que fluctuarán en una mayor o menor aproximación a cada uno de estos dos polos posibles, el actor social migrante puede elegir libremente cuáles van a ser sus opciones más convenientes. Está muy mediatizado por las propias percepciones de los autóctonos como inmigrante africano y todo lo que se le presupone. Esa va a ser la primera lucha, enfrentarse a las visiones que los demás tienen sobre él o ella como perteneciente a un colectivo determinado. Ya hemos señalado cómo las imágenes sobre los demás actúan eficazmente como constructoras de una realidad, pudiendo llegar a confundirse la imagen con la realidad misma, independientemente de lo que ésta puede informar.

Y también está mediatizada por la presión que el propio grupo de adscripción ejerce sobre los individuos, cuando éste es numeroso. Aún así podemos decir que hay un espacio para la singularidad, sobre todo entre aquellos que son minoritarios numéricamente y nos hemos encontrado con inmigrantes africanos que aún siendo del mismo origen étnico, han movilizao distintas estrategias identitarias y al revés, aún siendo procedentes de distintos contextos,

en inmigración ponen en marcha similares prácticas de neoadscripción étnica.

La búsqueda de los paisanos para no perder los orígenes y para preservarse de ese medio hostil y agresivo lo cuenta muy bien y detalladamente esta mujer ecuatoguineana de nacimiento,

"Cada vez que llegaba a un sitio, a una ciudad, a ver, donde se reúnen los guineanos, en que bar, en que cafetería, a que discoteca van o donde vive algún guineano, eso es lo que a mi he ha ayudado en parte a no perder por lo menos mis orígenes, y eso hace bastante, hace mucho, más que bastante. (...)esto por lo menos me va a salvar del exterior, del entorno que tengo tan agresivo, yo vivía la diferencia, porque en el colegio todo eran, bueno, invitarte a las casas, ir de vacaciones porque tu no tenías una familia que te sacara, a los pueblos, a las fiestas de los pueblos, bueno, poco menos que la reina de todas las casas, ¿no?, y luego cuando te quedas sin nada, ya ves, te das cuenta de que ni el amigo, que se suponía que era amigo de mi padre ni caso, ¿no?, esto es bastante duro"(2-M-GE-1).

La identidad en este caso ya no tiene que ver con esos supuestos rasgos esencialistas que definen a cada pueblo y lo distinguen del resto, y a cada individuo también por el hecho de compartir el mismo origen étnico. Es mas una estrategia individual de protección a partir de la cual sentar las bases de su identidad como mujer ecuatoguineana.

Pero puede parecer contradictorio que las autoidentificaciones de uno mismo con respecto a la sociedad receptora se traduzcan en la toma de conciencia de una nueva identidad étnica fundamentada en el sentimiento de sentirse "zaragozano". Es una estrategia de resocialización que le hace sentirse a gusto,

integrado, en una sociedad que ya ha hecho suya y en unos rasgos identitarios que se resumen en ese ser ya de un lugar distinto al de nacimiento y no querer abandonarlo, sólo temporalmente. Este hombre gambiano pudo traer a su esposa y a sus hijos y ha emprendido un camino de no retorno,

"Me siento muy zaragozano y no quiero marcharme de aquí, si que quiero hacer visitas a mi pueblo de vez en cuando, pero sólo cuando la situación económica me lo permita" (20-H-GA-1).

Pero la identidad étnica personal tienen también la virtud de conjugar identidades, o de estar formada por identidades fragmentadas; en ese proceso de suplantación de la identidad original por una nueva en inmigración, hay rasgos que se pierden, otros se mantienen y otros se adquieren, en un juego de lealtades en constante redefinición. Para ese hombre natural de Libia, a pesar de ser consciente de todo ello, sigue buscando en esa ensoñación del pasado antes de la emigración los rasgos culturales que le definen como parte integrante de un paisaje social distinto al que se encuentra,

"En realidad, debido a mi profesión y a mi estancia prolongada aquí, he adoptado algo de esta cultura y he perdido de la mía. Pero como ves sigo diciendo la mía. Me sigo identificando más con la cultura de mi país" (22-H-LI-1).

La capacidad que tienen los seres humanos de adaptación parece que es infinita. Pero las distintas maneras, los mecanismos y las estrategias de adaptación difieren de unos seres humanos a otros. Sin ninguna duda esta afirmación tan categórica hay que matizarla, porque no son los actores singulares solos los que se adaptan sino que forman parte de grupos, de colectivos, que interactúan en un medio en el cual hay otros actores sociales, otros grupos, que como llevan más

tiempo residiendo en ese territorio, se creen en posesión de más derechos que los recién llegados. En ese juego situacional, también influye el lugar de donde proceden esos neorresidentes. Este hombre argelino de nacimiento, que viene de la capital del país, y que tiene buen dominio del español y buena instrucción académica, ha aprendido que para ser aceptado e integrado en el tejido social multicultural debe adoptar distintas estrategias según con quién esté. La identidad se puede manipular e instrumentalizar en función de los intereses de los individuos o del grupo, esa identidad adopta muchas caras y muchas facetas y resaltarán uno u otra según convenga, tal y como nos lo dice,

"A veces, cuando estoy con los maños, como se dice me siento maño, cuando estoy con otro, como se dice, te adaptas"
(23-H-AR-1).

Pero igual sentido tiene guardar y conservar aquellos rasgos que les distinguen del resto. Conservar la gastronomía, las costumbres como hemos dicho es un indicador de sentirse perteneciente a una comunidad en la diáspora, que no quiere renunciar a esas señas culturales que facilita la religión islámica, pero conservarlas en el ámbito privado no crea conflicto, éste surge cuando tienen que mantenerse fuera de él.

La inmigración extranjera en España y en Zaragoza es un fenómeno constante, creciente y con visos de continuidad en el futuro. Varios procesos se están dando simultáneamente. Junto a la incorporación de nuevos extranjeros en estos dos últimos años y que la publicación de la última regularización (verano 2001) sacará a la luz el número aproximado de ellos, un número importante y significativo, entre los que se encuentran la mayor parte de nuestros informantes, ha emprendido un proceso de sedentarización, pues a mayor asentamiento mayor posibilidad de desarrollo de una segunda generación. Una de las implicaciones más importantes es tal vez cómo se plantean la educación de los hijos en inmigración. Esta mujer cuenta las dificultades que tienen en el colegio para que

sus hijos mantenga el precepto de no comer carne de cerdo,

“Nosotros guardamos todo lo que sea posible las costumbres de nuestro país, sobre todo nos cuesta hacerlo con la alimentación, por que hay cosas muy distintas y porque en España se come mucha carne de cerdo. Por ejemplo tenemos problemas con los comedores de los colegios, nos llegaron a decir que si no queríamos comer cerdo que se quedasen los niños en la casa”(5-M-MA-1).

Compaginar la enculturación primaria de los hijos en el ámbito doméstico y el del resto de los espacios de socialización secundaria, como en la escuela, es un auténtico reto para las personas que quieren mantener su identidad, aunque ven con dificultad la reproducción de la misma a esa segunda generación.. Tenemos que tener en cuenta que la emigración africana es fundamentalmente masculina²⁰⁰, por tanto, a medida que se vaya consolidando el proyecto migratorio y que en el caso de los casados puedan traer a sus esposas e hijos a la ciudad, las prácticas educacionales se irán pautando en un triple sentido, o bien en el de la asimilación de los hijos²⁰¹ a la cultura mayoritaria en inmigración o bien la educación dentro del espacio doméstico en la cultura de origen de los padres o bien, que suele ser lo más frecuente, la vivencia de una doble vinculación o educación cultural.

Esta mujer piensa que la situación en España es mejor para sus hijos que en Camerún, pero vive con dolor que no puedan conocer mejor la cultura materna, las costumbres de su pueblo,

²⁰⁰ En España, los procedentes de Senegal y Argelia suponen el 80%, Gambia el 72% y Marruecos el 67%.

²⁰¹ Se calcula en nos 56.000 niños en edad de escolarización obligatoria en España.

"Las perspectivas de futuro para mis hijos son mejores en España que en Camerún, pero me duele que no puedan vivir la cultura de mi pueblo, hablar mi dialecto, conocer las costumbres. Hemos ido a Camerún tres veces con los hijos, conocen a la familia, etc. pero no es lo mismo. Aprovechamos las ocasiones importantes, pero podemos ir cada bastante tiempo. Fuimos a la boda de mi hermana pequeña. Mis hijos son nacidos en España y españoles. Me gustaría que mis hijos vivan en una sociedad multicultural que les ayude a pensar en las raíces de sus padres. Rechazo la idea de que mis hijos se olviden de la procedencia muestran prefiero compartir el pasado con el futuro. Me da igual que se casen con españolas, pero me dolería que perdiesen sus raíces" (3-M-CA-2).

La sociedad multicultural, según sus propias palabras, debería estar fundamentada en el respeto por las distintas procedencias de sus habitantes. La línea de continuidad que conecta el pasado con el futuro y que vehicula una transmisión intergeneracional, no debería romperse en inmigración; pero esta utópica situación, imaginada e idealizada, choca con la ruptura de vínculos. Hay que tener en cuenta que estos niños y jóvenes muestran capacidad de integración, viven en un entorno que es su medio que confrontan con el que tienen que vivir en sus casas con sus padres. Tienen que optar, elegir, entre una aculturación forzosa. No son inmigrantes porque han nacido aquí, ni extranjeros porque tienen nacionalidad, pero se sienten socialmente excluidos. En el caso de proceder de familias musulmanas, como dice Teresa Losada, con "la Segunda Generación se reactivan los mitos y vuelve a despertar en nuestro inconsciente el imaginario sobre el Islam" (Losada, 1995:197).

La identificación de los inmigrantes africanos con la sociedad receptora presenta, a nuestro entender, esa pluralidad discursiva que hemos hallado en otros aspectos. Las mujeres, cuando tienen menos ocasión de interactuar en la sociedad

receptora, circunscriben su ámbito de relaciones a las mujeres que comparten el mismo origen nacional. Preservar la identidad, adaptarla o transformarla son distintas estrategias posibles. A veces la aculturación es la única vía que encuentran los actores sociales para ser aceptados e integrados en la sociedad que recibe. El dilema y el conflicto intergeneracional se presenta cuando hay que decidir cómo educar a los hijos, a esa segunda generación o generación “cero”; son ellos los que anclan a los padres a ese nuevo espacio, pero a la vez son ellos los que les ponen en cuestión y les enfrentan a dos universos de significado distinto. La elección no es fácil, pues está entre preservar la propia identidad o renunciar a ella. Pero tampoco esa elección es voluntaria. La fuerza del contexto receptor presiona a los individuos a adoptar una puesta en escena identitaria u otra. A veces, puede ser rentable socialmente jugar a representar la tradición de origen pues ello puede reportar beneficios materiales y culturales. A veces, es mejor ser reconocido como marroquí, hombre o mujer, que come y sabe cocinar cous-cous, que no ser reconocido por nada o como nadie.

Los inmigrantes africanos tienen, si se les escuchara, en sus manos las posibles soluciones a los problemas que hallan en inmigración. Son agentes activos, no pasivos de sus propias vidas y de sus propias realidades. Precisamente porque tiene las posibilidades de haber confrontado dos formas de vida, dos cosmovisiones, dos formas de entender las relaciones sociales, podrían ofrecer alternativas para ellos y para los demás. Nos había preocupado mucho, desde el inicio de la investigación, que fueran ellos quienes plantearan sus vivencias y también que fueran ellos quienes ofrecieran soluciones.

Si la integración es difícil, habrá mecanismos de cómo llevarla a cabo, para que las relaciones interétnicas no estén fundamentadas en el rechazo y la discriminación, sino en pie de igualdad, en una negociación entre inmigrantes y autóctonos. Estamos a menudo acostumbrados a que los problemas de los grupos desfavorecidos, de las minorías del tipo que sean, intenten resolverse desde las mayorías que tienen el poder y la capacidad de gestionar recursos para ellos. Son,

en muchas ocasiones, sujetos pasivos a los que hay que ayudar, atender y decidir en su lugar; una especie de infantilización que se manifiesta en muchos otros aspectos de la vida cotidiana. Estamos acostumbrados a que los planes de integración se hagan a la sombra de los que hay que integrar, una integración desde arriba hacia los de abajo que a su vez, a veces, da beneficios a los integradores a costa de los integrados.

Vamos a ver, para los hombres y mujeres de origen africanos, tanto del norte como subsaharianos, cómo entienden ellos que debería resolverse esa situación.

Para algunos, como para esta mujer camerunesa de nacimiento, es en el espacio público de la sociabilidad informal donde los autóctonos deben corresponder a sus ansias de integración,

"Cuando dicen, hablando de la integración, cuando como una persona tiene que integrarse. Si te encierras en tu casa y no quieres salir es que no quieres la integración y te pueden culpar, pero cuando sales a la calle con la sonrisa, saludas a la gente con la sonrisa y sufres un rechazo, digo buenos días a un señor y no me responde, a una señora y no me responde. Bueno ¿tienen alguna razón?, ¿por qué no me responden?, por qué no tienen ganas de oírme o de verme, me imagino que alguna cosa tiene que pasar" (I-M-CA-1).

Y continúa diciendo que las ayudas económicas no son suficientes, no por escasas, sino porque no solucionan el problema del trabajo a largo plazo. Es mejor, según sus palabras, ofertar puestos de trabajo que les permitan ser autónomos y no depender de las instituciones aragonesas para subsistir. La integración en primer lugar debe ser laboral,

"Por ejemplo, hablando de las ayudas que hay aquí en Aragón. Te dan 35.000 ptas. y yo digo, en vez de darme 35.000 ptas. mejor buscarme cualquier trabajo que hago que no vivir con 35.000 ptas. porque dependeré de mí misma si gano 40 ó 50.000 ó 60.000 lo sé que puedo ahorrar un dineral y soy dependiente de mí. Y con 35.000 pts. de ayuda, digo yo, no se ayuda a buscar un trabajo a una persona de esta forma.(...)La buena imagen que podemos dar es hablar de la integración ya que hay un poco de todo, hay que saber valorar y decir vamos por ejemplo a emplear a una negra en una caja de una tienda por ejemplo, si vale por algo, si no vale pues un contrato de dos semanas o un mes, para ver para que sirve pero si no sirve pues no sirve. Puede ser más rentable un extranjero que una persona de aquí. (...) el extranjero quieren que los acepten, hacer todo para que lo acepten, entonces se da con más ganas de hacer cosas" (I-M-CA-1).

De igual manera se expresa esta otra mujer. Sin embargo ella compara las ayudas recibidas, pocas, con otros extranjeros comunitarios. Ha interiorizado su posición social de inferioridad con respecto a otros. Afirma, más que preguntar, que si por ser de Marruecos el trato que recibe de la administración local es muy distinto que si fuera de Portugal. Vive en el *Casco Histórico* de la ciudad, que al igual que otros compatriotas y africanos en general encuentran en estos espacios degradados urbanística y socialmente su lugar para vivir, como hemos descrito en el capítulo cuarto,

"Yo no conozco a ningún extranjero que tenga un buen trabajo. Cada persona tiene que poder salir y elegir donde quiere vivir, nosotros no pudimos hacer nada, lo único tienes que buscar donde poder vivir. Los portugueses tienen muchas ayudas, les arreglan los piso y les da el alta la asistencia social

de los contadores de la luz, les pintaron la fachada del piso, le arreglaron las escaleras, todo eso a los portugueses. A nosotros no, aquí mismo en la misma calle, a nosotros no, como vivimos todos de Marruecos" (5-M-MA-1).

Las mujeres de origen africano también pueden ofrecer su experiencia al servicio de otras mujeres africanas que permanecen en sus lugares de origen. El cambio social que reclama esta mujer hacia las que comparte el mismo género y continente, es un elemento dinamizador de la emancipación del dominio masculino, del patriarcado en definitiva. El contraste entre culturas debe animar a aquellas que han tenido la posibilidad de ser observadoras privilegiadas, de rescatar lo positivo de la cultura occidental y propiciar un cambio de valores en sus sociedades de origen respectivas, a través de la información y de la educación intergeneracional,

"La mujer africana puede cambiar las cosas enseñando, por ejemplo, los que estamos en Europa una vez, allí enseñar a las crías que vienen de abajo, a la nueva generación de lo que nosotras hemos visto y hemos aprendido en Europa en decir pues esto es así, hay que hacerlo así, nuestros mayores lo han hecho mal, pues vosotros que estáis empezando a crecer, pues intentar hacerlo bien para que el día de mañana vosotros lo enseñéis a vuestros hijos y así con la siguiente generación"(8-M-GE-3).

Pero a pesar de querer integrarse, el color de la piel va a ser un obstáculo constante que la dificulte. Esta mujer que vino a Zaragoza de Cabo Verde, no encuentra salida a su situación actual, precisamente porque su piel es un marcador de su origen, extranjera y de su condición social,

"Y de cómo se me plantea el futuro, si cambiara de piel lo tenía más fácil, pero como siga con esta, yo he tenido problemas siempre" (4-M-CV-1).

Esta otra mujer nacida en Camerún, aboga por una ley de cupos que sea justa. Una reglamentación sobre extranjería que fije a cuántos se puede “acoger en casa” y a esos darles las oportunidades para que puedan integrarse en la sociedad receptora con los mismos derechos y obligaciones que el resto de la ciudadanía. Cuando no se dan esas condiciones, la gente va escondiéndose porque tiene miedo a ser descubierto, según sus propias palabras que aquí citamos,

"Si se decide que se puede coger 500 extranjeros en Aragón, tienes que darles la oportunidad de integrarse. Si no quieren, que lo digan. Yo comprendo que todo un país no puede venir a otro. Pero si tengo buen corazón, si digo que acojo cinco personas en mi casa, tengo que hacerlo, tengo que cumplir. "Quiero darte la oportunidad". Dame contrato, hago la seguridad social, me integro. Cuando no se da la oportunidad, la gente va escondiéndose, porque tiene miedo" (10-M-CA-3).

Tener los “papeles” es la puerta que abre la posible integración a través del trabajo. Es ése el pilar fundamental sobre el que se asienta la normalización del extranjero dentro de una sociedad que divide a los individuos entre los que están integrados y los que están excluidos. Pero aún así, este hombre nacido en Rwanda relata cuáles son los puestos de trabajo a los cuáles pueden aspirar y cuál es el salario que perciben en comparación con otros nacionales que realizan las mismas tareas,

"Lo más importante para ayudar a los emigrantes son los papeles. Si los tienes, tienes un 90% de posibilidades de

encontrar trabajo. Si no lo tienes, tienes que esconderte, no tienes ninguna oportunidad. Por ejemplo, nosotros como emigrantes, en el INEM si hay un trabajo...primero...si no hay ningún español capaz de hacer ese trabajo, te lo dan. Si hay un trabajo y al mismo tiempo hay españoles, primero llaman al español. Pero cada uno debe tener la misma suerte que te den tus facultades mentales...Una igualdad de oportunidades. El otro día comentaba con un chico, con un gitano. Había trabajo antes con emigrantes, a él por el mismo trabajo le pagan más que a un emigrante, por el mismo trabajo. Algunas veces él dice que el emigrante trabaja mejor que él, pero cobra menos" (27-H-RW-1).

Además de asegurar los mínimos vitales, los entrevistados también reclaman algo más. No basta con tener para vivir y dónde vivir, hay que potenciar el diálogo intercultural, el conocimiento mutuo, las interacciones positivas con los autóctonos, en definitiva, ser escuchados, pues según estas ilustrativas palabras recogidas de esta mujer, sentirse que no tienes voz es como morirte,

"Hay que dar valor a los demás. Si alguien siente que no tiene palabra (voz), es más que morirse. Cómo puedes vivir en ese sitio (así)(...) Vienes a descubrir una cosa, y no la has encontrado. Sin contacto con los españoles ¿cómo vas a aprender el idioma? Ese exiliado económico ¿para qué sirve?(...)Hay que saber entender a los demás" (10-M-CA-3).

La relación intercultural potencia no sólo el conocimiento sino el cambio de mentalidad, el cambio de actitudes y de valores, pero para las dos partes que interactúan. Conocer otra cultural, según dice este africano nacido en Mauritania, es el primer paso para comprender a los que forman parte ella y la transportan en inmigración,

"Tiene que haber más relación, entonces cambiará la mentalidad. Tienen que conocer nuestra cultura" (31-H-MAU-1).

Las imágenes de los otros, distorsionadas, condicionan el conocimiento. Conocer no sólo la cultura de los que han llegado a Zaragoza, sino de otras culturas en general, abre la puerta a la comprensión y el conocimiento mutuo, así lo expresa también este hombre natural de Ghana,

"Tendríaís que estudiar otras culturas. Aunque aquí (por Zaragoza) son más simpáticos que en Centroeuropa. Allí hay más racismo. Estuve dos años en Alemania y pude verlo" (29-H-GH-1).

Luchar por integrarse, por participar, es un reclamo que fundamenta este hombre nacido en Marruecos que lleva once años en Zaragoza. Está casado y tiene hijos y espera que ellos no sientan en su piel la diferencia; para ello no renuncia a seguir intentando vivir en una sociedad, que no es la suya, pero que a través de la convivencia se puede aspirar a una vida mejor para todo el mundo,

"Queremos participar. Tenemos muchos problemas: encontrar trabajo, integrarse, algunos no tienen la oportunidad de aprender español...Hay que dar la oportunidad, el Ministerio de Educación, de aprender el idioma. La integración en la sociedad española es el objetivo, tenemos que luchar para conseguirlo, para que los hijos no sientan en su piel la diferencia (...) Creo que lo que puede dar la solución es el trabajo, con eso solucionar la vivienda...No he notado injusticias, pero creo que la fórmula está en la convivencia, en el derecho común a aspirar a una vida mejor para todo el

mundo" (25-H-MA-2).

Esta otra persona propone medidas tanto de tipo legal administrativo como actitudinales. La generalización siempre es injusta y estamos sobradamente acostumbrados a utilizarla tanto en el lenguaje mediático como en de la calle. El respeto, que se debe basar en el conocimiento, debe llevar a construir una sociedad en la cuál el uso de calificativos peyorativos no marque la percepción de las personas,

"Reducir el tiempo que duran los trámites. Respetar más a las personas. No generalizar "moros" respecto al comportamiento de los extranjeros" (28-H-MA-3)

Y finalmente, este hombre marroquí, propone, según sus palabras textuales, abrir un estudio sobre los extranjeros. Y después, encontrar los cauces de comunicación y de diálogo para dar cabida a todas las personas que, aún estando al margen, pueden ofrecer mucho al enriquecimiento de esta sociedad,

"Primero abrir un estudio sobre los extranjeros. Después abrir un margen de diálogo. Después elegir las personas para estos objetivos. Al final la integración de los extranjeros en la sociedad. porque hay personas que están al margen y pueden dar mucho" (25-H-MA-2).

Dar "voz a los sin voz", como decía Thompson (1988), era uno de nuestros objetivos en la investigación. A través de la metodología empleada, hemos querido acercarnos a la percepción *emic* del fenómeno inmigratorio, pero hemos pretendido que no sólo nos relaten aquellos fragmentos de su vida que tienen que ver con nuestros intereses académicos, sino que a través de su voz sus demandas puedan ser escuchadas. No basta con tener voz, hay que encontrar los mecanismos

para que sea oída y ese era también un objetivo ético cuando iniciamos esta andadura. La integración en una sociedad nueva es un camino que hay que conseguir a base de persistencia, pero reclaman estos entrevistados que no lo pueden llevar a cabo solos, sino necesitan, tanto ellos como “nosotros”, que emprendamos una aproximación, un diálogo comunicativo intercultural. Una aspiración legítima cuando alguien siente que parte de su vida la tiene ya inserta en un tejido social diferente al de nacimiento, y que su identidad, hecha de fragmentos, de retazos, es una única identidad compactada a base de amalgamas, superposiciones, suplantaciones e incorporaciones nuevas que nutren su configuración como seres humanos en la diáspora.

8.5 El mito del retorno dentro de las expectativas futuras en inmigración.

A lo largo de los apartados que han precedido a éste, hemos intentado plasmar las diferentes narraciones biográficas que los actores sociales han desplegado para hacer significativas las experiencias inmigratorias. La conjunción de lo que sentían, anhelaban, esperaban o se encontraban nos ha ofrecido una pluralidad discursiva que tiene en la memoria pasada o reciente su soporte narrativo y en la oralidad su vehículo de transmisión.

El papel como etnógrafos se ha limitado en muchas ocasiones a ser revehiculadores de esa transmisión oral en forma de transcripción escrita, pero no sólo eso, pues nuestro papel se hubiera visto relegado casi exclusivamente a ser voceros de los sin voz, o meros ilustradores del sentir de otros, como escribanos de los que no pueden redactar sus vidas. Nuestro papel va más allá, o entendemos que debe ir más allá, vamos entrando y saliendo en el balanceo de la cercanía y de la distancia. Cercanía para describir y distancia para interpretar, o dicho de otro modo, empatía con el sujeto, distancia con el objeto. Indudablemente se hace más difícil lo segundo. No renegamos de nuestro papel de traductores culturales, de

jugar un pequeño rol como mediadores entre dos culturas que se desconocen y que nosotros podemos hacer inteligibles a través de la adecuación entre códigos diferentes, solamente describiendo lo que dicen unos para que lo lean otros y lo entiendan. En el fondo toda traducción no deja de ser también una interpretación, aunque pueda parecer, en esa descripción, que somos literatos de la fantasía o de la imaginación etnográfica, aunque a veces podamos caer en ello.

En este apartado, más que en ninguno, a los africanos que residen en Zaragoza les hemos inducido a reactivar de ese baúl de los recuerdos los resortes de la imaginación. La memoria tiene la enorme cualidad de permitir que las personas sean capaces de imaginar un futuro y a veces vivir alimentadas por las esperanzas de que sea mejor. Todo proceso migratorio tiene un antes, un durante y un después. Lógicamente la última fase de ese proceso migratorio no tiene límites temporales, pues el futuro, cuando se puede comprobar si se adecua a la realidad, ya es presente.

Hay entre los inmigrantes de origen africano quienes proyectaron permanecer un tiempo en inmigración, ahorrar un dinero y retornar y otros que cuando salieron ya sabían que la vuelta era difícil o tal vez imposible o su proyecto era voluntariamente permanente. Yilma Tafere escribió este poema que lo recoge la Agenda de la Solidaridad del año 2001,

“Por favor no me preguntes ¿Por qué no vuelves? Lo haría si pudiera, comunidad humanitaria mundial: entiende que no es simple, ni fácil, evitar los recuerdos del pasado. No puedo sacar de mi mente, mi cultura tradicional, mi tortura sentimental, los cuentos de mi infancia, nunca viejos, nunca muertos, estampados en mi memoria”.

En él sintetiza poéticamente los vínculos con la tierra natal, con el pasado que como una cierta tortura emocional se empeña en mantenerse siempre presente. De otra manera expresado, pero con la misma fuerza narrativa, lo han dejado dicho algunos de nuestros informantes.

El mito del retorno es una aspiración que hace a veces huir de la realidad presente y pensar que será posible algún día. Las mujeres han manifestado más desarraigo y más deseos de volver, aunque no haya un tiempo determinado para ello. Tal vez es que han tenido más facilidad para expresar esas emociones, no lo sabemos, o bien porque el proyecto migratorio original dirige las expectativas futuras, o que tal vez se sienten menos a gusto en inmigración por la inferioridad de condiciones sociales que les toca padecer como mujeres extranjeras y ven en esa mitificación del pasado una válvula de escape a su desarraigo, pero sí que la tierra de origen (la *Itaca* de Ulises), el lugar de nacimiento, se mira con añoranza, como lo hace esta mujer de origen ecuatoguineano,

"Querría quedarme aquí unos años, y luego volver a Guinea, porque allí también tengo otros que me esperan.(...) Cuando yo vuelva allí quiero ir al campo, a volver a plantar malangas, yuka, ñame, y plátano, para hacer mi comida, hojas de matcia y todo eso que tenemos allí. Lo que se cultiva es siempre para casa, para que comamos" (7-M-GE-2).

Volver después de la jubilación es una posibilidad, como lo ha sido para tantas personas que han retornado a su tierra de origen. De alguna manera ha pasado, y está pasando, con los españoles que abandonaron su espacio natal, y que una vez han dejado de estar en edad activa laboral, vuelven. Una vez cumplido el proyecto original de reunir un pequeño capital y ya se pueda cobrar una pensión, la posibilidad del retorno se vislumbra como un ideal a alcanzar, como lo relata esta mujer nacida en Camerún,

"Mi idea es que un día, aunque tenga 65 años, ir. Estoy discutiendo con X, porque me dice que ya veré como no voy a volver. Cada persona tiene como inmigrante la idea de volver"(1-M-CA-1).

O incluso se pueden plantear retornar antes de llegar a esa edad, como esta mujer que vive con nostalgia ese paisaje social constituido por la familia, los amigos, la cultura en definitiva,

"Con el tiempo si que me planteo el volver (a Camerún), pero no así como así, tendría que ser con posibilidades de trabajo para mi marido y para mi, entonces si que querría volver porque siento como si algo me faltase, amigos, familia, cultura, es mi pueblo, la nostalgia es eterna, estaríamos más desahogados en mi tierra"(3-M-CA-2).

Pero algún hombre sí que ha expresado esas ansias de regreso, pero ve dificultades por las condiciones sociopolíticas y económicas de su país natal, Rwanda,

"Nadie se siente mejor que en su tierra. Quiero volver, pero la situación es mala .Me gustaría volver" (27-H-RW-1).

Ahora bien, a pesar de que el proyecto migratorio se haya cumplido o no, a lo largo del tiempo se ve modificado. Puede que estuviera entre sus planes originales regresar después de un tiempo, pero el asentamiento facilita la inserción laboral y afectiva. El tiempo transcurrido desde la salida condiciona la estabilidad en inmigración, dicho de otra manera, a más tiempo transcurrido más posibilidades de permanecer indefinidamente en el país de recepción. Esta mujer nacida en Marruecos, que lleva en Zaragoza diez años, reconoce que aquí ya ha consolidado en cierta medida su situación vital, pero aún así tiene el regreso como meta futura sin concretarla temporalmente,

"De momento me quedo aquí, porque aquí es donde tengo

trabajo, también porque aquí tengo muchos amigos, y estoy muy a gusto, pero si que me gustaría volver a Marruecos" (9-M-MA-2).

O este hombre argelino de nacimiento, que tampoco lo descarta; aquí ha nacido su hija, aquí lleva ya once años, pero lo que pueda pasar cuando él sea mayor no quiere aventurar ni imaginar una decisión firme, aquí deja la duda, la posibilidad,

"De momento no he pensado en eso. De aquí a unos años, cuando sea mayor, o mi hija sea mayor, igual si, pero en los próximos años no" (34-H-AR-2).

De igual manera que este otro marroquí de nacimiento, que no sabe lo que decidirá en un futuro, pero si además la distancia geográfica no es muy amplia, el regreso temporal alimenta la identidad de origen y palia un poco la nostalgia,

"De momento tengo que seguir trabajando(...)aquí estoy bien, además España está muy cerca de Marruecos, si coges el autobús en 24 horas llegas a Marruecos" (18-H-MA-1).

Otros muchos piensan en la permanencia en el país de origen, pero de una manera temporal. Esta mujer expresa muy bien esa identidad fragmentada en dos mitades, en ser de *allí* y de *aquí* a un tiempo, o en una identidad sin identificación espacial, ni de aquí ni de allá, sino de los dos lados simultáneamente, una especie de identidad en tierra de nadie. Tanto en un lado como en otro es extranjera. Vino de Cabo Verde cuando tenía menos de diez años acompañando a sus padres; para ella, el país de origen lo recuerda, lo tiene incluso idealizado, pero toma conciencia de que aquí tiene anclada la mayor parte de su vida y así lo relata,

"Pienso volver a mi país, si tengo oportunidad, pero no a vivir, a estar un tiempo. A vivir no porque creo que no me acostumbraría, aunque viviera con las mismas comodidades, yo no comparto las costumbres de allí, porque yo tengo algunas costumbres de allí, pero también tengo costumbres de aquí. Ni soy de aquí, ni soy de allí. Me llama quizá más lo de allí, pero no es lo mismo, has hecho tu persona aquí y aunque sepa las costumbres, la forma de ser de ellos, no soy de allí y en mi país siempre me van a tratar como si fuera de fuera. Si estoy aquí me tratan de fuera, y si voy allí me tratan de fuera también. Mis padres tampoco creo que vuelvan"(4-M-CV-1).

De otra manera, resaltando otros aspectos, lo expresa esta mujer marroquí de origen. La añoranza de la familia es la que mas arraigada está en su memoria pero el regreso temporal suaviza el extrañamiento, aunque con un pragmatismo certero apuntala la nostalgia con la seguridad económica que da el dinero para poder vivir bien el cualquier sitio,

"Yo siempre sueño con volver a mi tierra para vivir entre mi familia que es lo más importante y poder volver aquí, las dos cosas, porque ya tengo también costumbre de vivir aquí, ya llevo 22 años. Si se tiene dinero se puede vivir aquí y allí, si no, no"(5-M-MA-1).

Y sigue diciendo que ya sus hijos son de aquí, en Zaragoza viven mejor porque hay más democracia y libertad y es aquí donde tienen que amarrar su proyecto de vida,

"Yo querría comprar un piso para que mis hijos se queden aquí aunque nosotros nos vayamos. Quiero que ellos vivan en

España, en Zaragoza, hay más democracia aquí, más libertad"(5-M-MA-1).

Para esta mujer, es precisamente lo contrario, no tener familia que le ate a su país natal, Cabo Verde, le conduce a vaticinar un futuro sin retorno, o, en todo caso, a Portugal, lugar donde reside su único hijo,

"Yo de momento estoy bien aquí, no me planteo ni volver a Portugal ni a Cabo Verde, cuando sea más mayor y eso, como tengo a mi hijo que es lo único que tengo, puedo irme a Portugal con el hijo, a Cabo Verde ya no, porque si no tengo ni padres ni nada allí, para que voy a volver" (6-M-CV-2).

Este hombre, con espíritu aventurero, no planifica el futuro; vive al día y en cualquier momento, según él, puede cambiar de parecer y retornar o incluso irse a otro país. No tiene familia de procreación en Zaragoza que le sujete a este espacio concreto, ni tampoco la tiene en el país de origen, Senegal,

"En cuanto a lo de volver a mi país, de momento no lo se, porque después de estos años (...) no puedo pensar que es lo que voy a hacer dentro de poco tiempo, soy una persona que no sabe lo que va a hacer dentro de 5 meses, cuando yo vine a España lo pensé en 15 días, cuando tengo una idea la hago en el acto" (21-H-SE-1).

También para este hombre, de origen argelino, no tiene sentido una vuelta a Orán. Allá ha perdido sus referentes, sus habilidades sociales que le dieran ocasión de una manera de vivir y un medio adecuado para ello; como el anterior relato, en este se deja traslucir las pocas raíces que ha echado en Zaragoza y la movilidad espacial que está dispuesto a llevar a cabo en cualquier otro momento

futuro,

"La verdad no, porque ya allí, en mi país ya no tengo nada que hacer, ya he perdido mis estudios, lo he perdido todo y ya no tengo ninguna profesión que pueda servir allí, a lo mejor que si hubiera seguido mis estudios si, de momento nada, mi vida es en el extranjero, en España o en otro país" (23-H-AR-1).

Pero en otro sentido, hemos hallado personas que no quieren retornar, que su proyecto migratorio actual está en quedarse aquí pues aquí tienen ya a toda su familia. El reagrupamiento familiar o la consolidación de un núcleo familiar en inmigración ayuda a hacer permanente la estancia y a ver inviable el retorno, según se desprende de este texto etnográfico, de esta mujer de origen ecuatoguineano,

"Yo tendría muy difícil el irme de España, ya que tengo aquí a toda mi familia. Seguir trabajando y también en la Asociación (Mujeres africanas) para poder hacer actividades, clases de castellano, cultura general, búsqueda de empleo, etc. y ayudar un poco a otras mujeres que van viniendo y lo tienen ahora incluso más difícil" (2-M-GE-1).

Tener hijos en inmigración en un potente anclaje que resitúa las intenciones originales en un nuevo marco de relaciones y en un nuevo contexto, como también nos lo dice esta mujer nacida en Camerún,

"Lo que más me cambió la vida fue casarme y tener mis hijos, ya que desde ese momento decidí no volver a mi país"(3-M-CA-2).

Si el motivo de salida de un país es por razones de tipo económico y la persona ha tenido que emigrar inducida por la presión del grupo doméstico para contribuir al mantenimiento y reproducción del mismo, su voluntad individual de permanencia o retorno está condicionada por esa presión que ejerce la familia de orientación a través de códigos normativos que presionan esas mismas decisiones individuales. Para esta mujer procedente del norte de Marruecos, que lleva en España once años y que todavía permanece soltera, esa vuelta al hogar paterno se le presenta como una obligación, sobre todo porque parece que está llamada a cuidar a sus padres cuando éstos se hagan más mayores, pero ella no quiere volver,

*"No lo se, igual tengo que volver, pero yo no quiero.
Aunque tenga que seguir mandando dinero, prefiero estar aquí"
(15-M-MA-4).*

Esta otra mujer salió de su país reclamada por su hermana casada para el cuidado de los hijos de ésta. Su proyecto migratorio también está condicionado, no puede pensar con la libertad suficiente para tomar sus propias decisiones, pues su vida depende de un proyecto comunitario familiar,

"Un poco lo que haga mi hermana, si ella se queda yo me quedaré. Pero si ella se fuese no se lo que haría. Pero no se, sus hijos están haciendo mayores aquí, ellos hablan bien, van a la escuela, se harán aquí su vida y donde vamos a ir nosotras" (16-M-MA-6).

Su hermana, viuda y con hijos residiendo en Zaragoza, dice que está bien y que no tiene previsto el regreso,

"Yo aquí estoy muy bien y mis hijos se han integrado bien"
(16-M-MA-5).

Habíamos comenzado en el inicio de este último apartado hablando de la cultura emigratoria en el país de origen y lo hemos acabado escribiendo de la cultura inmigratoria en el país de recepción. En ambos casos, los dos contextos están íntimamente relacionados. Salir de un lugar y llegar a otro no es una línea recta, es un círculo que se va retroalimentando continuamente y que se interpenetrando de influjos mutuos, de capital económico y humano.

No volver, o volver, en ambas intenciones primigenias está sembrada la semilla del cambio de la toma de decisión original. Una decisión que puede ir modificándose a medida que pasa el tiempo. La nostalgia se puede transformar en conformidad y hasta complacencia, el desarraigo puede volver a arraigar en otra tierra que se ha ido, metafóricamente hablando, fertilizando de nuevos paisajes, de nuevas relaciones y de escenarios que el tiempo en inmigración va montando con nuevas representaciones.

Pero en algunos casos, la nostalgia y el desarraigo pueden ser tan potentes que nublen la visión de esos nuevos espacios. Las condiciones de vida diferentes, las expectativas incumplidas, las redes sociales étnicas poco consistentes, o las relaciones con los autóctonos conflictivas, van preparando el camino del retorno. No han sido capaces de amortiguar el dolor del sentimiento de pérdida. A veces el mito del retorno eclipsa cualquier situación real de mejora, entonces volver es la única meta y el único resorte posible que alimenta el círculo entre el lugar de salida y el de llegada.

CONCLUSIONES

CONCLUSIONES

Concluir parece que supone un punto y final; es como decir, esto es lo que se quería averiguar y esto es lo que se ha hallado. En definitiva, concluir es también una satisfacción por concluir un proceso de trabajo largo y lento, que ha restado mucho tiempo a otras aventuras intelectuales o recreativas. Después de este camino recorrido parece como si me encontrara al principio del mismo y no es una falsa modestia o una entradilla como para pedir perdón y que los demás disculpen las faltas o las ausencias encontradas en el texto.

Es simplemente esa sensación de que sólo se ha podido etnografiar una parte de un fenómeno complejo, lleno de aristas, de recovecos y sutiles matices. Un fenómeno que, además, es muy dinámico y permanentemente cambiante. Lo que se ha descrito en este trabajo, pese al enfoque dinámico y procesual, no deja de ser un retrato fijo y las cosas, hoy, ya no son igual que como eran hace un par de años. Nuevas personas han llegado a esta ciudad de Zaragoza y nuevas dinámicas sociales y culturales se han puesto en funcionamiento, para seguir desplegando el amplio camino de las movilidades territoriales; otras muchas lo seguirán haciendo, porque el fenómeno, en sí, es imparable e irreversible, sin que con esto quiera decir que tenga connotaciones negativas, todo lo contrario. Aragón es hoy ya un territorio de inmigración, después de ser durante décadas de emigración; un espacio multicultural, con muchas diversidades culturales que habrá que saber gestionar a todos los niveles.

Pero he dicho que parece, con lo cual no estoy dando por sentado de una manera categórica que así lo sea. Tal vez es sólo una impresión subjetiva, como he dicho en la Introducción, se tiene la sensación de que sólo se capta un instante, un

fragmento, como fotografía que capta un momento y luego esa misma gente, esos mismos paisajes, ya no existen o han mudado su fisonomía. Recuerdo que cuando leí el libro de Ulf Hannerz, *Exploración de la Ciudad* -que tanto me enseñó y ha seguido enseñándome, como se ha tenido ocasión de apreciar-, lo que más me llamó la atención fue que de una manera reiterativa empleaba la palabra puede. Deduzco, o intuyo tal vez, que no quería plasmar ninguna verdad absoluta, ni establecer ningún dogma, sino que dejaba la puerta abierta a muchas otras interpretaciones de otros muchos colegas antropólogos. Por eso el parece aquí tiene también, de alguna manera, esa pretensión; es como querer decir que a veces las cosas son muy diferentes a como uno las ha imaginado o vivido o descrito, o que si acaso, caben diferentes interpretaciones sobre un mismo hecho social.

Los fenómenos migratorios, tema tan de actualidad y de tanto vigor informativo en estos momentos en España, son percibidos de muy diferente manera, dependiendo de dónde se posicione uno para mirarlos; si desde la propia experiencia como inmigrante; si desde quienes gobiernan y tienen el poder político para aplicar medidas restrictivas a esa inmigración; si desde la población autóctona que tiene que convivir, a veces obligatoriamente con esos “otros” extraños; o si desde la posición de investigador que piensa indagar en una realidad que concita puntos de vista y actitudes encontradas, por citar sólo algunos agentes sociales que interactúan en los escenarios inmigratorios.

Es verdad que al inicio de la investigación me había planteado interrogantes que iban a orientar el trabajo etnográfico y que muchas de esas preguntas entiendo que han obtenido ya alguna respuesta, aunque ésta sea parcial y/o provisional. Pero otras muchas se han quedado sin contestar, porque, tal vez, no haya que buscar soluciones, sino intentar plantear bien las cuestiones para que entre todos se puedan encontrar. A su vez, como dice Adriana Kaplan,

“Una investigación debe poder, no sólo responder a las preguntas que inicialmente se le plantearon, sino que debe ser permeable, estar

atenta y abierta a interrogarse sobre aquellas cuestiones que a lo largo de esta búsqueda vayan apareciendo, para, de nuevo, ponerlas a prueba” (Kaplan, 1998:21-22).

Pero en un sentido estricto tengo que añadir que no es verdad que esté como al principio. Algo o mucho ha cambiado. Se podría decir que ese cambio ha tenido como dos dimensiones básicas. Una, la personal, se ha enriquecido y nutrido de muchas experiencias migratorias, de muchas personas; me he visto enfrentada al enorme reto personal de la inmigración a través del conocimiento directo de una realidad polifónica y pluriforme que ha permitido sumergirme en múltiples identidades y aprender de ellas. También las personas que han llegado desde África a Zaragoza han actuado como un espejo donde poder mirarme, y mirarnos, como parte integrante de una sociedad que debe aprender del contraste y del disenso, una sociedad que ve como se tambalea su identidad por la presencia de esos otros ciudadanos, como muy bien apunta Sorman (1993: 155),

“La inmigración agita colectivamente a nuestras sociedades modernas porque colectivamente se inquietan estas sociedades por su identidad (...) El “bárbaro” es colectivamente visto como algo tanto más amenazador cuanto que cada vez sabemos menos quiénes somos nosotros y porque vamos siendo cada vez más un poco de todo a la vez”.

Pero también ese espejo devuelve, no sólo las disimilitudes, sino, desde esas diferencias semejantes, unas características que son comunes a todo el conjunto de la humanidad, como canta Joan Manuel Serrat, “lo común me reconforta, lo distinto me estimula”.

Es decir, aunque se ha tratado de mostrar la diversidad de la inmigración en Aragón, y en Zaragoza con más detenimiento, en medio de esas singularidades irreductibles por otra parte y difícilmente aprehensibles en su plenitud, se ha intentado mostrar también que en su conjunto las personas que han emigrado desde África a este territorio aragonés tienen que hacer frente a las mismas

dificultades, a los mismos caminos plagados de obstáculos que deben ir estratégicamente salvando.

Ahora bien, el reto más grande, si se pudiera medir, está en la articulación y comprensión de los procesos en sus múltiples facetas, desde una dimensión si se quiere decir intelectual. A lo largo de la investigación se ha intentado contestar a los múltiples interrogantes que iban surgiendo en el transcurso del trabajo de campo, y después, a través de su desarrollo, tanto en la descripción, como en el análisis e interpretación de las diversas dimensiones del fenómeno estudiado. Estas conclusiones quieren recoger las respuestas a esas diferentes cuestiones, pero entendiendo que no tienen que ser consideradas como verdades incuestionables, sino que a medida que el investigador hace preguntas y deduce unas respuestas, inevitablemente otras surgen y se deben quedar como incógnitas que nuevamente hay que verificar. Es decir, la investigación antropológica se podría asemejar a un círculo que se va constantemente interpelando y respondiendo, sin visos de finitud.

La aproximación teórica al fenómeno migratorio, en general, ha puesto en evidencia la gran preocupación de los científicos sociales por arrojar luz a un “hecho social total”, según palabras de Marcel Mauss que recogía Abdelmalek Sayad (1991) cuando hacía referencia a los procesos migratorios. Éstos se presentaron ya como muy importantes y determinantes en la configuración de los estados-nación en la segunda mitad del siglo XIX y que sigue siendo sustancial para la comprensión de la realidad social, en proceso constante de globalización, al principio de este nuevo siglo. El repaso por las distintas teorías explicativas e interpretativas ha dejado constancia de que el análisis de los procesos migratorios, desde una dimensión diacrónica, ha pasado desde las teorías de la modernización, pasando por las del dependentismo y descansando actualmente en las articulacionistas, en un conjunto total que difícilmente se puede explicar sin tener en cuenta la conjugación de referentes tanto del contexto emisor como del receptor, interconectados e imbricados en las migraciones contemporáneas

actuales.

Como decíamos al principio, la emigración/inmigración es un proceso que se va configurando constantemente ya que es dinámico, a la par que complejo, por lo tanto no es situacionista ya que no empieza cuando alguien sale de su país y termina cuando llega a destino. Entenderlo de esta manera lleva a establecer una relación entre las causas que motivan emigrar o no emigrar, así como las consecuencias de esa inmigración. Hay que comprender estos actuales circuitos migratorios en un marco *transnacional*, pues el contexto emisor está constantemente presente, y además se producen dentro de unas desigualdades estructurales entre un Norte, enriquecido, con respecto a un Sur, empobrecido.

Los fenómenos migratorios internacionales en la actualidad se dan cada vez más en un contexto de mundialización económica, en donde los estados son a la vez soberanos y dependientes. Una paradoja más pero que tiene su propia lógica y racionalización política, económica, legal y simbólica. Es decir, soberanos en cuanto son proclives a poner en marcha políticas públicas de control de los flujos migratorios a través de medidas legales de cumplimiento obligatorio dentro de las competencias de los propios estados, como son las distintas Leyes de Inmigración Extranjera, y a la vez, dependientes económicamente de marcos de relaciones que rebasan las fronteras estrictamente nacionales y que interconectan mercancías y dinero, a la vez que subyugados a poner en práctica medidas coercitivas en contra de la inmigración no reglamentada. España es un buen ejemplo de todo ello. Por una parte, se vio sorprendida en la década de los años ochenta, por la presencia de inmigración extranjera, y ante la presión del resto de los países europeos integrados en la actual Unión Europea, tuvo que diseñar una Ley de Extranjería, en 1985, que posibilitara el control de esos nuevos ciudadanos y su regularización; ahora bien, hay unas políticas europeas, muy concretadas a través de los acuerdos de Schengen, que condicionan a todos los países de la Unión Europea a tomar medidas conjuntas sobre extranjería.

Pero con respecto a las decisiones individuales de las personas a emprender

un desalojo físico del lugar de origen y reubicarse en un nuevo espacio social, hay que entender que están mediatizadas, condicionadas, por la pertenencia o no a una *red social* básica, auténtica agencia intermedia entre los individuos y los sistemas sociales. Las redes migratorias creemos que ha quedado mostrado que hay que valorarlas como un elemento estructural dentro de un sistema global. Constituidas por los parientes, amigos, paisanos o vecinos, tanto en el país de nacimiento como en el de recepción, facilitan esa movilidad y amortiguan el choque cultural en destino, facilitando la inserción social, laboral, cultural y afectiva.

Los aspectos macroestructurales y microestructurales, la dimensión individual y colectiva, la sociedad de origen y la receptora, no son dos polos opuestos, sino que se imbrican e interpenetran en relaciones dialécticas de mutua interferencia. Este planteamiento general ha sido el que ha ido impregnando las páginas de esta tesis.

Las migraciones en Aragón han sido un elemento estructural determinante en la configuración actual de esta Comunidad Autónoma. Me he aproximado también a un pasado, relativamente reciente, en el cual los aragoneses tuvieron que mudar de espacios físicos y sociales para hallar otros donde poder asentarse y reconducir sus vidas. Estos nuevos lugares se encontraron, para muchos, en las ciudades circundantes y para otros, en la capital de la región, Zaragoza.

He pretendido también exponer las razones estructurales que han hecho de *esta tierra aragonesa tanto un lugar para emigrar como un espacio para vivir*; un sitio donde los desequilibrios, las paradojas y las contradicciones del sistema de producción capitalista expulsa, a la vez que atrae, a muchas personas. Ese *continuum* migratorio se sigue dando en la actualidad.

Hay un proceso de sangría poblacional del medio rural, según parece, irreversible; los jóvenes no quieren, o no pueden, permanecer en esos núcleos pequeños en donde nacieron; cuando salen a estudiar, por ejemplo, es muy difícil que les resulte atractivo el retorno al hogar paterno y se quedan a vivir en las

ciudades. Para los que permanecen, en muchos casos, no es posible, por su edad, seguir garantizando el relevo generacional y como consecuencia de ello, se aventura un futuro próximo con pueblos llamados *terminales* condenados a su desaparición. No harán sino engrosar la lista de los numerosos pueblos abandonados que hay en Aragón, Comunidad Autónoma que resulta ser la primera en España en cuanto a este desgraciado acontecimiento.

Este juego de contradicciones tiene dos polos bien dispares. Uno estaría configurado por esa lógica de abandono y muerte social de una parte del territorio aragonés, pero en el otro entra en escena otro espacio que es la ciudad de Zaragoza.; en la misma región se ha dado, en los últimos cincuenta años, una atracción hacia la capital de Aragón de esa misma población que deja los pueblos. El crecimiento demográfico sustancial de esta ciudad hay que entenderlo precisamente por esa llegada de inmigrantes desde el resto del territorio aragonés y de otras zonas circundantes, atraídos por la posición estratégica de Zaragoza en el llamado “corredor del Ebro”. El proceso de industrialización y urbanización llevado a cabo en esta ciudad se dio al mismo tiempo que en el resto de España. Los sociólogos Mario Gaviria y Enrique Grilló (1974) titularon *Zaragoza contra Aragón*, en la década de los años setenta, un trabajo ilustrativo sobre la macrocefalia zaragozana con respecto al conjunto del cuerpo espacial más bien escuálido y la condensación de población y recursos en una parte de su territorio, en detrimento del resto. He podido acotar territorialmente el lugar objeto de mi estrategia etnográfica, y a partir de él descubrir la diversidad cultural que en él se encierra, desde una orientación antropológica que ha querido primar a los actores sociales.

Las voces de esos inmigrantes aragoneses se han acallado, en estos diez últimos años, ante la llegada de otros nuevos que han venido a cubrir vacíos laborales y nichos residenciales en muchos casos. Esas nuevas personas, los llamados inmigrantes extranjeros, han llegado a ser los auténticos protagonistas de las investigaciones sobre las migraciones extranjeras en España. La inmigración

procedente de otros países se ha incrementado notablemente. Este aumento, en parte, ha sido debido a la incorporación de este país a la Unión Europea y al cierre de fronteras que llevó a cabo esa Europa asustada por no poder hacer frente a la crisis económica, como consecuencia de la subida espectacular del precio del petróleo en 1973.

Esta nueva población, que ha dejado de ser mayoritariamente procedente del Primer Mundo para inclinar su balanza hacia la del Tercer Mundo hace tan sólo dos años, se ha distribuido también de una manera desigual por este territorio aragonés lleno de desequilibrios. Precisamente, si solapáramos el mapa de densidades de población con el mapa de presencia de población extranjera, se podría ver cómo a zonas con mayor proporción de población por territorio corresponden áreas de asentamiento de población extranjera, o dicho de otra manera, los inmigrantes extranjeros que llegan nuevos a esta región se ubican en áreas dinámicas demográficamente, salvo alguna excepción como he comentado para el caso de pueblos de la provincia de Teruel, con Aguaviva a la cabeza. Pero también se asientan, o transitan temporalmente, en aquellos espacios que son dinámicos económicamente.

Se hace imprescindible destacar como dos grandes escenarios; uno, el medio rural con las comarcas de las Cinco Villas, Jalón-Medio La Almunia, Calatayud y Caspe en la provincia de Zaragoza, la zona de Fraga y la Litera en Huesca y el Bajo Aragón- Alcañiz en la provincia de Teruel; otro, el de Zaragoza capital. La presencia de población extranjera asentada en el agro aragonés es más bien escasa, aunque ya hay espacios en donde se han congregado buen número de personas que tienen fijada su residencia de una manera permanente y además esta ubicación está muy orientada en función del origen nacional. Pero por otra parte hay un buen número de extranjeros que transitan estacionalmente por estos enclaves agrícolas, en torno a unos 20.000 en la última campaña del verano de 2001. Son personas que desde el mes de mayo a octubre van recorriendo este espacio en busca de trabajo en las distintas labores en el campo,

fundamentalmente la recogida de fruta. Estos pueblos aragoneses han tenido que hacer frente a los retos materiales y simbólicos de la inmigración. Si por una parte se reclama su presencia para poder hacer frente puntualmente a esas actividades relacionadas con la recogida de las cosechas, por otra, no se ha tenido previsto que necesitaban viviendas donde realojarse y han tenido que arbitrar medidas, a veces en condiciones bastante precarias, conducentes a cubrir esos objetivos. Pero en cuanto a los aspectos simbólico-ideológicos, son escenarios donde se han puesto a prueba los estereotipos, prejuicios y discriminación de la población autóctona. El contacto interétnico, en cualquier caso, no ha dejado de estar teñido de conflictos, algunos de carácter grave como los acontecidos en la ciudad oscense de Fraga y que la prensa local y regional se hizo eco de ellos. Pero el conflicto latente está en esos escenarios concretos de inmigración y se palpa cuando se acerca uno a esos territorios determinados. Hay que tener en cuenta, además, que en conjunto la emigración extranjera en Aragón es fundamentalmente masculina y más en el campo, por tanto la competencia con los autóctonos hombres también tiene matices de defensa de las amenazas simbólicas que se ciernen sobre las mujeres, como objetos de deseo sexual.

Es en la capital de Aragón donde se concentra el mayor número de población extranjera, en torno a un 75%, por múltiples razones. Entre ellas cabe señalar la importancia del asentamiento y sus facilidades en una ciudad de tamaño medio, además de las posibilidades que ofrece a las mujeres para su inserción en el mercado laboral. Esta población viene a residir en aquellos espacios que ya estaban ocupados por la inmigración interior y en aquellas zonas de la ciudad donde la degradación urbanística y social es mayor, como el *Casco Histórico* de la ciudad, en sus barrios de *San Pablo* y la *Magdalena*. Zaragoza se ha convertido en una ciudad multicultural y esa evidencia ha quedado patente por lo datos que hemos aportado, pero sin incidir excesivamente en la parte cuantitativa de la tesis, se puede decir que hay, en estos momentos, residiendo en la ciudad personas de más de cien nacionalidades.

La concentración mayor de población extranjera, porcentualmente se sitúa en torno al 4% de extranjeros residentes en este espacio urbano con respecto a la población total, nos ha llevado a dedicar unas páginas al uso del espacio urbano por parte de estos nuevos residentes. Es la zona de la ciudad donde más casos de marginación social y cultural se producen y no es extraño, al igual que ocurre con otras ciudades española, que esa población, sobre todo de origen africano, se instale en los centros históricos degradados urbanística y socialmente. Las estrategias de *ocultamiento*, a nivel individual, que despliegan algunas personas de origen extranjero, conviven con estrategias de *visibilización* de la identidad étnica. Tanto una como otra está condicionada por el grado de asentamiento en la ciudad, por tanto, a mayor años de permanencia en la ciudad mayores posibilidades de hacer visible su presencia en forma de tiendas, locutorios, bares, venta ambulante, etc. Pero a menos años de permanencia, que coincide con una situación jurídica irregular, las estrategias de ocultamiento intentan evitar la visibilidad de su presencia, dada su vulnerabilidad jurídica y su indefensión social, lógicamente el aspecto externo les señala como extraños, por tanto, extranjeros o no ciudadanos. En todos los casos, se ha alterado el espacio urbano por la presencia, cada vez mayor, de población extranjera que transita, vive y trabaja en él. Esta territorialización del espacio en forma de apropiación y posesión, se evidencia en la segregación del uso del espacio público en función del origen étnico de sus pobladores, y el juego de los niños en la calle es un buen ejemplo de ello, como he tenido ocasión de observar.

Pero no sólo me interesaban los espacios de emigración e inmigración, sino que también me parecía oportuno llegar a profundizar en los distintos **discursos** que se han movilizad y se siguen manteniendo en la población autóctona con respecto a esos “otros” extranjeros, como el sistema clasificatorio étnico que los centros de producción de sentido autóctono han ido elaborando también en estos diez años. Estas construcciones del inmigrante como persona que no es del grupo y que viene a alterar la supuesta homogeneidad del “nosotros” es, por una parte, un proceso que se ha ido construyendo de una manera novedosa y que los medios

de comunicación se han encargado de difundir, como espejos y motores de opinión pública, ya que hemos concluido que son agentes activos en la elaboración de los discursos autóctonos. Pero por otra parte, la presencia de esta población “extraña” también ha desenterrado del baúl de los recuerdos los viejos fantasmas del pasado y han aflorado con virulencia, en algunas situaciones, los estereotipos, prejuicios y discriminaciones construidos históricamente.

En España, es el colectivo aglutinado bajo el calificativo peyorativo de “moro” el que suscita más miedo y más rechazo, dentro de los extranjeros. Son esas personas las que concitan los discursos más excluyentes y las actitudes de desprecio, seguidos por los negroafricanos, en un barómetro racista que según parece va subiendo de grados. El marroquí es el epítome de extranjería para los españoles, es el catalizador y a la vez chivo expiatorio de los males que acarrearán a la sociedad, en un conjunto de desvalorizaciones étnicas de fuerte contenido xenófobo.

Lo que sí he podido observar y analizar es que la generalización se impone a la personalización. Que los estereotipos se dejan traslucir en los discursos mediáticos. La construcción social de la realidad inmigratoria se ha ido fabricando en el imaginario social autóctono tanto diacrónica como sincrónicamente. Nuevas realidades se han puesto en alza en la percepción de esos “otros”, pero conviven con viejas categorías sociales aplicadas a recientes situaciones socio-políticas y culturales. La inmigración extranjera, en la prensa regional, es fundamentalmente masculina y procedente del Tercer Mundo, sobre todo es africana. Sufren, lo que algunos describen como aislamiento informativo, en la medida que no son ellos, en la mayoría de los casos, los auténticos sujetos de las noticias, sino meros objetos noticiables. Se les suele vincular como sujetos de agresión pero también como agresores, tanto físicamente como alteradores del orden público establecido. En definitiva, los medios de comunicación, y la prensa entre ellos, están contribuyendo a crear en la opinión pública una imagen colectiva de que la inmigración extranjera es un problema de primera magnitud, como hemos

recogido en las conclusiones parciales en el capítulo quinto.

Pero esos recién llegados, esos *otros* que no son de los nuestros tienen rostros y, para esta investigación, lo más importante, tienen *voces*. Los ecos de sus palabras se han dejado plasmados en este trabajo de investigación, en esta tesis. Son ellos los auténticos protagonistas de su cotidianeidad, pero son los “otros”, “nosotros”, los que ponemos trabas a esas voluntades de querer estar sin que su presencia sea molesta ni molestada. El contacto interétnico tiene importantes frenos para que sea enriquecedor, aunque es una aspiración legítima tanto para unos como para otros.

La **memoria** migratoria y la pluralidad de **discursos** de esos nuevos ciudadanos, son el tercer eje vertebrador de este conjunto. El trabajo etnográfico me ha permitido llevar a cabo significaciones biográficas de la población africana residente en Zaragoza, tanto de hombres como de mujeres del área del Magreb, como del área Subsahariana. La intención inicial era transmitir una memoria individual y subjetivizada, pero que al ser compartida se hacía colectiva, en un juego de disimilitudes y semejanzas, destacando lo singular, pero a la vez uniendo lo que les iguala. Los discursos se han llevado a cabo desde la sociedad receptora, pero teniendo siempre presente la de origen.

Esa memoria ha sido activada haciendo un énfasis especial en tres momentos del proceso migratorio. Hay un antes, como cultura migratoria en origen, desde el lugar en el que se toma la decisión, a veces larvada durante mucho tiempo, pero esta elección no está exenta de presiones más o menos explícitas. Las sociedades africanas, en general, están sufriendo cambios sociales que inducen a las personas a dar un rumbo distinto a sus vidas emigrando, o bien a las ciudades, o bien a otros países, o otros continentes, o, en muchos casos, a todos a la vez, en un periplo migratorio que ha podido ir desde la aldea a la ciudad y después a España, sin que todavía se haya podido completar el trasiego migratorio.

Pero esa decisión no es siempre individual, es, en muchos casos, producto

de una estrategia familiar combinada que presiona a alguno de sus miembros a salir para que envíe remesas, o a veces producto de la existencia en el ambiente social de unas ciertas microestructuras que preparan el camino de la salida, como la existencia de redes migratorias, contactos previos, intermediarios, prestamistas, personas que preparan el viaje, la información de otros compatriotas que estimulan las ansias de viajar y conocer otras realidades, los propios medios de información que sobredimensionan y distorsionan ese imaginario migratorio hasta hacer confundir la ficción de la publicidad con la realidad de los posibles países receptores, etc. Todo ello lo hemos podido apreciar a través de los distintos retazos biográficos que hemos ido insertando en ese apartado, esos capitales sociales que hacen al individuo no sentirse solo, sino amparado y cobijado a la hora de tomar la decisión de emigrar.

Hay distintos proyectos migratorios que obedecen a causas distintas como ha quedado plasmado en esta tesis. Les habíamos instado a destacar la más relevante desde su visión *emic*, siendo conscientes por otra parte de que aunque sólo se distinguiera una, en el fondo podía haber un cúmulo de insatisfacciones personales, familiares y sociales que hicieran del acto emigratorio una escapatoria de ese entorno. Como conclusión vemos que la casuística emigratoria obedece a razones que tienen que ver con aspectos como la situación de guerra, tal y como nos lo comentaba nuestro informante de Rwanda; por razones económicas, como han afirmado varios de los que han relatado sus vidas; por la falta de libertades políticas o incluso, por crisis biográficas, como una separación o la muerte del marido, o por reagrupamiento familiar, en estos últimos son las mujeres las que han puesto en relieve estas causas más personales. Pero además de estas diferencias por géneros, hay también una distinción por la extracción rural o urbana de los que han emigrado. Las personas que proceden de un contexto rural, las razones expuestas para emigran son siempre de carácter económico, sin embargo, las que proceden de un contexto urbano singularizan más causas, como el afán de aventura, los estudios y las expectativas de ascenso social y laboral.

En definitiva en la toma de decisión de viajar, además del hecho físico en sí, hay un viaje interior que rebela, cuando han sido reclamados a explicitarlo, todo un universo de recuerdos, de imágenes pasadas, que han ido rescatando de ese instante en el cual ya habían tomado la decisión de salir, pero como lo hacen desde la distancia, se amontonan toda una visión idealizada de ese espacio añorado, sentimiento que se designa como pérdida del paisaje social de referencia.

Pero antes de llegar a su destino, en su imaginario simbólico, ya habían ideado, en muchos casos, la sociedad receptora. Y decimos en muchos casos, porque entre algunos de nuestros informantes hemos hallado quienes no tenían previsto llegar a España, sino que simplemente era una parte de la ruta migratoria hacia Europa, o a veces, después de residir en otro país europeo, han recalado aquí. Para los que sí estaba previsto de antemano, esas imágenes previas están recreando todo un universo de representaciones que también pueden ser contemplado como un factor más de expulsión. Las personas que proceden de Marruecos habían visto la televisión en sus lugares de origen, sobre todo los procedentes de la zona norte del Rif y pensaban que España se asemejaba a ese “Paraíso” que vende la publicidad y que esas imágenes reiterativas eran un fiel reflejo de una realidad social a la cual ellos podían aspirar. Pero no podían imaginar que ese “Paraíso” tenía a su vez una cara perversa, y que se podría convertir en un infierno, según palabras recogidas de una de nuestras entrevistadas. Esa idealización del destino no les hacía ver las distintas trabas, las dificultades, los desalientos y los engaños con los que se iban a encontrar.

Hay también un momento de tránsito, físico y afectivo, en el cual se debe rebasar la frontera entre el estar *allí* e intentar llegar *aquí*. Es en este momento cuando los informantes recuerdan con una gran carga emocional las distintas penalidades que han tenido que soportar para emprender el camino migratorio. Ese espacio físico y temporal nosotros lo hemos definido como espacio social intermigratorio. Hemos visto como algunos han venido directamente de su país hasta España, pero otros han tenido que seguir un circuito intracontinental para

llegar al norte de Marruecos y después cruzar el Estrecho hasta la Península.

Nos interesaba también averiguar el sistema de transporte utilizado y hemos podido comprobar que no es la patera, a pesar de las imágenes que percibimos en los medios de comunicación, el medio más utilizado, sino que se emplea el avión y el barco. A veces vienen como estudiantes o con permisos de residencia o simplemente como turistas, y después de un periodo corto de estancia en España tienen que regularizar su situación, y es precisamente este instante el que constituye todo un muro plagado de trabas e impedimentos para poderlo rebasar. Pero una vez que han llegado ya, Zaragoza no es siempre la meta elegida; en algunos casos ya han probado fortuna en algunos otros lugares. La existencia de redes personales en inmigración es un factor de indudable valor motivacional para elegir un destino, es decir, que los informantes que hemos entrevistado han llegado directamente a esta ciudad por el establecimiento previo de algún paisano, amigo y fundamentalmente pariente que ya con anterioridad había elegido este espacio para residir. Para otros, las ventajas de ser una ciudad de tamaño medio les ha llevado a modificar el proyecto migratorio inicial, que como todo proyecto, es susceptible de cambios y modificaciones parciales a medida que las circunstancias presionan las voluntades iniciales. La ciudad proporciona a los inmigrantes la posibilidad de combinar estrategias económicas múltiples y encontrar más apoyo en las redes étnicas, asistenciales y con los autóctonos. Una vez asentados aquí, después de haber dejado su itinerancia por otros lugares, entre ellos los propios pueblos aragoneses, las posibilidades de asentamiento son mayores. Los residentes extranjeros en Zaragoza han ido aumentando a medida que han ido pasando estos últimos diez años. Aquí han encontrado trabajo en muchos casos, un lugar para residir, un espacio que ya han ido apropiando como propio, aunque se les puede hacer inhóspito.

Pero aún así, su identidad personal, como ese todo complejo que se debe poner en contraste con respecto a la sociedad receptora, partiendo de esos anclajes culturales previos, se va modificando y reelaborando partiendo de lo viejo al

amparo de las nuevas situaciones, de una manera permanente deben estar negociando entre ese contraste. Los inmigrantes deben rebasar fronteras físicas pero también simbólicas. Ese rebasar fronteras identitarias les hace poner en tela de juicio las características de lo que han dejado atrás y enfrentarse a nuevas cosmovisiones, situaciones nuevas que se van a encontrar. Ya hemos dicho que como individuos sociales, cada uno percibe una parte que emerge con mayor rotundidad que otra a la hora de valorar las diferencias culturales. Hay quienes se sienten extraños, inmigrantes, por varias razones pero apuntan, de una manera muy significativa, que son los otros, los autóctonos, quienes les devuelven una imagen de disimilitud, es decir, la identidad por contraste, se produce un juego relacional entre dos partes que se enfrentan culturalmente, y que se perciben como extrañas. La valoración, en términos de positiva o negativa, de su situación vital les lleva a ocultar o poner en evidencia su capital cultural, dependiendo de la percepción que como sujetos inmigrantes reciben en la sociedad receptora. Esta percepción local está impidiendo que los inmigrantes de origen africano se sientan valorados en su capital cultural y se quejan de las miradas, de las calificaciones como “moros”, de los prejuicios como personas atrasadas, etc.

El repertorio de diferencias es muy amplio cuando se hace mención al conjunto de rasgos identitarios que tienen que ver con ese amplio universo de prácticas culturales concretas. Por ejemplo, las costumbres gastronómicas y las normas de comensalidad. La composición de los miembros de la familia y las reglas que regulan las relaciones entre las personas que forman parte del grupo doméstico, o al tipo de matrimonio.

Pero algunos valoran, al tener ocasión de comparar los dos contextos, como más positiva la vida que se lleva en España, hay más responsabilidad en el trabajo, en la familia, en definitiva, hay menos libertinaje que en Guinea Ecuatorial, como nos relataba una entrevistada. O, según otra mujer nacida en Marruecos, aquí las mujeres tienen más libertad a la hora de transitar por los espacios públicos, tienen menos sensación de miedo y riesgo físico. Las diferencias perceptivas entre

hombres y mujeres están muy marcadas también por el proyecto migratorio y el lugar de origen. Cuando las mujeres han llegado acompañando al proyecto migratorio del esposo, en inmigración tienden a reproducir el modelo de la familia de procreación de origen y más cuando tienen una procedencia rural; ahora bien, cuando el proyecto migratorio es individual y la extracción es urbana, las mujeres ven en inmigración unos cambios que facilitan su integración en un tejido social menos constreñido por la tradición, y por tanto, con más libertad individual para desplegar sus propias estrategias como sujetos autónomos que deben construirse un espacio nuevo.

También hay diferencias, según nos han relatado, en España a la hora de integrar a hombres y mujeres, sobre todo cuando hacen referencia a las posibilidades de incorporación al mercado laboral. Las mujeres se ven casi exclusivamente abocadas a desempeñar puestos de trabajo relacionados con su condición de género femenino, es decir, las funciones atribuidas al cuidado y reproducción de otros, ya sea cuidando a niños o ancianos, o ya sea haciendo labores domésticas. Sin embargo, las alternativas para los hombres son mayores, aunque también limitadas en relación con el mercado de trabajo nacional.

Pero también hemos observado como emergen similitudes, como las personas perciben como la pertenencia a una determinada clase social homogeiniza a las personas más que las posibles diferencias de carácter étnico. Alguno de nuestros informantes resaltan que los pobres son iguales en su país y en España.

La memoria de la cultura de origen se mantiene en la sociedad receptora y esa memoria retrospectiva les hace confrontar cosmovisiones que chocan con las que se encuentran en inmigración. Por ejemplo, aunque no ha aparecido de una manera significativa, nos relataban como la religión rige la vida social en Marruecos y sin embargo, en España queda circunscrita a la esfera de lo privado, o cuando referenciaban la prohibición del consumo de carne de cerdo como un hábito alimenticio que se mantiene en el espacio de inmigración. O como les

resulta sorprendente el individualismo, la falta de solidaridad y las relaciones muy formales que impiden a los sujetos ser reconocidos y reconocerse como personas singulares; así relatan como en las escaleras, los patios de vecindad y aún en la calle la gente transita sin percatarse del que pasa o tienen a su lado, contraste que según relatan les lleva a sentirse muy extraños con respecto a lo que ocurría en sus culturas de origen.

En definitiva, tanto emigrar como inmigrar supone tanto una ruptura, un choque cultural, como un recomposición y un aprendizaje que produce cambios culturales en los sujetos de la movilidad espacial. Las personas inmigrantes deben recomponer todo un universo simbólico que de sentido a sus nuevas vidas. Hemos intentado también descubrir esas nuevas realidades, esos nuevos significados, a los cuáles han tenido que adaptarse y cómo los han vivido y los viven.

La autorreflexión del sujeto inmigrante como sujeto activo de sus propios estrategias y sus trayectorias inmigratorias se hace más patente en escenarios concretos de recepción. En Zaragoza, como tercer momento descrito dentro del proceso migratorio, es donde se ponen en juego una serie de mecanismos individuales y grupales de movilización de recursos y capitales sociales de vital importancia para asegurar la continuidad o no de ese proyecto inicial.

Hemos recogidos retazos de sus experiencias vitales en los cuáles han puesto sobre el tablero la importancia de contar con un red social que les facilite no solo la llegada, sino también el asentamiento y la perdurabilidad de sus proyectos migratorios. Hemos tenido ocasión de observar y etnografiar como la mayoría de los entrevistados han accedido en un primer momento a las redes personales, tanto parentales como amicales, y con posterioridad han ido reconstruyendo su propia red social al amparo de nuevas relaciones sociales familiares. Las nuevas formas que van adquiriendo esas redes, tanto en su articulación como funcionamiento, han influido en las trayectorias espaciales y las

estrategias migratorias de las personas que han emigrado. Cuantas más personas de un mismo origen étnico están asentadas en la ciudad, hemos tenido ocasión de ver como tienen más posibilidades de movilización de recursos, más estrategias se ponen en funcionamiento para articular todo un conjunto de elementos, materiales y simbólicos, en inmigración y prevenir la vulnerabilidad y la indefensión. En caso de no disponer de ellas, o ser poco compactadas, los y las inmigrantes han tenido que poner en marcha sus propias estrategias personales contando en este caso con más posibilidades de colaboración con la población autóctona, población que por otra parte aparece pocas veces referenciadas en los estudios sobre inmigración y redes sociales y que creemos que es de vital importancia para gran parte de las personas que han emigrado, ya que se crea todo un conjunto de reciprocidades y ayudas mutuas que hay que valorar como importantes.

Nos ha parecido también oportuno averiguar y contrastar las relaciones que las personas que han emigrado mantienen con el lugar de origen. Si antaño eran las cartas el vehículo de transmisión de la información, hoy en día cobra gran fuerza el teléfono. En un mundo cada vez más interconectado, este sistema favorece la conexión entre los dos contextos, el de origen y el de recepción; a través de él se informan de las novedades, se hacen partícipes a los familiares de las inquietudes, de las soledades, de las añoranzas, del desarraigo, así como de los éxitos, los logros, los avances y las posibilidades futuras. Actúa como un auténtico cordón umbilical que impide una ruptura total con el lugar de nacimiento. Aún así, no todos nuestros informantes lo utilizan, pues hay entre todos algunos que no mantienen vínculos con la sociedad de origen, y coincide con quienes emigraron el grupo familiar completo, o con algunos que no pueden comunicarse o no quieren pues rompieron las relaciones por razones personales.

Los viajes intermitentes son también un buen ejemplo de la no ruptura total de los vínculos, y una buena ocasión para exteriorizar y alardear de los éxitos, a veces fingidos, de la aventura migratoria. Enviar regalos también cumple esa doble función de comunicación y de indicación del nuevo status en inmigración.

Pero también hemos observado como el proyecto migratorio original determina y condiciona a las personas a enviar dinero a su familia de origen. Hemos descrito como la emigración puede ser una estrategia comunitaria de carácter temporal con el fin de contribuir al mantenimiento y reproducción del grupo doméstico originario, conectada además con una cultura de la solidaridad intrafamiliar.

Las mujeres africanas han tenido que superar muchas barreras y salvar muchos obstáculos, a veces más que sus compatriotas varones. No son agentes pasivos en inmigración y a pesar de lo que pueda parecer a simple vista, desde la mirada occidental de que por su condición de mujeres están sujetas a los mandados patriarcales y a los imperativos familiares, son capaces de desplegar sus propias estrategias. Un buen ejemplo de ello es que aunque no esté muy bien visto que trabajen fuera del hogar, en inmigración se alteran los códigos normativos tradicionales y pueden vivir interior y exteriormente transformaciones en cuanto a su rol productor, y no sólo reproductor. Nos contaba una informante de origen marroquí como tenía que trabajar en la venta ambulante, aunque por ello no dejaba de atender a sus otras labores domésticas, un juego de contradicciones que ella los vivía con resignación. Otras mujeres también nos han contado que sus ahorros los invierten en los demás, su propia familia en inmigración, su familia en origen y en muy contadas ocasiones en ellas mismas, salvo las que estaban solteras y aún así se sentía en la obligación moral de ayudar.

En inmigración, los impedimentos legales, sociales, culturales y religiosos vienen muy marcados por el origen de los extranjeros. Se sienten excluidos del espacio social autóctono y esa falta de integración se concreta en las dificultades de acceso a un trabajo, más para mujeres que para hombres, y su subordinación a las exigencias impuestas por su condición de extranjeros y más por sus rasgos externos que les estigmatizan y les discriminan. Ser mujer, negra y pobre son los tres marcadores de la diferenciación y de la exclusión por parte de los autóctonos. En definitiva, el acceso a un empleo también está condicionado por el tiempo de permanencia en inmigración, así cuanto más tiempo llevan residiendo en

Zaragoza, más posibilidades de mejora en el empleo encuentran. Y desde luego ser inmigrante en sí ya es una categoría social que restringe y limita las expectativas de las personas y les sitúan socialmente en la infraclase de los excluidos, pero además, si son africanos, están todavía más relegados a esa condición.

Pero además de las limitaciones de acceso al empleo, el juego de la legalidad y la ilegalidad se viven con intensidad como un problema en el primer caso, y como una solución, aunque transitoria, en otros. Los “papeles” son una auténtica obsesión y un proceso para su obtención que es largo, laborioso y costosos y en indicador de éxito migratorio para los que los obtienen.

Dentro de ese conjunto de dificultades, de problemas y tribulaciones, también el acceso a la vivienda es una limitación sustancial. Nos han relatado como están vetados determinados pisos para las personas que tienen el color negro, como muchos de ellos y para las personas “morenas” en general. Al final acaban buscando piso en las mismas zonas donde se cobijan sus compatriotas y en aquellos barrios en donde el alquiler de las viviendas es más accesible. En los Barrios de la *Magdalena*, *San Pablo*, *Delicias* y la *Margen Izquierda* se concentran el mayor número de extranjeros y son también, sobre todo en los dos primeros, donde hay un mayor porcentaje de población de origen africano con respecto al total de la población. El espacio urbano es el escenario pero a la vez el lugar donde se aprecian los contenidos relacionales en inmigración.

El resto de los problemas mencionados han tenido menos significación y menos carga emocional. Aún así se relatan las dificultades con respecto al aprendizaje del español, a la salud y a la religión, pero indudablemente sin tanta profusión.

Las interacciones con los autóctonos, a pesar de ser valoradas como importantes en cuanto a ser un componente más en la configuración de sus redes personales y sociales, son vividas como incómodas y limitadas, ya que las

relaciones interétnicas entre africanos y zaragozanos son en conjunto más bien limitadas. Las relaciones de proximidad, tanto en la calle como en la vecindad, en el trabajo o en los comercios, son situaciones que han vivido sintiendo el rechazo en actitudes, miradas y palabras. Se sienten objeto de exclusión del espacio social autóctono en primer lugar por ser extranjeros, como agentes extraños en medio de una comunidad que se siente confortada en medio de una aparente homogeneidad cultural, pero además por ser africanos, con unas costumbres diferentes y un color de piel distinto. El viejo racismo biologicista ha dado paso, en los últimos años, a un racismo culturalista diferencialista, es decir, que lo que molesta ya no es sólo el que sean de otra raza, por supuesto entendida desde occidente como inferior, sino unas costumbres tan distintas que les hace ser inasimilables y por tanto es mejor que se queden en su país, por tanto hay que expulsarlos para que no contaminen las esencias de la identidad étnica nacional.

Hemos podido concluir también que el tiempo de permanencia en inmigración va diluyendo las dificultades, o por lo menos la visión subjetiva de las mismas. El tiempo y el espacio en inmigración son dos vectores que marcan y ordenan la vida de los sujetos, pero que éste sea más lento o más rápido va a depender del origen étnico de las personas y de la imaginación colectiva autóctona que ha decidido que los africanos del norte, y los subsaharianos después, son los máximos exponentes de extrañeidad.

Partiendo pues de una realidad que tiene que ver con su fragilidad social, de inferioridad con respecto a unos derechos y una obligaciones y de subordinación con respecto a una estructura jerarquizada, está marcando las formas de expresión de su identidad. Teniendo en cuenta la dimensión personal, apreciamos como tanto las mujeres como los hombres se manejan relativamente bien entre dos modelos culturales diferentes. Algunas mujeres, como nuestra entrevistada de origen camerunés, nos decía que no le importa marcar las diferencias cuando no entrañan rechazo, pues se siente orgullosa de su origen. Otras nos relatan los cambios acontecidos y como después de más de diez años viviendo en Zaragoza

está haciendo “un segundo pueblo”, y otra que haciendo referencia a otras mujeres africanas dice que nunca van a asimilar la cultura del país receptor porque se mantienen aisladas y unidas sólo con personas del mismo origen; son tres buenos ejemplos de distintas maneras de vivir la identidad, desde *el doble vínculo*, desde la *reafirmación del origen* en la interacción o desde la *resistencia* a la misma, relacionándose sólo con los del mismo origen. En cualquier caso, entonces, son legítimas cualquiera de las respuestas pues todas ellas pueden ser estrategias de adaptación a un medio social que en algunos casos puede ser hostil. También hemos apreciado que hay una *recreación* de aspectos culturales de la identidad de origen. Todas estas posibilidades, y muchas combinaciones posibles intermedias, no están determinadas por el país de origen, pues bien hemos descrito e interpretado en el capítulo octavo cómo aún siendo del mismo lugar, pueden desplegar estrategias identitarias distintas y aún siendo de distintas procedencias culturales, pueden desempeñar las mismas maneras de vivir la identidad en destino.

Teniendo en cuenta las percepciones subjetivas e individuales de la integración hemos planteado que son los propios inmigrantes quienes tienen en sus manos los interrogantes y las respuestas. Para algunos, la integración debe resolverse en el espacio público y en los espacios comunes de sociabilidad. Para otros, la integración pasa por tener las mismas posibilidades de acceso al empleo y la vivienda que el resto de los ciudadanos, y para ello las leyes de extranjería deben ser más justas y garantizar los derechos y obligaciones que como ciudadanos de pleno derecho quieren tener, facilitando los “papeles” como garantía de no exclusión. Pero en cualquier caso nos llama la atención, y así lo hemos reflejado en un fragmento etnográfico, que lo que se reclama es ser escuchados porque son personas que tienen voz y escuchados por las personas que componen el conjunto del espacio social en Zaragoza. A través de ese diálogo intercultural las posibilidades de conocimiento mutuo, de cambio de mentalidades, de actitudes y de valores va a enriquecer a las dos partes. Pero esas imágenes distorsionadas sobre quiénes son los inmigrantes son conscientes que van a

dificultar esas aspiraciones intercomunicativas.

Nosotros hemos pretendido precisamente “dar voz a los sin voz”, a aquellos que tradicionalmente han sido acallados por la historia. La metodología utilizada nos ha dado pie a rescatar del recuerdo y del olvido tantos retazos de historia personal que difícilmente se pueden valorar sin tener en cuenta una orientación cualitativa y la hemos orientado hacia el análisis de los fenómenos migratorios contemporáneos en espacios concretos de inmigración. Entendemos que la integración es una aspiración legitimada por las propias voluntades singulares y colectivas, sobre todo para aquellas personas que piensan, sienten y reflexionan sobre sus situaciones vitales y ven que están ya insertos en un nuevo tejido social distinto al de nacimiento, y que su identidad, como decíamos, entretejida de amalgamas, superposiciones, suplantaciones, incorporaciones y recreaciones es sólo una que se manipula o se pone en escena en función de factores internos y externos a esas personas y al grupo de referencia étnico al que pertenecen.

Las personas africanas de nacimiento entrevistadas son conscientes de las trabas estructurales y simbólicas que se despliegan para no hacerles muy atractiva su presencia; así lo he recogido en diferentes fragmentos etnográficos que se han ido entretejiendo a lo largo de los tres últimos capítulos con el análisis más detallado, haciendo uso de las interpretaciones de otros estudios llevados a cabo por antropólogos principalmente, pero sin desdeñar el aporte de otras ciencias humanísticas y sociales.

La etnografía ha sido el mecanismo a través del cual he podido acceder a los escenarios sociales inmigratorios y a la lógica de sus mecanismos de producción y reproducción. Insertada en las realidades cotidianas de los hombres y mujeres africanas, he podido apreciar la interiorización de experiencias diversas, pero a la vez la conjunción de proyectos, estrategias y trayectorias muy similares. De todos ellos, unos se quedarán e irán consolidando, en un juego de interacciones con el entorno zaragozano, un proceso inmigratorio que puede durar muchos años o tal vez toda la vida, independientemente del proyecto migratorio original; otros, no se

sabe cuantos, viven con la añoranza de una vida mejor en sus lugares de origen, viven pensando y mitificando el retorno, tal vez porque el presente se les muestra cargado de problemas y vulnerabilidades ajenas a su voluntad.

He defendido en esta tesis que **los espacios, los discursos y las memorias** se imbrican en un todo, en un conjunto migratorio que he querido traslucir, describiendo, comparando e interpretando analíticamente los procesos migratorios en Aragón desde una ciencia, la Antropología Social y Cultural, que no sólo me ha enseñado a hacerlo de una manera académicamente coherente, sino que me ha permitido valorar la enorme riqueza de la diversidad cultural humana, desde la distancia, pero más significativamente desde la cercanía. Me ha mostrado que hay muchos mundos posibles y este que me ha tocado vivir a mí no es el mejor de todos ellos. No se sí es utópico aventurar un futuro en el cual el extranjero pueda transitar sin que sea calificado como tal, sin que sea marcado y señalado, o sin que pierda la vida por intentar arribar al sueño de un mejor bienestar, pero en cualquier caso habrá que seguir luchando por ofrecer un lugar para acoger y no sólo para recibir.

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA

- ABAD MARQUEZ, L.V. (2000): “Globalización, Demografía y Migraciones”, en II Congreso sobre Inmigración en España, Universidad Pontificia de Comillas, Octubre.
- ACHOTEGUI, J. (2000): “Los duelos de la migración: Una aproximación psicopatológica y psicosocial”, en II Congreso sobre Migraciones en España. (mimeo)
- ALLPORT, G.W.(1954): *The nature of prejudice*, Cambridge, Addison-Wesley. Existe traducción en castellano(1977), *La naturaleza del prejuicio*, Buenos Aires, Ed. Universitaria
- ALONSO, L. (2000): *Pensando en África. Una excursión a los tópicos del continente*, Barcelona, Icaria
- ALVITE, J.P. (Coord.) (1995): *Racismo, antirracismo e inmigración*, Donostia, Gakoa.
- AMBADIANG AMBADIANG, Th. (1994): “Prejuicios étnicos en el discurso de los inmigrantes: el caso de los negros africanos”, en MARTÍN ROJO, L. y otros,(1994), *Hablar y dejar hablar*, op.cit.
- ANDERSON, B. (1991): *Imagined Communities: Reflections on the Origin and Spread of Nationalism.*, London, Verso.
- ARAGÓN BOMBÍN, R. (1991): Inmigración extranjera en España durante los años ochenta y política inmigratoria durante la década de los noventa”, *Itinera*, Barcelona, Fund. Paulino Torres.
- _____ y CHOZAS, J. (1993): *La regularización de inmigrantes durante 1991-1992*, Madrid, M° de Trabajo y Seguridad Social.
- _____ (1994): “Escenario de una década. Informe sobre la política migratoria en España”, en *Hablar y Dejar Hablar* (Sobre racismo y xenofobia)
- ARANGO, J. (1985): “Las Leyes de las Migraciones de E.G. Ravenstein, 100 años después”, *REIS*, 35:.7-26.
- _____ (1992): “Disparidades demográficas y potencial migratorio en el Mediterráneo” *Simposio Internacional sobre Movimientos Humanos en el Mediterráneo Occidental*, Barcelona, ICEM.
- _____ (1994): “Las migraciones internacionales a fines del siglo XX. Realidad y teoría” en VV.AA, *Escritos de Teoría Sociológica en homenaje a Luis Rodríguez Zúñiga*, op. cit., p.1145-1164.
- AUGÉ, M. (1995): *Los ‘no lugares’. Espacios del anonimato*, Barcelona, Gedisa.

- BALANDIER, G. (1967): *Antropologie Politique*, París, P.U.F.
- BALÍBAR, E. y I. WALLERSTEIN (1991): *Raza, nación y clase*, Madrid, Iepala.
- BANTON, M. (1980): *Antropología social de las sociedades complejas*, Madrid, Alianza.
- _____ (1983): *Racial and Ethnic Competition*, Cambridge, Cambridge University Press.
- BARDIN, L. (1986): *Análisis de contenido*, Madrid, Akal.
- BARNES, J.A. (1954): "Class and communities in a Norwegian Island parish", *Human Relations*, 7 b(1): 39-58
- BARRUTI, M. (1988): *Vivir frente a los otros. Proceso inmigratorio y contraste étnico en Cornellá*, Tesina de Licenciatura, Tarragona, Área de Antropología Social.
- BARTH, F. (1976): *Los grupos étnicos y sus fronteras. La organización social de las diferencias culturales*, México, F.C.E.
- BEALS, R. Y H. HOIJER (1978): *Introducción a la Antropología*, Madrid, Aguilar.
- BELLI, G. (2001): *El país bajo mi piel*, Barcelona, Plaza y Janés.
- BERGALLI, V. (1993a): "Barcelona, Ramblas abajo. La ciudad, el mar y el extranjero", *Rev. Archipiélago*, 12: 29-34.
- _____ (1993b): "Inmigración/Emigración. La necesidad de un modelo", PROVANÇAL, D. (comp.) *Migraciones, Segregación y racismo*, op. cit.
- BERGER, P. y TH. LUCKMAN (1979): *La construcción social de la realidad*, Buenos Aires, Amorrortu.
- BESTARD, J. (1993): "Prólogo" en NARBONA, L.M., *Marroquíes en Viladecans*, op. cit.
- BIELZA DE ORY, V. (1979): *La población aragonesa y su problemática actual*, Zaragoza, Librería General.
- BLANCO, C. (1995).;"El inmigrante como sujeto marginado. Claves interpretativas" en ALVITE, J.P. (Coord): *Racismo, antirracismo e inmigración*, op.cit.
- _____ (2000): *Las migraciones contemporáneas*, Alianza, Madrid.
- BODAS BAREA J. Y A. DRAGOEVICH(1994): *El Mundo Árabe y su imagen en los medios*, Madrid, Editorial Comunica.
- BORJAS, G. (1990): *Friends or strangers: the impact of immigrant on the U.S economy*, New York, Baris Books.
- BOTEY, J. (1986): *Cinquanta-quatre relats d'immigració*, Barcelona, Diputació de Barcelona, Centre d'estudis de l'Hospitalet.

- BOTT, E. (1971): *Family and social network*, Londres, Tavistock.
- _____ (1990): *Familia y Red Social*, Madrid, Taurus.
- BOURDIEU, P. (1991): “Prefacio” en A. SAYAD, op.cit
- _____ (1993): *La misère du monde*, París, Seuil.
- BRANDES, S. (1978): “El impacto de la emigración en una aldea de los montes de Castilla”, en *Los aspectos cambiantes de la España rural*, op. cit.
- BURGESS (1925): “The Growth of the City”, en PARK R. y E. BURGESS, *The City*, Chicago, University of Chicago.
- CACHÓN, L. (1999): *Prevenir el racismo en el trabajo en España*, Madrid, IMSERSO, Colección OPI.
- _____ (2000): “Sindicatos e inmigración caras nuevas para un viejo desafío”, en *Revista de Ciencias Sociales Sociedad y Utopía*, (16: 103-117)
- CALVO BUEZAS, T. (1989) “Actitudes y prejuicios de los españoles ante los refugiados y ante los extranjeros” en *Simposium Internacional sobre Movimientos Humanos en el Mediterráneo Occidental*. Barcelona ICEM, p.259-270.
- _____ (1991): “¿Qué es racismo?” en VARIOS, *Racismos nuevos y antiguos*, op. cit.,p.7-26.
- _____ (1993): *El crimen racista de Aravaca. Crónica de una muerte anunciada*, Madrid, Popular.
- _____ (1995): *Crece el racismo, también la solidaridad*, Madrid, Tecnos.
- CALVO, J.L. (1984): “Zaragoza” en *Geografía de Aragón*, Tomo 6, Zaragoza, Guara.
- _____ y A. PRECEDO (1987): “Los centros históricos, procesos espaciales y sociales” en I Congreso de la Asociación de Geógrafos Españoles, Zaragoza.
- CANALS, J. (1991): “Ni tan diferentes ni tan lejanos. Reflexiones sobre la percepción de la diferencia cultural de los inmigrantes no europeos”, *R.T.S.*, 123, Barcelona.
- _____ (1992): “Comunidades y redes sociales: de las metáforas a los conceptos operativos”, *Rev. Servicios Sociales y Política Social.*, 23: 7-18.
- _____ (1993): “La diferència com a possible etiqueta-diagnostic: una nova categoria assistible?”, *Coloqui sobre Migracions estrangeres i diversitat cultural.*, Barcelona, 26-30 d’abril.
- CAPEL, H. (1997): “Los inmigrantes en la ciudad, Crecimiento económico, innovación y conflicto social”, en *Revista Electrónica de Geografía y Ciencias Sociales*, N.3, 1 mayo 1997.
- _____ (1999): “La inmigración en España. Una bibliografía de trabajos recientes” en *Biblio 3W*. *Revista Bibliográfica de Geografía y Ciencias Sociales*,

Universidad de Barcelona.

- CARDELUS, J y PASCUAL, A. (1979): *Movimientos migratorios y organización social*, Barcelona, Península.
- CARDOSO DE OLIVEIRA, R. (1971): “Identidad étnica. Identificación y manipulación”, *América indígena*, Vol. XXX, nº 4.
- CARVAJAL, P. (1988): “Marginación y medios de comunicación social”, en *Encuentros en la Marginación*, nº 6. Fundación Sol Hachnel
- CASAS TORRES, J.M. (1956): “La ciudad como problema”, en *Caesaraugustiana*, Zaragoza, Publicaciones de la Cátedra Zaragoza del Ayuntamiento de Zaragoza, Universidad de Zaragoza
- CASTLES S. y KOSACK G. (1984): *Los trabajadores inmigrantes y la estructura de clases en Europa Occidental*, México, Fondo de Cultura Europeo.
- _____ y MILLER, M. (1993): *The Age Migrations. Population Movements in Modern World*, Londres, McMillan.
- CASTRO MARTÍNEZ, P.V y GONZÁLEZ MARCEN, P. (1989): “El concepto de frontera: Implicaciones teóricas de la noción de territorio político”, en *Fronteras. Arqueología espacial*, Teruel, Seminario de Arqueología y Etnología Turolenses.
- CIRES (1993): *Actitudes hacia los inmigrantes*, Madrid, Fund. BBV.
- CIS (1993): *Actitudes y opiniones de los españoles hacia los inmigrantes extranjeros*, Estudios.
- COHEN, A. (1974): *Urban ethnicity*, Londres, Tavistock.
- COLECTIVO Ioé. (1987): *Los inmigrantes en España*, *Rev. Documentación Social*, 66, Madrid.
- _____ (1989): “España, frontera sur de Europa”, *Rev. Documentación Social*, 77, Madrid.
- _____ (1992a): *La Inmigración Extranjera en Cataluña. Balance y Perspectivas*, Barcelona, Institut Català d’Estudis Mediterranis.
- _____ (1992b): “Extranjeros y españoles. Más allá de opiniones y actitudes. Aproximación a la lógica discursiva de las relaciones”, (mimeo)
- _____ (1994): “Inmigrantes en España y la CAM. Situación y perspectiva. Retos de las instituciones educativas”, (inédito)
- _____ (1996): “¿Cómo estudiar las migraciones internacionales?”, en *Revista Migraciones* (0)
- _____ (1999): *Inmigrantes, trabajadores, ciudadanos. Una visión de las migraciones desde España*, Valencia, Universitat de València.
- COMAS D’ARGEMIR, D. (1995): “Familia, sistema de herencia y estratificación social: estrategias hereditarias y despoblación”, en *Pueblos*

abandonados, ¿Un mundo perdido?, op. cit.

- COMAS D'ARGEMIR, D. y J.J. PUJADAS (1985): *Aladradas y Güellas. Trabajo, sociedad y cultura en el Pirineo aragonés*, Barcelona, Anthropos.
- _____(1991): "Emigración, Etnicidad y redes de parentesco en un barrio de Tarragona" en CUCO y PUJADAS, op.cit.
- _____(1994): *Estudios de Antropología Social en el Pirineo Aragonés*, Zaragoza, Diputación General de Aragón.
- _____ (1997): *Andorra, un país de frontera*, Barcelona, Alta-Fulla.
- CONSEJO DE MINISTROS (1991): "Publicación de acuerdo del consejo de ministros sobre regularización de trabajadores extranjeros", *Resolución del B.O.E.*, 1, pp. 8-860.
- CONTRERAS, J.(comp) (1994): *Los retos de la inmigración. Racismo y pluriculturalidad*, Madrid. Ed. Talasa.
- CORÁN (Libro Sagrado): *Azora IV*, 3 y *Azora IV*, 38.
- CORTINA, A.(1998);*Ciudadanos del mundo. Hacia una teoría de la ciudadanía*, Madrid, Alianza Editorial.(1ª Ed. 1997)
- CRESSEY, P. (1932): *The Taxi Dance*. Study in Comercializad Recreation and City Life, New York, Greenwid Press (1968).
- CUCO, J. y J.J. PUJADAS (1990): *Identidades Colectivas. Etnicidad y Sociabilidad en la Península Ibérica*, Valencia, Generalitat Valenciana.
- CHECA, J.C. y ARJOSA, A. (1999): "Los estudios sobre migraciones en España. Una aproximación" en CHECA, F. y E. SORIANO,op. cit.
- CHECA, F. y E. SORIANO (1999): *Inmigrantes entre nosotros*, Barcelona, Icaria.
- CHESNAIS, J.C. (1991): *Europa escenario de la inmigración del Este*, Barcelona, Col. Itinera de la Fund. Paulino Torras.
- DE LUCAS, J. (1992): *Europa: ¿convivir con la diferencia?*, Madrid, Tecnos.
- DELGADO, M. (1998a); "Racismo y espacio público", *Rev. Acciones e Investigaciones Sociales*, Zaragoza, Escuela Universitaria de Estudios Sociales, 7: 7-27.
- _____ (1998b): *Diversitat e integració*, Barcelona, Empuriès.
- DEL OLMO, M. y QUIJADA, M. (1992): " Las Migraciones: Proceso de desorganización y reorganización cultural", *Rev. Antropología. Asoc. Madrileña de Antropología*, 2.
- DÍAZ VIANA, L. (1991): "Prólogo" en CLIFFORT, J. y MARCUS, G. *Retóricas de la Antropología*, op. cit.
- DIRECCIÓN GENERAL DE MIGRACIONES (1990): *La inmigración en*

- España. Panorama de una década, 1980-90*, Madrid, M° de Trabajo y Seguridad Social.
- _____ (1991): *Balace de la regularización a 10.12.91*, Madrid, M° de Trabajo y Seguridad Social.
 - _____ *Anuario de migraciones*, varios años, Madrid, M° de Trabajo y Seguridad Social.
 - DOUGLASS, W. y J. ACEVES (1978): *Los aspectos cambiantes de la España Rural*, Barcelona, Seix Barral.
 - DOUGLASS, W.(1978): “Muchachas de servicio y pastores: emigración y continuidad en una aldea vasca” en DOUGLASS, W. y J. ACEVES (1978):op.cit.
 - _____ (1978): “Las Fronteras ¿Muros o Puentes?”, en *Rev. Historia y Fuente Oral*, Universitat de Barcelona, 12: 43-50.
 - DRIESSEN, H.(1994): “La Puerta trasera de Europa. Notas Etnográficas sobre la frontera húmeda entre España y Marruecos”, en *Rev. Historia y Fuente Oral* (12-M-AN-1). Universitat de Barcelona.
 - DU TOIT, B. M. y SAFA, H. (1975): *Migration and urbanitation*, Mouton, The Hague.
 - EKWENSI, C. (1989): *Jagua Nana*, Barcelona, Alcor.
 - ENMANUEL, A. (1985): *El intercambio desigual*, París, Anthropos.
 - ENZENSBERGER, H.M. (1992): *La gran migración*, Barcelona, Anagrama.
 - EPSTEIN, A.L.(1958): *Politics in an Urban African Community*, Manchester, Manchester University Press.
 - _____(1964), “Urban Communities in Africa”, en M. GLUCKMAN (ed.), *Closed Sistem and Open Minds*, Edimburg, Aldine P.Co.
 - _____(1978): *Ethos and Identity. Three Studies in Ethnicity*, Londres, Tavistock, citado por J.J. PUJADAS, op.cit. 1993.
 - EQUIPO ECAS (1980): *Zaragoza Barrio a Barrio*, Zaragoza, Federación de Barrios.
 - ESTEVA FABREGAT, C.(1978): “El cambio de la ética laboral en el Alto Aragón”, en *Los aspectos cambiantes de la España rural*, op.cit.
 - _____(1984): *Estado, Etnicidad y biculturalismo*, Barcelona, Península.
 - FERNÁNDEZ LAGUNILLA, M.(1994): “Mecanismos de inclusión y exclusión en el discurso periodístico: sobre la Ley de Extranjería”, en MARTÍN ROJO, L.y otros, *Hablar y dejar hablar*, op.cit.
 - FERRAROTTI, F. (1983): *Histoire et histoire de vie*, París, Librairie es Méridiens.
 - _____ (1991): *La historia y lo cotidiano*, Barcelona, Península.

- FOX, R. (1973): *Encounter with Anthropology*, Nueva York, Harcourt Brace Jovanovich.
- FONTCUBERTA, M. (1980): *Estructura de la noticia periodística*, Barcelona, ATE.
- FOUCAULT, M. (1992): *Genealogía del racismo*, Madrid, La Piqueta.
- GALINDO, E. y E. ALONSO (1991): “¿ Qué piensan los españoles sobre el Islam? *Revista encuentro islamo cristiano*, 236, Madrid.
- GALLEGO RANEDO, C. (1993) “La construcción social de la diferenciación étnica. Análisis de contenido de la prensa”, en Coloqui sobre *Migracions estrangeres i diversitat cultural*, organizado por el ICA y la FAAEE, Barcelona, 26-30 d´Abril.
- GALVIN, I. y P. FRANCO (Coord.) (1996): *Propuesta metodológica para el trabajo Social con inmigrantes*, Madrid, siglo XXI.
- GARCIA BARBANCHO, A. (1967), *Las migraciones interiores española. Estudio cuantitativo desde 1900*, Madrid, Instituto Desarrollo Económico.
- GASTON, E. (1995): “ Enfoque microsociológico de los efectos de la movilidad”, Congreso Internacional “*Los Jóvenes de Cultura Musulmana en la Unión Europe*, Zaragoza, Universidad de Zaragoza, 18-22 Abril.
- GAVIRIA, M. y GRILLÓ, E. (1974): *Zaragoza contra Aragón*, Barcelona
- GIMÉNEZ ROMERO, C. (1992a): “Madrid y la cuestión inmigrante”, *Revista ALFOZ*, p. 78-104.
- _____ (1992b): “Inmigrantes extranjeros en la agricultura española: enclaves e implicaciones”, *Rev. Estudios Regionales*, 31, Madrid, p.15-26.
- _____(1993a): *Inmigrantes extranjeros en Madrid*, Madrid, Comunidad Autónoma de Madrid, 2 vols.
- _____(1993b): “Perfiles del cambio cultural: asimilación, aislamiento, marginación y sincretismo”, *Rev. Entre Culturas*, 6, Madrid, Cáritas Española.
- _____(1994a): “El viejo racismo. 1850-1945” *Rev. Entre Culturas*, Madrid, Cáritas Española.
- _____(1994b):; “El caleidoscopio cultural europeo: entre el localismo y la globalidad” en *Rev. Documentación Social* (97), Octubre-Diciembre.
- _____(1996): “Proyectos de construcción nacional, política migratoria y transnacionalismo en España”, en KAPLAN, A.,op.cit.
- GLICK-CHILLER, N.; BLASH, L. y BLANC-SZANTON, C.,(1992): “Transnacionalism: A New Analitic Framework for Understanding Migration” en (mismas autoras) (1992): *Towards a Transnational Perspective on Migration: Race, Class, Ethnicity and Nationalism Reconsidered*, New York, The New York Academy of Sciencies.

- GLUCKMAN, M. (ed.) (1964): *Closed Sistem and Open Minds*, Edimburg, Aldine P.Co.
- GINER, S. y SALCEDO, J. (1976): “Un vacío teórico: la explicación causal de la migración”, en *Rev. Agricultura y Sociedad* (1): octubre-diciembre, Madrid, Ministerio de Agricultura.
- GLUCKMAN (ed.): *Closed Sistem and Open Minds*, Edimburgo, Aldine P.CO.
- GÓMEZ BAHILLO, C. (1986): *Los procesos migratorios y su incidencia en la demografía aragonesa 1990-1981*, Zaragoza, Caja de Ahorros de Zaragoza, Aragón y Rioja.
- GÓMEZ CRESPO, P. (2000): “En torno a la integración: aportaciones para un debate sobre su conceptualización y análisis”, comunicación al II Congreso sobre Inmigración en España (mimeo)
- GRAN ENCICLOPEDIA ARAGONESA, (1980): *Voz Emigración*, Zaragoza, UNALI.
- GREGORIO, C. (1994): “El grupo inmigrante y su proyecto migratorio: aspectos psicosociales, culturales y de género”, en *Intervención Psicosocial*, 3(7-M-GUI-2):75-90
- _____(1998): *Migración femenina: su impacto en las relaciones de género*, Madrid, Narcea.
- GUILLAUMIN, C. (1993): “ ‘Ya lo sé, pero...’ o los avatares de la noción de raza”, en *Rev. Archipiélago* 12.
- GURAK, T. y F. CACES (1998): “La redes migratorias y la formación de sistemas de migración”, en MALGESINI, op.cit. p.75-110
- HALL, E.T. (1966): *La dimensión oculta*, México, Siglo XXI.
- HANNERZ, U. (1986): *Exploración de la ciudad*, México, F.C.E.
- _____(1998): *Conexiones transnacionales. Cultura, gente, lugares*, Madrid, Cátedra.
- HENDRICK, G. (1974): *The Dominical Diaspora: From the Dominican Republic to New York City, Villagers in Transition*. New York, Teachers College Press.
- HERRERO, J. y J.A. SALAS (1989): *Aragoneses en Madrid*, Zaragoza, Museo Pablo Serrano.
- IMBERT, G. (1993): “El sujeto europeo y el otro “, *Rev. Archipiélago*, 12, pp.46-51.
- INONGO-VI-MAKOME (1990): *España y los negros africanos. ¿La conquista del Edén o del Infierno?*, Barcelona, El Llar del Llibre.
- ISZAEVICH, A. (1991): “ Emigrantes, solteronas y curas: la dinámica de la demografía en las sociedades campesinas españolas” en PRAT, J. y otros, *Antropología de los Pueblos de España*, op.cit.

- IZQUIERDO ESCRIBANO, A. (1991): “La inmigración ilegal en España”, *Rev. de Economía y Sociología del Trabajo*, 11.
- _____ (1992): *La Inmigración en España 1980-1990*, Madrid. Mº de Trabajo y Seguridad Social.
- _____ (1994), “La opinión española ante los inmigrantes árabes”, en *Revista Mientras Tanto*, abril-mayo.
- _____ (1996): *La inmigración inesperada. La población extranjera en España. 1991-1995*, Madrid, Ed. Trotta.
- _____ (2000): “Panorámica de la Inmigración en España en la antesala de 2000”, en *SOCIEDAD y UTOPIA*, Revista de Ciencias Sociales, (16-M-MA-5), noviembre.
- JEFATURA DEL ESTADO (1985): “Extranjeros, derechos y libertades en España”, *Ley orgánica 7/ 85*, B.O.E..
- JOCILES, M.I. y A. RIVAS (1994): “La creación simbólica de fronteras entre los antropólogos del estado español” *Rev. Antropología Social*, 2, Madrid, Universidad Complutense.
- JULIANO, D. (1991): “Educación y Pluriculturalismo”. Material utilizado en la “Escola d’Estiu” de Girona. (mecanografiado).
- _____ (1993): *Educación intercultural*, Madrid, Eudema.
- _____ (1994): “Un lugar en el mundo: identidad, espacio e inmigración” en *Rev. Documentación Social*, 97:91-100.
- _____ (1996): “Las mujeres inmigrantes, un plus de extranjería”, en KAPLAN, A. (Coord.): *Procesos migratorios y relaciones interétnicas*, VII Congreso Antropología IAA/FAAEE, pp. 61-70
- KAPLAN, A. (1991): “Trabajo de campo en Senegambia. Aproximación a algunos aspectos etnográficos de la región”, *R.T.S.*, 123.
- _____ (1993): “Variabilidad en los procesos de integración social. Aculturación e identificación en los colectivos inmigrantes senegambianos en Cataluña”, *Migracions estrangeres i diversitat cultural*, Coloquio ICA/FAAEE, 26-30 Abril.
- _____ (Coord.) (1996): *Procesos migratorios y relaciones interétnicas*, VII Congreso de Antropología Social, Zaragoza, IAA, FAAEE.
- _____ (1998): *De Senegambia a Catalunya. Procesos de aculturación e Integración Social*, Fundación “la Caixa”.
- KHADER, B. (1992): *Europa y el Gran Magred*, Barcelona, Col. Itinera Libros, Fund. Paulino Torras.
- _____ (1994), “El imaginario colectivo occidental sobre Oriente”, en BODAS BAREA J. y A. DRAGOEVICH, *El Mundo Árabe y su imagen en los medios*, op.cit.

- _____(1998): “Los orígenes y los destinos de la emigración”, en VV.AA. *La interculturalidad que viene*, Barcelona, Icaria.
- KOTTAK, C.PH. (1994): *Antropología. Una exploración de la diversidad humana*, Madrid, Mac Graw Hill.
- KRISTEVA, J. (1991): *Extranjeros para nosotros mismos*, Barcelona, Plaza y Janés.
- KYMLICKA, W. (1996); *Ciudadanía multicultural.*, Barcelona, Paidós.
- LABORDETA, J.A. (1995): “Quién te cerrará los ojos”, en *Pueblos Abandonados, ¿Un mundo perdido?*, op.cit.
- LACOMBA, J. (1999): *El juego entre la exclusión y la inserción en situación inmigrada. Modificación y permanencia de la identidad cultural entre los inmigrantes musulmanes*, Tesis doctoral, inédita.
- LAMO DE ESPINOSA, E. (Ed.) (1995): *Culturas, Estados, Ciudadanos. Una aproximación al multiculturalismo en Europa*, Madrid, Alianza Editorial.
- LÉVI-STRAUSS, C. (ed.) (1981): *La identidad*, Barcelona, Petrel.
- LINTON (1945): *The science of man in the world crisis*, New York, Columbia Univ.
- LISÓN, C. (1993): “Sobre Antropología y antropólogos españoles”, *Anales Joaquín Costa*, 10, Huesca, Instituto Estudios Altoaragoneses.
- LITTLE, K. (1970): *La migración urbana en Africa occidental*, Barcelona, Labor.
- LIVI-BACCI, M. (1991): *Inmigración y Desarrollo. Comparación entre Europa y América*, Barcelona, Col. Itinera de la Fund. Paulino Torras.
- LIZAMA L. (1992): “Prejuicios, estereotipos, discriminación, negación, invisibilidad y otros asuntos de interés general”, *Rev. Tiempo de Paz*, 23.
- LOMNITZ, L. A. (1975): *Cómo sobreviven los marginados*, México, Siglo XXI.
- LOSADA, T. (1993): “Las migraciones magrebíes y Europa”, *El Magreb y una nueva cultura de la Paz*, Zaragoza, Centro Pignatelli y DGA.
- _____ (1995): “El Islam y la Inmigración” en GASTÓN, E. (Coord.) op.cit.
- LUCAS, J. de (1992): *Europa: ¿convivir con la diferencia?. Racismo, nacionalismo y derechos de las minorías*, Madrid, Tecnos.
- MAALOUF, A. (2001): *Identidades asesinas*, Madrid, Alianza.
- MAIRAL, G. (1995): *Antropología de una ciudad. Barbastro*, Zaragoza, Instituto Aragonés de Antropología.
- MALGESINI, G. (1998): *Cruzando fronteras. Migraciones en el sistema mundial*, Barcelona, Icaria, Fundación Hogar del Empleado.
- _____ (1998): “Inmigración y cooperación”, en *Rev. La Factoría*, 6, junio-septiembre.

-
- _____ y GIMÉNEZ, C. (2000): *Guía de conceptos sobre migraciones, racismo e interculturalidad*, Madrid, Libros de la Catarata.
 - MANGIN, W. (1970): *Peasants in cities. Reading in the Anthropology of Urbanization*, Boston, Houghton Mifflin.
 - MARIN CANTALAPIEDRA, M. (1973): *Población y recursos de la provincia de Zaragoza*, Zaragoza, CSIC, Departamento Geografía Universidad Zaragoza.
 - MARINAS, J.M. y C. SANTAMARÍA (1993): *La Historia oral: métodos y experiencias*, Madrid, Debate.
 - MARSAL (1969): *Hacer la América. Biografía de un emigrante*, Barcelona, Ariel.
 - MARTIN BARBERO, J. (1987): *Procesos de comunicación y matrices de cultura. Itinerario para salir de la razón dualista*, México, Gustavo Gili.
 - MARTIN BERISTAIN, C. (1999): *Reconstruir el tejido social*, Barcelona, Icaria.
 - MARTIN ROJO, L. y otros (1994): *Hablar y dejar hablar (sobre el racismo y la xenofobia)*: Madrid, UAM.
 - MARTIN SERRANO, M.(1986): *La producción social de la comunicación*, Madrid. Alianza.
 - MARTIN, E. (1988): *Redes sociales y autoidentificación étnica de los andaluces en Barberá del Vallés*, Barcelona, Tesis doctoral.
 - _____ (1992): *Emigración andaluza a Cataluña*, Sevilla, Fund. Blas Infante.
 - _____ (1993): “Estructura económica, relaciones sociales e inmigración en Andalucía: algunas claves para la interpretación de este fenómeno desde la Antropología”, *Coloquio sobre Migracions estrangeres i diversitar cultural*, Barcelona, 26-30 d’abril.
 - MARTINDALE, D. (1971): *La Teoría Sociológica. Naturaleza y Escuelas*, Madrid, Ed. Aguilar.
 - MARTINEZ VEIGA, U. (1991): “Organización y percepción del espacio” en PRAT, J. y otros *Antropología de los Pueblos de España*, op.cit.
 - _____(1999): *Pobreza, Segregación y Exclusión Espacial. La vivienda de los inmigrantes extranjeros en España*, Barcelona, Icaria.
 - _____(2000): “La exclusión espacial y la vivienda de los inmigrantes en España”, en OFRIM, Suplemento-7, Comunidad de Madrid.
 - MASSEY y ARANGO et al. (1993):“Theories of International Migration: A Review and Appraisal”, *Population and Development Review*, 19, 3, september, p.434.
 - MITCHELL, J.C. (1956): *The Kalela Dance*, Manchester, Manchester University Press.

- _____(1969): *Social Networks in Urban Situations*, Manchester, Manchester University Press.
- _____ (1974): “ Perceptions of ethnicity and ethnic behaviour: an empirical exploration” en COHEN, A. (comp): *Urban ethnicity*, op. cit.
- _____ (1980): “ Orientaciones teóricas de los estudios urbanos de África”, en BANTON (comp): *Antropología social de las sociedades complejas*, op. cit.
- MOLINA, E. (1984): *Los otros madrileños. El pozo del Tío Raimundo*, Madrid, El Avapiés.
- MONTAVANI, J. y O. SAINT RAYMONT (1984): “Espace et coexistence interethnique” en *Espaces y Sociétés*, París, vol. 45, p.9-21
- MORENO, I. (1991): “Identidades y Rituales” en PRAT, J. y otros *Antropología de los Pueblos de España.*, op. cit., p. 601-636.
- MORERAS, J. (1996): “De lo invisible a lo concreto. El proceso de visibilización de la presencia del Islam en Cataluña”, en KAPLAN, A. (Coord.) *Procesos migratorios y relaciones interétnicas*, op. cit.
- _____(1999): *Musulmanes en Barcelona. Espacios y dinámicas comunitarias*, Barcelona, CIDOB.
- MONREAL, P. (1996): *Antropología y pobreza urbana*, Madrid, Libros de la Catarata.
- MOSCOVICI, S. (1991): “El exilio”, en *Rev. Archipiélago*, N°12, monográfico “*Denominación de origen: extranjero*”, Madrid.
- NARBONA, L.M. (1993): *Marroquíes en Viladecans*, Viladecans, Excm. Ayuntamiento.
- MOSCOVICI, S.(1991): “El exilio”, en *Rev. Archipiélago*, N°12, monográfico “*Denominación de origen: extranjero*”, Madrid.
- NAÏR, S. y J. DE LUCAS (1998): *El Desplazamiento en el mundo*, Madrid, IMSERSO.
- _____ y J. GOYTISOLO (2001): *El Peaje de la vida. Integración y rechazo de la emigración en España*, Madrid, Aguilar.
- NAVARRO, A.M^a. (1962): “Geografía Urbana de Zaragoza”, Zaragoza, *Geográfica*, monográfico.
- NOELLE-NEUMANN, E. (1995): *La espiral del silencio. Opinión Pública, nuestra piel social*, Barcelona, Paidós.
- OTEGUI, R., *Estrategias e Identidad. Un estudio antropológico sobre la provincia de Teruel*, Teruel, Inst. Estudios Turolenses.
- PERALES, J.A. (1992): “Trabajadores extranjeros en la agricultura aragonesa”, *Informe Departamento Bienestar Social*, Zaragoza, D.G.A..
- PERCEVAL, J.M. (1995): *Nacionalismos, Xenofobia y racismo en la*

comunicación, Barcelona, Paidós.

- PÉREZ-DÍAZ, V. (1971): *Emigración y cambio social*, Barcelona, Ariel.
- _____(1978): “El proceso de cambio en las comunidades rurales castellanas” en DOUGLASS y ACEVES, op. cit.
- PÉREZ FERNÁNDEZ, M^a V. (1996): *Situación socioescolar de los hijos e hijas de Inmigrantes extranjeros en los colegios de Zaragoza capital*, tesis de Magister en Estudios Sociales Aplicados, Universidad de Zaragoza, inédita.
- PINILLA, V. (1995): “Crisis, declive y adaptación de las economías de montaña, una interpretación sobre la despoblación en Aragón”, en *Pueblos abandonados*, op. cit.
- PINOS, M. (2000): “Inmigrantes extranjeros en Aragón: aragoneses del siglo XXI” en Rev. *Trébede* n.37:13-19, Zaragoza.
- PIORE, M.J. (1979): *Birds of Passage: migrant labor in industrial societies*, Cambridge, CUP.
- PITT-RIVERS (1978): “Prefacio” en DOUGLASS y ACEVES, op. cit.
- PLUMMER, K.(1983): *Los documentos personales*, Madrid, Siglo XXI.
- PORTES, A. y BORÖCZ, J. (1992): “Inmigración contemporánea: perspectivas teóricas sobre sus determinantes y modos de acceso” *Revista ALFOZ*, p.20-33.
- PRAT, J. y otros (1986): *Trenta anys de Literatura antropològica sobre Espanya*, Tarragona, Arxiu d’Etnografia de Catalunya (1985-86): Núm.4-5.
- _____ (1991): *Antropología de los pueblos de España*, Madrid, Taurus.
- _____ y A. MARTÍNEZ (1996): *Ensayos de Antropología Social. Homenaje a Claudi Esteva*, Barcelona, Ariel.
- _____ (Coord.) (1999): *Investigadores e Investigados: Literatura antropológica en España desde 1954*, Arxiu d’Etnografía de Catalunya, Barcelona, ITA/FAAEE.
- PROVANÇAL, D.(comp.) (1993): *Migraciones, Segregación y Racismo*, Actas. VI Congreso de Antropología Tenerife, FAAEE/A.C.A..
- PUJADAS, J.J. y F. BARDAJI (1987): *Los Barrios de Tarragona*, Tarragona, Excmo. Ayuntamiento.
- PUJADAS, J.J. (1988): “Presente y futuro de la Antropología Urbana en España”, *II Jornadas de Antropología de Madrid*, Octubre.
- _____(1992): *El método biográfico: el uso de las historias de vida en Ciencias Sociales*, Madrid, CIS.
- _____(1993): *Etnicidad. Identidad cultural de los pueblos*. Madrid, Eudema.

- _____ (1994): “Catalunya i les migracions estrangeres. Una aproximació desde l’antropologia social”, *Revista d’Etnologia de Catalunya*, 4, Barcelona.
- _____ (1996): “Antropología Urbana”, en PRAT, J. y A. MARTÍNEZ, op. cit.
- _____ (2000): “El método biográfico y los géneros de la memoria” en *Revista Antropología Social*, 9:127-157.
- _____ (2001): “A propósito de Lisboa: espacios urbanos, historia y memoria”, (en prensa).
- RAMÍREZ GOICOECHEA, E. (1991): *De jóvenes y sus identidades. Socioantropología de la etnicidad en Euskadi*, Madrid, CIS / Siglo XXI.
- _____ (1996): *Inmigrantes en España: vidas y experiencias*, Madrid, CIS.
- RAMÍREZ, M^a A. (1998): *Migraciones, género e Islam. Mujeres marroquíes en España*, Madrid, Agencia de Cooperación Internacional.
- RAVENSTEIN, E.G. (1889): “The Laws of Migration”, en *Journal of the Royal Statical Society*, 52: 241-301.
- RECOLONS, L. (1991): “Las migraciones actuales en el contexto de la población mundial”, *RTS*, 124: 26-45.
- RINGUELET, R. (comp) (1987): *Procesos de contacto interétnico*, Buenos Aires, Eds. Búsqueda.
- RIVAS, A. (1986): *Ritos, símbolos y valores en el análisis de la Identidad en la provincia de Zaragoza*, Zaragoza, Caja Ahorros Inmaculada.
- RIVAS, M. (2001): *La mano del emigrante*, Madrid, Alfaguara.
- RODA FERNANDEZ, R. (1989): *Medios de comunicación de masa. Su influencia en la sociedad y en la cultura contemporánea*, Madrid, CIS.
- SAID, E. (1990): *Orientalismo*, Madrid, Ediciones Libertarias.
- SAN ROMÁN, T. (1984): “Antropología aplicada y relaciones étnicas”, *REIS*, 27: 175-183.
- _____ (comp.) (1986): *Entre la marginación y el racismo*, Madrid, Alianza Universidad.
- _____ (1986): “El conflicto racista”, *Debats*, Valencia.
- _____ (1996): *Los muros de la separación. Ensayo sobre alterofobia y filantropía*, Madrid, Tecnos.
- SANCHEZ DE LA YNCETA, I. y E. LÓPEZ-ESCOBAR (1996): “Los Barruntos de Park. Antes de Chicago”, en *REIS* 74:345-359
- SANTISO, R. y G. MOLPECERES (1998): *Ciudad y Mujer. El diseño urbano en la vida de la mujer zaragozana*, Zaragoza, Ayuntamiento de Zaragoza.
- SANZ HERNÁNDEZ, A. (1997): *Ojos Negros: La construcción social de la memoria colectiva*, Tesis doctoral, inédita.

- _____ (2000): “El multiforme prisma de la memoria. Apuntes teóricos y metodológicos para su estudio”, (mimeo)
- SAYAD, A. (1991): *L' Immigration ou les paradoxes de l' alterité*, Bruxelles, De Boeck- Wesmael.
- SEGURA, L. (1987): *Percusión e identidad*, Zaragoza, CAI.
- SENNET, R. (1990): *The conscience of the Eye. The Desing and Social Life of Cities*, New York, Alfred Knopf.
- SIGNORELLI, A. (1999): *Antropología Urbana*, Barcelona, Anthropos.
- SIMMEL, G.; (1977): “Disgresión sobre el extranjero”, en *Sociología. Estudios sobre las formas de socialización*, Madrid, Revista de Occidente, Vol. II, p.716-722.
- SORMAN, G. (1993): *Esperando a los bárbaros*, Barcelona, Seix Barral.
- SCHUTZ, A.(1964): “El forastero. Ensayo de Psicología Social”, en *Estudios sobre Teoría Social*, Buenos Aires, Ed. Amorrortu.
- STALLAERT, C. (1998), *Etnogénesis y etnicidad en España. Una aproximación histórico-antropológica al casticismo*, Barcelona, Ed. Proyecto A Ediciones.
- STOLCKE, V.(1994): “Europa, nuevas fronteras, nuevas retóricas de exclusión”, en VV.AA. *Extranjeros en el paraíso*, Barcelona, Virus Ed.
- SUTCLIFFE, B. (1995): “¿Un derecho a desplazarse?”, en J.P. ALVITE (Coord.) *Racismo, antirracismo e inmigración*, Donostia, Gakoa Liburuak.
- TAGUIEFF, P.A. (1988): *La force du préjugé, Essai sur le racisme et se doubles*, París, La Découverte.
- _____ (1991): *Face au racisme*, París, La Découverte.
- TAYLOR, J. y R. BOGMAN (1986): *Introducción a los métodos cualitativos en investigación*, Barcelona, Paidós.
- TAYLOR, J. (1986): “Differential migration, networks, information and risks” en Oden Stork (ed.) *Research in Human Capital and Development*, Vol. 4, Migration, Human Capital and Development, Greenwich, JAI Press.
- THOMAS, W.I y F. ZNANIEKI (1958): *The polish peasant in Europe and America*, NuevaYork, Dover, 2 vols.
- THOMPSON, P. (1988): *La voz del Pasado*, Valencia, Edicions Alfons El Magnánim.
- TODARO, M.P, (1976): *International migration in developing countries*, Chicago, University of Chicago Press.
- VALDÉS GAZMEZ, M. (1992): “Inmigración y racismo. Aproximación conceptual desde la antropología”, *R.T.S.*, 123: 22-45.
- VALLÉS, M.S., M^aA.CEA y A. IZQUIERDO (1999): *Las encuestas sobre*

inmigración en España y Europa, Madrid, OPI, IMSERSO

- VAN DIJK, T.A. (1991): *Racism and the press; critical studies in racism and migration*, Londres, Routledge.
- VARIOS, “Situación en España de los inmigrantes procedentes de países de mayoría islámica”, *La acción social, cuadernos de formación*, 5, Madrid, Cáritas Española.
- VV.AA (1994): *Escritos de teoría sociológica en homenaje a Luis Rodríguez Zúñiga*, Madrid, CIS.
- VV.AA. (1998): *La Interculturalidad que viene*, Barcelona, Icaria.

- VERON, E.(1988): *Construir el acontecimiento*. Los medios de comunicación masiva y el accidente en la central nuclear de Three Mile Island, Barcelona, Gedisa
- WALLERSTEIN, I. (1979): *El moderno sistema mundial*, Madrid, Siglo XXI.
- _____ (1991): “Universalismo, racismo y sexismo, tensiones ideológicas del capitalismo”, en BALIBAR, E. y I. WALLERSTEIN, I., op.cit.
- WIEVIORKA, M. (1992): *El espacio del racismo*, Barcelona, Paidós.
- _____ (1994): “La gran mutación” en *Los Retos de la Inmigración*, de CONTRERAS (Comp.): op.cit.,p.57-79.
- WIRTH, L. (1945): “ The problem of minority groups” en LINTON, *The science of man in the world crisis*, op. cit.
- _____ (1964): *Urbanism as a Way of Life*, Chicago, University of Chicago Press.
- WOLF, E. (1971): *Los campesinos*, Barcelona, Labor.
- WOOD, CH. (1992): “Modelos opuestos en el estudio de la migración”, en *Revista Alfoz*, n. 91-92.
- TAGUIEF, P.(1987): *La force du préjugé. Essai sur le racisme et ses doubles*, París, Editions La Découverte.
- ZLOTNIK, (1992): “Empirical Identification of international migration systems”, en KRITZ, LIN y ZLOTNIC (eds.) *International Migration Systems*, Oxford Cterendom Press.

INFORMES

- ATIME, *Memoria de actividades* (Varios años). Madrid.
- INFORME (1992): “El desafío de 1992 y los inmigrantes”, *Cuadernos Formación Cáritas*, 29.
- INFORME (1990): *Europa, una sociedad Humana*, Doc. Europea, Oficina de Publicaciones Oficiales de las CC. Europeas.
- INFORME de la Asamblea Provincial de la Cruz Roja, Zaragoza.(Varios años)
- INFORME CC.OO., *Derechos fundamentales y libertades públicas de los extranjeros en España*.
- INFORME y Propuesta del PSOE sobre Inmigración.
- INFORME sobre “La realidad socioeducativa en el Casco Histórico” (1998). Ayuntamiento de Zaragoza.
- INFORMES anuales de SOS RACISMO Aragón (varios años)
- INFORMES CIS (Centro Investigaciones Sociológicas) Varios años
- INFORME BANCO MUNDIAL (2001)
- MEMORIAS DEL AREA DE MIGRACIONES (varios años). CC.OO y UGT.
- LEGISLACION: B.O.E. núms. 140, 158 y 302.
- OBSERVATORIO PERMANENTE DE INMIGRACIÓN (OPI) (10 boletines)
- REVISTA *Tiempo de Paz* (1992): 23, Primavera, “Racismo y xenofobia”.
- REVISTA, *Noticias Obreras HOAC*, 18, Mayo, “España país de inmigrantes”.
- REVISTA *Cruz Roja* (varios años)

A N E X O S

Lista noticias años 1992/1993/1994

AÑO 1992

Nº	FUENTE	FECHA	TITULAR
1	El Periódico	26.02.92	Muchos inmigrantes, sin derecho a atención médica en Zaragoza
2	Diario 16	03.03.92	Dos ciudadanos marroquíes, detenidos por agresión sexual en Dr. Cerrada
3	El Periódico	09.03.92	Aumentan las detenciones de inmigrantes en Zaragoza
4	El Periódico	13.03.92	Afluencia de inmigrantes al Altoaragón: Trabajo media con los temporeros
5	El Periódico	22.03.92	Fraga, al oeste de La Meca. Unos 200 norteafricanos viven en casas abandonadas alrededor de la ciudad, a la espera de una vida mejor
6	El Día	24.03.92	Cariñena. UGT atendió la regularización de inmigrantes en el campo zaragozano
7	Diario 16	24.03.92	La deficiente información y excesivos requisitos retrasaron la legalización de inmigrantes. En Aragón, 2213 se acogieron al proceso
8	El Día	25.03.92	Los inmigrantes marroquíes dieron a conocer su asociación en Zaragoza
9	Diario 1	25.03.92	Alrededor de 2000 marroquíes se encuentran en la Comunidad Aragonesa
10	El Día	01.04.92	Los inmigrantes de Gambia, sí encuentran trabajo en Zaragoza
11	Diario 16	02.04.92	La situación social de los inmigrantes es tan mala para los legales como para los ilegales
12	El Día	05.04.92	Los inmigrantes trabajan en Aragón donde nadie quiere y bajo amenaza de expulsión
13	Diario 16	06.04.92	Estación de Utrillas, un gueto para extranjeros y personas marginadas. (. . un lugar donde extranjeros, gitanos, delincuentes y drogadictos viven a su aire
14	El Periódico	07.04.92	Malestar social en Ejea por la agresión policial a un magrebí
15	Heraldo de Aragón	10.04.92	Beltrán (alcalde de Fraga) exigirá al gobernador que eche a los inmigrantes ilegales
16	El Día	11.04.92	Los emigrantes norteafricanos de Fraga, provocan la adopción de medidas policiales
17	Diario 16	14.04.92	El alcalde de Fraga denuncia la falta de medios para combatir los delitos de inmigrantes ilegales
18	El Día	14.04.92	El alcalde de Fraga dice que su pueblo está "tomado" por emigrantes norteafricanos
19	Heraldo de Aragón	16.04.92	Los magrebíes desean vivir en Fraga
20	El Periódico	16.04.92	El CDS de Fraga pide el cese del gobernador por plantar al alcalde
21	El Periódico	22.04.92	La Policía ha identificado a más de 150 africanos. Los agentes buscan al autor de la muerte y violación de una estudiante de Magisterio en la calle
22	Heraldo de Aragón	24.04.92	Valero (gobernador de Huesca) no quiere extranjeros ilegales
23	El Día	25.04.92	Los temporeros ilegales no podrán trabajar en las comarcas de Zaragoza
24	Diario 16	27.04.92	Fraga no quiere inmigrantes norteafricanos. El Ayuntamiento decidirá el miércoles sobre la demolición de la casa de los argelinos
25	El Periódico	03.05.92	El Magreb lanza un desafío a España. Riesgo de movimientos descontrolados de población en los próximos años
26	Heraldo de Aragón	05.05.92	Llegan los primeros temporeros al Bajo Cinca desde el sur de España
27	El Periódico	09.05.92	Vecinos del Casco Viejo piden el desalojo de unos inmigrantes. La Asociación Zaragoza Antigua denuncia la creciente llagada de colectivos marginados a un barrio "en el que ya hay bastante miseria"
28	Diario 16	10.05.92	El drama de los inmigrantes: la delincuencia se dispara en Aragón. La Policía de Zaragoza ha detenido a más de 220 extranjeros en los cuatro primeros meses de 1992. Ladrones e ilegales

Nº	FUENTE	FECHA	TITULAR
29	Diario 16	10.05.92	El drama de los inmigrantes "Me cierran las puertas porque soy negra" Una mujer de color desalojada de su piso, denuncia racismo en Zaragoza
30	El Día	10.05.92	Alcañiz. Padres caboverdianos, hijos bajoaragoneses
31	Heraldo de Aragón	12.05.92	Fraga. Tensión por los altercados atribuidos a los inmigrantes. Tres magrebíes detenidos por varios robos en Fraga
32	El Día	13.05.92	Los inmigrantes, sorprendidos por la polémica del Casco Viejo. Los africanos dicen que no son foco de problemas y atribuyen al hacinamiento en los pisos a que "muchas gente no nos quiere alquilar viviendas"
33	Heraldo de Aragón	16.05.92	La patata caliente de los magrebíes. El Ayuntamiento de Fraga culpa al gobierno de no aplicar la Ley de Extranjería
34	El Periódico	16.05.92	Un anónimo se ofrece a "colgar a los extranjeros" de Fraga. El alcalde y varios concejales han ofrecido cartas en las que se ofrece la ayuda del Ku Kux Klan para acabar con los norteafricanos
35	El Periódico	17.05.92	Africanos en el tajo aragonés. El Ministerio de Trabajo ha concedido 1607 permisos de trabajo para inmigrantes en Zaragoza
36	Diario 16	19.05.92	Valero analizará en Fraga el conflicto de los inmigrantes
37	El Periódico	19.05.92	Fraga crea hoy su Junta de Seguridad. El alcalde y el gobernador abordarán la polémica de los inmigrantes.
38	Diario 16	20.05.92	Una nueva junta cívica fomentará la convivencia de los temporeros en Fraga
39	El Día	22.05.92	Fraga: Detenidos 36 argelinos "ilegales" en una redada policial de madrugada
40	Heraldo de Aragón	22.05.92	La Ley de Extranjería acosa a los magrebíes de Fraga
41	El Periódico	22.05.92	A vueltas con la marginación. Detenidos 36 inmigrantes magrebíes
42	El Periódico	23.05.92	Los inmigrantes detenidos en Zaragoza tendrán abogado gratis
43	Heraldo de Aragón	23.05.92	Los magrebíes detenidos en Fraga serán expulsados de España
44	Heraldo de Aragón	23.05.92	Cáritas denuncia la situación del Centro de Inmigrantes
45	El Periódico	24.05.92	Clima propicio para una ola de violencia racial en Fraga
46	El Día	24.05.92	Fraga: un polvorín de oscura mecha
47	El Día	24.05.92	Una Casablanca en el Bajo Cinca
48	El Día	24.05.92	En Fraga hay un ambiente crispado que puede acabar en algo más grave
49	Heraldo de Aragón	24.05.92	Esto es peor que una cárcel Seis extranjeros detenidos en el Centro de Internamiento critican sus condiciones de vida
50	Diario 16	24.05.92	Ilegales en Aragón, una situación límite
51	Diario 16	24.05.92	La población de Fraga se ha visto incrementada por un núcleo estable de 300 ilegales
52	El Día	26.05.92	La Junta Cívica de Fraga se constituye sin incluir a ningún inmigrante magrebí
53	Heraldo de Aragón	30.05.92	Los magrebíes del Bajo Cinca deciden crear una asociación
54	Heraldo de Aragón	30.05.92	Setenta y ocho extranjeros han sido expulsados en dos meses
55	Heraldo de Aragón	03.06.92	La afluencia de temporeros desborda las previsiones en el Jalón Medio
56	El Periódico	05.06.92	El Jalón, desbordado por los temporeros. Crispación en Zaragoza por la masiva afluencia de extranjeros
57	El Periódico	08.06.92	Los problemas de la inmigración. Un marroquí, apuñalado en Fraga
58	Heraldo de Aragón	14.06.92	De Africa a Aragón: Historia de tres inmigrantes
59	El Día	18.06.92	Operación de "maquillaje" contra los temporeros ilegales de Fraga
60	El Periódico	20.06.92	Doscientos cincuenta inmigrantes deben abandonar Zaragoza
61	El Periódico	22.06.92	Protesta ciudadana por el trato a extranjeros: voces a favor de los inmigrantes
62	Heraldo de Aragón	22.06.92	No sé qué hacemos aquí Doscientas personas criticaron la expulsión de inmigrantes

Nº	FUENTE	FECHA	TITULAR
63	El Día	23.06.92	El derribo de un "albergue" para magrebíes, nuevo giro en la campaña de acoso fragatina
64	Heraldo de Aragón	23.06.92	Oleada de robos en La Almunia
65	El Periódico	24.06.92	Detenidos y trasladados veinte argelinos. Un inmigrante, apresado por abusos deshonestos a un menor, en Fraga
66	El Día	24.06.92	Veinte deportados y un argelino detenido por abusar de un menor, suben la tensión en Fraga
67	Heraldo de Aragón	24.06.92	Clima de crispación en La Almunia tras los últimos incidentes
68	Heraldo de Aragón	28.06.92	Estalla el conflicto de los inmigrantes: violencia racista en Fraga
69	El Periódico	28.06.92	Estalla la xenofobia en Aragón. El Ayuntamiento de Fraga clama por la serenidad
	El Periódico	28.06.92	Los comerciantes de La Almunia están contra los extranjeros
70	El Periódico	28.06.92	Una brutal paliza a unos árabes desata la violencia en Fraga
71	El Día	28.06.92	Seis fragatinos detenidos tras un linchamiento masivo contra argelinos
72	El Día	28.06.92	La Almunia. "Los autores de los robos se escudan en la presencia de los inmigrantes"
73	El Periódico	30.06.92	Dimisión del alcalde. Beltrán acusa al gobernador de propiciar el estallido de violencia en Fraga
74	Diario 16	30.06.92	Alrededor de cuatro mil magrebíes y africanos buscan en la comunidad aragonesa su particular "Eldorado"
75	El Periódico	30.06.92	El éxodo de los temporeros. Los magrebíes dejan Fraga a pie y en "bus"
76	El Periódico	30.06.92	Operación policial. Ingresan en prisión otros seis detenidos. "Fraga no quiere moros"
77	Diario 16	30.06.92	Quince jóvenes fueron detenidos por las agresiones a inmigrantes en Fraga
78	Diario 16	30.06.92	Beltrán: "El gobernador civil de Huesca debería dimitir también por su incoherencia política"
79	El Periódico	30.06.92	Las repercusiones. Los árabes huyen de Fraga, una ciudad revuelta y sin alcalde
80	Diario 16	30.06.92	Los inmigrantes huyen atemorizados de Fraga y su ex-alcalde teme la vuelta del fascismo
81	El Día	30.06.92	Los fascistas están detrás
82	El Día	30.06.92	El alcalde de Fraga responsabiliza de su dimisión al gobernador civil
83	El Día	30.06.92	Los inmigrantes estudian la acción popular contra los agresores de Fraga
84	El Día	30.06.92	Beltrán debe seguir para afrontar los problemas
85	El Día	01.07.92	La sociedad fragatina vive un profundo proceso de división entre sus gentes
86	Diario 16	01.07.92	Continúa el éxodo de inmigrantes mientras los políticos desaparecen. "He dejado de ser español, de nuevo soy argelino"
87	El Periódico	02.07.92	Cuatrocientos fragatinos apoyan a los agresores
88	Diario 16	04.07.92	El abogado defensor de los agresores de Fraga basará su defensa en la atenuante de embriaguez
89	El Periódico	04.07.92	No quitamos trabajo a nadie
90	Heraldo de Aragón	05.07.92	Fraga sale a la calle contra el racismo
91	El Periódico	05.07.92	Quince verdes y la cama Los bares de alterne cuentan en nómina con extranjeras indocumentadas que llegaron a España buscando mejor suerte
92	Heraldo de Aragón	05.07.92	Salimos a echar a los moros Un hinchado clima de inseguridad y la desmesurada presencia de ilegales, causas del suceso
93	Diario 16	05.07.92	ç
94	Heraldo de Aragón	06.07.92	Manifestación por la paz en Fraga. La condena al racismo no fue masiva
95	Diario 16	08.07.92	Más de 1600 fragatinos firman para que Beltrán vuelva a la alcaldía

Nº	FUENTE	FECHA	TITULAR
96	Heraldo de Aragón	12.07.92	Bajo Cinca. El Ejército prestó ayuda para alojar a inmigrantes
97	Diario 16	13.07.92	El problema de los inmigrantes, a debate en La Almunia
98	El Periódico	14.07.92	Los problemas de la inmigración en el Bajo Cinca. Una oleada de robos invade Fraga
99	Heraldo de Aragón	14.07.92	Un herido grave en una pelea entre inmigrantes en Epila
100	El Día	14.07.92	IU, CCOO y UGT firmaron la acusación popular contra los detenidos de Fraga
101	Heraldo de Aragón	15.07.92	La Almunia. Los temporeros magrebíes se agruparán en una asociación
102	El Periódico	15.07.92	Epila saca a relucir su malestar por los africanos
103	El Periódico	29.07.92	Controlar el volcán de Fraga. Las administraciones aúnan esfuerzos para conjugar la necesidad de mano de obra y la llegada masiva de inmigrantes
104	El Periódico	01.08.92	Dos mil inmigrantes "inundarán" Zaragoza. A punto de la recolección en el campo aragonés
105	El Día	04.08.92	Cariñena. El alcalde dice que denunciará a quienes abusen de los vendimiadores inmigrantes
106	Heraldo de Aragón	06.08.92	Los magrebíes también sufren los estragos de la delincuencia
107	El Periódico	07.08.92	Un argelino se lesiona para evitar su expulsión
108	Diario 16	11.08.92	La falta de trabajo en el campo condena al hambre a los inmigrantes de La Almunia
109	Heraldo de Aragón	14.08.92	Vecinos de La Almunia recogen firmas contra la presencia de ilegales
110	El Periódico	20.08.92	Todo racismo es interesado
111	El Día	21.08.92	Teruel. Vecinos de La Puebla de Valverde hieren a dos marroquíes tras una pelea
112	El Periódico	21.08.92	La Guardia Civil aumenta sus efectivos en Fraga por su seguridad
113	El Periódico	21.08.92	Brutal agresión a cinco marroquíes. Vecinos de La Puebla de Valverde les golpearon por vender alfombras. Un grupo de soldados pegó a varios magrebíes en Zaragoza
114	Diario 16	22.08.92	Veintiún inmigrantes ilegales detenidos en Aragón, serán expulsados a sus países de origen. El fin de semana se preve tranquilo gracias a las redadas de temporeros indocumentados
115	El Periódico	22.08.92	Veintiún extranjeros ilegales han sido expulsados de Zaragoza
116	Heraldo de Aragón	23.08.92	Oficiales en el este, temporeros en Teruel
117	El Periódico	24.08.92	Dos argelinos heridos por navajas en C/ Doctor Cerrada. Los magrebíes fueron agredidos en Zaragoza por jóvenes norteamericanos
118	El Periódico	25.08.92	Siete argelinos, detenidos en "condiciones infrahumanas"
119	El Periódico	26.08.92	Una simple bronca en Calatorao, a punto de provocar un motín
120	Diario 16	26.08.92	Once inmigrantes detenidos en varias redadas en distintas zonas de Aragón
121	Diario 16	27.08.92	Calatorao celebra sus fiestas en medio de enfrentamientos con jornaleros
122	El Día	27.08.92	La policía realiza redadas selectivas en la ribera del Jalón
123	El Periódico	28.08.92	El control policial sobre Fraga deja satisfecho al Ayuntamiento
124	Heraldo de Aragón	29.08.92	Los inmigrantes retenidos dejaron sin luz el cuartel de la policía. Provocaron un cortocircuito y varios destrozos en el Centro de Internamiento de Zaragoza
125	Diario 16	29.08.92	Los inmigrantes ilegales detenidos en Zaragoza realizaron actos vandálicos en su centro de reclusión
126	El Periódico	30.08.92	Calatayud, por la integración. Desde hace un mes, doce norteafricanos estudian horticultura en esta localidad, con una subvención del INEM
127	Diario 16	30.08.92	Ni fría mazmorra ni cuarto de estar. Grupos humanitarios critican el estado del Centro de Detención para inmigrantes
128	Diario 16	02.09.92	Una joven que asegura padecer el SIDA acusa a un inmigrante ilegal de violarla en Zaragoza

Nº	FUENTE	FECHA	TITULAR
	Diario 16	02.09.92	Un marroquí herido de gravedad, tras ser arrojado desde un coche en marcha
129	El Periódico	03.09.92	Detenidos 30 argelinos ilegales en Ejea de los Caballeros
130	El Día	04.09.92	Los inmigrantes detenidos en La Almunia y Ricla, llenan los calabozos de Zaragoza
131	El Día	05.09.92	Zaragoza. Acción Social dotará con 34 millones un programa de ayuda a inmigrantes
132	Heraldo de Aragón	05.09.92	Alcañiz. La dueña de un bar denuncia a un magrebí por agresión
133	Diario 16	05.09.92	Moros y cristianos en Ejea. Los vecinos mantienen puntos de vista discrepantes sobre los magrebíes
134	Diario 16	20.09.92	Cariñena: tensión ante la vendimia

AÑO 1993

Nº	FUENTE	FECHA	TITULAR	TEMA
1	Diario 16	03.01.93	Los obispos españoles "avergonzados" por la violencia contra los inmigrantes	APOYO
2	Heraldo de Aragón	06.01.93	Boltaña quiere objetores de la zona.	APOYO
3	Diario del Altoaragón	08.01.93	Un marroquí presenta una denuncia por agresiones contra un joven de Binaced	AGRESIÓN
4	Diario 16	09.01.93	Clausura de dos cursos para 30 inmigrantes que viven en Aragón	ACTIVIDADES
5	Heraldo de Aragón	14.01.93	Constituido el servicio de asistencia y orientación jurídica	APOYO
6	Diario del Altoaragón	14.01.93	El Colectivo de Apoyo al Inmigrante critica la actuación judicial con un súbdito argelino	APOYO
7	Diario de Teruel	14.01.93	UGT-Alcañiz denuncia abusos hacia los trabajadores magrebíes en el Bajo Aragón	APOYO
8	El Periódico	14.01.93	Algunos artículos de la Ley de Extranjería rozan la inconstitucionalidad	LEGALIDAD
9	El Periódico	15.01.93	UGT denuncia abusos de tipo laboral contra magrebíes	APOYO
10	Heraldo de Aragón	15.01.93	UGT denuncia abusos laborales con los inmigrantes magrebíes	APOYO
11	Diario de Teruel	16.01.93	UGT-Alcañiz asesorará a trabajadores magrebíes en la campaña frutera del Bajo Aragón	APOYO
12	Heraldo de Aragón	17.01.93	Solidaridad en vídeo	ACTIVIDADES
13	Diario del Altoaragón	17.01.93	Forem continúa su lucha contra la emigración	APOYO
14	El Periódico	19.01.93	El PP ve que la inmigración conlleva riesgos militares ^P	OLITICA DE INMIGRACIÓN
15	Diario del Altoaragón	23.01.93	Zapatero visita Fraga para iniciar los preparativos de la nueva campaña frutícola	APOYO
16	El Periódico	26.01.93	Fraga se prepara para la avalancha de temporeros	TRABAJO
17	Diario 16	31.01.93	Las instituciones estudian un plan asistencial para inmigrantes	ASOCIACIONES
18	Diario del Altoaragón		Un senegalés es agredido en un bar	RACISMO / XEN.
19	El Periódico	03.02.93	Detenidos dos oscenses por agredir a un senegalés	RACISMO/XEN.
20	Diario 16	05.02.93	Sólo 7 inmigrantes fueron expulsados de 53 expedientes	DATOS
21	El Periódico	05.02.93	SOS Racismo se reúne en Zaragoza	ASOCIACIONES
22	Diario 16		La organización SOS Racismo celebra en Zaragoza el primer congreso nacional	ASOCIACIONES
23	El Periódico	06.02.93	SOS Racismo abre una oficina de denuncia	ASOCIACIONES
24	Heraldo de Aragón	06.02.93	Encuentro nacional de SOS Racismo	ASOCIACIONES
25	El Periódico	06.02.93	La lucha contra la discriminación racial	ASOCIACIONES
26	Diario del Altoaragón	06.02.93	SOS Racismo celebra su primer encuentro estatal hoy en Zaragoza	ASOCIACIONES
27	Diario del Altoaragón	07.02.93	SOS Racismo pide mejoras en centros de extranjeros	ASOCIACIONES
28	El Periódico	07.02.93	SOS Racismo contra los centros de inmigrantes	ASOCIACIONES

Nº	FUENTE	FECHA	TITULAR	TEMA
29	Diario 16	07.02.93	SOS Racismo denuncia la situación de los centros para inmigrantes de Aragón	ASOCIACIONES
30	Diario de Teruel	07.02.93	Polo: "Algunos empresarios se aprovechan de los inmigrantes"	ASOCIACIONES
31	Diario de Teruel	07.02.93	La Policía evita el suicidio de un argelino.	CASOS
32	Heraldo de Aragón	de 08.02.93	SOS Racismo pide que se agilice el juicio por los sucesos de Fraga.	ASOCIACIONES
33	Heraldo de Aragón	de 08.02.93	SOS Racismo alza la voz para pedir justicia	ASOCIACIONES
34	El Periódico	08.02.93	SOS Racismo clausuró su Encuentro Nacional en Zaragoza	POLITICA
35	Diario 16	08.02.93	El trato a inmigrantes en España, el peor de Europa	ASOCIACIONES
36	Diario del Altoaragón	08.02.93	SOS Racismo pide agilizar el juicio por la agresión a los inmigrantes en Fraga	ASOCIACIONES
37	Diario 16	09.02.93	El alcalde de Fraga y la DGA abordan temas de inmigración	APOYO
38	Diario 16	09.02.93	Varias asociaciones plantean cerrar el Centro de Detención de Inmigrantes	POLITICA
39	Heraldo de Aragón	de 09.02.93	Denuncian la situación del Centro de Extranjeros.	POLITICA
40	El Periódico	09.02.93	En muy malas condiciones	POLITICA
41	El Periódico	09.02.93	El Centro de Inmigrantes de General Mayandía no reúne condiciones	POLITICA
42	Diario 16	09.02.93		POLITICA
43	El Periódico	10.02.93	El municipio no dio dinero en el 92 a los inmigrantes	ASOCIACIONES
44	El Periódico	10.02.93	El proyecto quedó "in albis"	ASOCIACIONES
45	Heraldo de Aragón	de 10.02.93	El Ayuntamiento deja sin dinero la casa de los inmigrantes	ASOCIACIONES
46	Diario 16	10.02.93	La Coordinadora de Inmigrantes, sin presupuesto	ASOCIACIONES
47	Diario de Teruel	11.02.93	Dos magrebíes denuncian abusos laborales de un constructor de la Fresneda	TRABAJO
48	El Periódico	12.02.93	Recibe el alta médica 7 meses después de la paliza de Fraga	AGRESIÓN
49	El Periódico	12.02.93	El Congreso decide limitar el derecho de asilo	POLITICA
50	Heraldo de Aragón	de 12.02.93	Dos magrebíes denuncian abusos empresariales.	TRABAJO
51	Diario 16	12.02.92	Dos magrebíes denuncian a un constructor por irregularidades	TRABAJO
52	El Periódico	15.02.93	Dos magrebíes lesionados en General Mayandía	POLITICA
53	Heraldo de Aragón	de 16.02.93	Europa prepara medidas para combatir y castigar la emigración ilegal	POLITICA
54	Diario del Altoaragón	17.02.93	Educación, inmigrantes y obras en la reunión de alcalde y gobernador	AYUDAS
55	Heraldo de Aragón	de 18.02.93	Gil Robles alerta sobre el racismo en la sociedad española	RACISMO
56	Heraldo de Aragón	de 18.02.93	Gil Robles alerta sobre la creciente xenofobia de la sociedad española	RACISMO
57	Diario 16	18.02.93	El gobernador informará de la política con los inmigrantes ante la campaña de la fruta	TRABAJO
58	El Periódico	19.02.93	Gil Robles pide la reforma judicial	POLITICA
59	Diario 16	20.02.93	Cáritas contra la xenofobia	RACISMO
60	Heraldo de Aragón	de 25.02.93	Sección La Rotonda	ASOCIACIONES
61	El Periódico		Garantizadas las ayudas al tercer mundo y a inmigrantes	APOYO

Nº	FUENTE	FECHA	TITULAR	TEMA
62	Heraldo de Aragón	27.02.93	La casa de inmigrantes recupera su presupuesto	APOYO
63	Diario de Teruel	02.03.93	Suspendido un acto de conciliación con magrebíes	ACTIVIDADES
64	Heraldo de Aragón	12.03.93	El Gobierno fija un cupo de 20.600 inmigrantes para 1993	TRABAJO
65	El Periódico	15.03.93	Casi 2.000 extranjeros obtuvieron el permiso de estancia en Zaragoza	LEGALIDAD
66	Diario del Altoaragón	17.03.93	Los alcaldes trasladan a la DGA su preocupación ante la avalancha de inmigrantes las próximas semanas -MEDIDAS	
67	Diario 16	17.03.93	Preocupación en el Bajo Cinca por la afluencia de inmigrantes	CASOS
68	Heraldo de Aragón		La DGA busca casa a los inmigrantes	APOYO
69	Diario 16	21.03.93	La Chunta propone luchar contra la xenofobia que se fomenta desde las instituciones	APOYO
70	Heraldo de Aragón	21.03.93	Concentración para celebrar El Día internacional	ASOCIACIONES
71	Diario del Altoaragón	22.03.93	Escaso eco del "Día Mundial contra el Racismo"	ASOCIACIONES
72	Diario 16	23.03.93	IU pide mejoras en el centro de inmigrantes de General Mayandía	APOYO
73	Heraldo de Aragón	23.03.93	Una cadena de antorchas conmemorará El Día Internacional contra el Racismo	ACTIVIDADES
74	Diario de Teruel	23.03.93	Una cadena de antorchas se manifestará en Zaragoza contra el racismo	ACTIVIDADES
75	El Periódico	24.03.93	Protesta con antorchas contra el racismo social	ACTIVIDADES
76	Diario 16	24.03.93	Decenas de antorchas se unieron contra el racismo en Zaragoza	ACTIVIDADES
77	Heraldo de Aragón	24.03.93	Las antorchas contra el racismo iluminaron la plaza de España	ACTIVIDADES
78	Diario del Altoaragón	24.03.93	Concentración contra el racismo y la xenofobia	ACTIVIDADES
79		28.03.93	Teruel quiere sonreír al inmigrante	ASOCIACIONES
80	El Periódico	28.03.93	La DGA controlará el movimiento de inmigrantes en las comarcas	POLITICA
81	Heraldo de Aragón	29.03.93	Los inmigrantes piden mejoras sociales	ACTIVIDADES
82	Diario de Teruel	30.03.93	Contrucción y servicios ocupan el 70% de la mano de obra extranjera en Teruel	TRABAJO
83	Diario 16	30.03.93	España acogerá a familiares de inmigrantes que posean vivienda	APOYO
84	El Periódico	30.03.93	Campaña por la igualdad y contra el racismo y charla del Justicia	ACTIVIDADES
85	Diario del Altoaragón	30.03.93	Los inmigrantes legales podrán instalar a sus familias si tienen viviendas	MEDIDAS
86	Heraldo de Aragón	30.03.93	Las familias de los inmigrantes podrán instalarse en España	MEDIDAS
87	Diario del Altoaragón	03.04.93	El gobernador explicará a los alcaldes las medidas sobre inmigración ilegal	IMEDIDAS
88		04.04.93	La fruta amarga de Fraga	TRABAJO
89	Diario del Altoaragón	06.04.93	El gobernador civil informa hoy de las medidas sobre los inmigrantes	POLITICA
90	El Periódico	07.04.93	El Bajo Cinca afronta la inmigración	POLITICA
91	Diario 16	07.04.93	Vicente Valero se compromete a ejercer un rígido control de inmigrantes ilegales	POLITICA
92	Heraldo de Aragón	08.04.93		POLITICA

Nº	FUENTE	FECHA	TITULAR	TEMA
93	El Periódico	09.04.93		MEDIDAS
94	El Periódico	15.04.93	Preocupación en IU por el centro de extranjeros	POLITICA
95	El Periódico	16.04.93	La comarca de Fraga necesita mil temporeros para la fruta	TRABAJO
96	Diario 16	16.04.93	Trabajo remitirá una relación de inmigrantes a la campaña de fruta	TRABAJO
97	Heraldo Aragón	de 20.04.93	Los inmigrantes tendrán "casas" móviles	APOYO
98	Diario del toaragón	Al- 20.04.93	La Junta de Seguridad de Fraga estudia las medidas respecto a los inmigrantes	ASOCIACIONES
99	Heraldo Aragón	de 25.04.93	Programas de ayuda a los inmigrantes	APOYO
100	Diario 16	27.04.93	Gran despliegue policial en Fraga ante la afluencia de inmigrantes	MEDIDAS
101	Diario 16	01 06 93	Detienen a cuatro inmigrantes ilegales en la zona del Bajo Cinca	LEGALIDAD
102	Diario 16	02 06 93	Folleto de información para los inmigrantes	APOYO
103	Diario del Al-toaragón	Al- 03 06 93	Solicita un Turno de Oficio para los inmigrantes detenidos por la Ley de Extranj.	POLITICA
104	El Periódico	03 06 93	Se celebró el juicio por los interdictos contra portugueses	LEGALIDAD
105	Heraldo Aragón	de 04 06 93	Interior extrema la presión contra los "ilegales" en Aragón	LEGALIDAD
106	Heraldo Aragón	de 04 06 93	Interior extrema la presión sobre los inmigrantes ilegales	LEGALIDAD
107	El Periódico	04 06 93	Asociaciones altoaragonesas piden asistencia letrada a los inmigrantes	POLITICA
108	Diario del Al-toaragón	Al- 04 06 93	Solicitan un Turno de Oficio para inmigrantes ante su "indefensión"	POLITICA
109	Diario 16	04 06 93	Europa plantea un nuevo concepto de trabajo para evitar la inmigración	TRABAJO
110	Heraldo Aragón	de 06 93	Detenidos tres argelinos que agredieron a otro temporero español en El Frasno	AGRESIÓN
111	Heraldo Aragón	de 06 06 93	Un argelino, apaleado por otros temporeros magrebíes en El Frasno	AGRESIÓN
112	Heraldo Aragón	de 06 93	Francisco Huerta: No he detectado ni racismo ni xenofobia en La Almunia	DATOS
113	El Periódico	10 06 93	Zaragoza, en un estudio europeo sobre inmigración	CASOS
114	Heraldo Aragón	de 13 06 93	Pensión asistencial para los inmigrantes	POLITICA
115			La Almunia sufre otra oleada de robos/Baja concentración en la oficina de empleo	DELINCU/TRABA.
116	Diario del Al-toaragón	Al- 16 06 93	Cuatro Argelinos son detenidos en Fraga por su situación ilegal	LEGALIDAD
117	El Periódico	16 06 93	Expulsión de cuatro inmigrantes ilegales	LEGALIDAD
118	Heraldo Aragón	de 16 06 93	Cáritas atendió a cien extranjeros	ASOCIACIONES
119	Heraldo Aragón	de 18 06 93	Los permisos de inmigrantes se consumen en su tramitación	POLITICA
120	El Periódico	18 06 93	UGT teme la avalancha de inmigrantes	POLITICA
121	Diario 16	18 06 93	UGT acusa a dos consejerías de no hacer nada a favor de los inmigrantes	POLITICA
122	El Periódico	18 06 93	UGT Aragón se preocupa de los inmigrantes	APOYO
123	Diario de Teruel	18 06 93	UGT acusa al Gobierno aragonés de "dejación" en la adecuación de viviendas...	POLITICA
124	Diario del Al-toaragón	Al- 18 06 93	UGT acusa a la DGA de dejación de su responsabilidad con los inmigrantes	POLITICA

Nº	FUENTE	FECHA	TITULAR	TEMA
126	Diario del Al- toaragón	18 06 93	Colegio de Abogados presenta un plan de atención a inmigrantes	APOYO
126	Diario 16	19 06 93	Trabajo sanciona un agricultor al contratar a un inmigrante ilegal	TRABAJO
127	Diario 16	20 06 93	Respuesta ante el incremento de inmigrantes	ASOCIACIONES
128		20 06 93	Detectadas "mafias" que venden documentación falsa a inmigrantes	CASOS
129	El Periódico	23 06 93	La DGA hará una encuesta sobre racismo y xenofobia	RACISMO
130	Diario de Teruel	24 06 93	SOS Racismo pide que se celebre el juicio por el apaleamiento de Fraga	ASOCIACIONES
131	Diario del Al- toaragón	24 06 93	La organización SOS Racismo pide la celebración "urgente" del juicio por la ...	ASOCIACIONES
132	Heraldo de Aragón	24 06 93	SOS Racismo pide la celebración del juicio por apaleamiento	ASOCIACIONES
133	Diario 16	24 06 93	SOS Racismo pide el juicio por el apaleamiento ocurrido en Fraga	ASOCIACIONES
134	Diario 16	24 06 93	Inmigrantes 93	DATOS
135	Diario 16	24 06 93	El Ayuntamiento de Fraga pide más ayudas para los temporeros	APOYO
136	El Periódico	24 06 93	Las Cortes se interesan por los temporeros	TRABAJO
137	El Periódico	25 06 93	Un abogado acusa a SOS Racismo de generar violencia	ASOCIACIONES
138	Diario de Teruel	25 06 93	La Comisión de las Cortes trasladará a la cámara la problemática de los inmigran.	POLITICA
139	Heraldo de Aragón	25 06 93	Mafias organizadas en La Almunia	CASOS
140	Diario del Al- toaragón	27 06 93	Fraga vive con indeferencia el primer aniversario de los graves incidentes	CASOS
141	Diario de las Ondas	28 06 93	Natividad Serrano presenta un plan de Acción Social para inmigrantes	APOYO
142	El Periódico	28 06 93	Plan de la DGA para acoger a los temporeros	APOYO
143	Diario de Teruel	29 06 93	Serrano denuncia la falta de coordinación entre las Administraciones	POLITICA
144	Diario 16	29 06 93	IU y PSOE reclaman a la DGA una política global y concreta de inmigrantes	POLITICA
145	Heraldo de Aragón	29 06 93	IU pide a la DGA una "verdadera política de inmigración"	POLITICA
146	El Periódico	29 06 93	Sanidad critica la descoordinación en materia de ayuda a inmigrantes	POLITICA
147	Diario 16	29 06 93		POLITICA
148	Heraldo de Aragón	02 07.93	Los incidentes racistas aumentan la tensión en Fraga	RACISMO
149	El Periódico	02 07 93	Incidentes de tono racista con los temporeros en Fraga	RACISMO
150		03 07 93	Campaña de ayuda a los inmigrantes	APOYO
151	Heraldo de Aragón	03 07 93	Presentada la campaña de apoyo a inmigrantes	APOYO
152	El Día	03 07 93	... de ayuda para los inmigrantes magrebíes que se dirigen al Estrecho	APOYO
153	El Periódico	06 07 93	SOS Racismo trabajará en el centro cívico	ACTIVIDADES
154	Diario 16	07 07 93	Detenidos dos árabes por amenazar al dueño de un pub de la zona del Temple	AGRESIÓN
155	El Periódico	09 07 93	El fiscal exculpa al guardia civil que mató a un inmigrante en Santa Isabel	CASOS
156	El Periódico	11.07.93	En favor de la integración	APOYO
157	El Periódico	11.07.93	¿Por qué no cogen la fruta?	TRABAJO
158	El Periódico	11.07.93	Las claves del despido libre	TRABAJO
159	El Periódico	11.07.93	Convivencia con los nómadas del siglo XX	ACTIVIDADES

Nº	FUENTE	FECHA	TITULAR	TEMA
160	Diario 16	12.07.93	UGT Reanuda su servicio de información para temporeros	APOYO
161	Heraldo Aragón	de 12 07 93	Movimientos migratorios	DATOS
162	Diario del Altoaragón	Al- 12 07 93	San Marcos, una cooperativa que desafía a la crisis con su extensión	TRABAJO
163	Heraldo Aragón	de 13 07 93	Dos detenidos por no dejar entrar a marroquíes en "En Bruto"	CASOS
164	Diario del Altoaragón	Al- 13 07 93	Las Fuerzas de Seguridad detienen a tres argelinos en pueblos de la comarca	LEGALIDAD
165	El Periódico	19 07 93	Los inmigrantes dispondrán de una oficina informativa	APOYO
166	Heraldo Aragón	de 07 93	Los temporeros disponen de un nuevo servicio de información en El Portillo	APOYO
167	El Periódico	20 07 93	Servicio a inmigrantes	APOYO
168	Diario 16	20 07 93	Renfe inaugura en El Portillo una oficina de ayuda para inmigrantes	APOYOP
169	El Periódico	20 07 93	Labena pide sensibilidad con los inmigrantes	APOYO
170	Diario 16	20 07 93		APOYO
171	Diario 16	20 07 93	Detenidos 4 magrebíes en Fraga por robo	DELINCUENCIA
172	Heraldo Aragón	de 21 07 93	Detenidos 17 inmigrantes en La Almunia	DELINCUENCIA
173	El Periódico	21 07 93	La DGA apoya a los sindicatos en la contratación legal de inmigrantes	LEGALIDAD
174	Diario 16	21 07 93	Los inmigrantes contarán con un centro para la ayuda legal y laboral en Zaragoza	ASOCIACIONES
175	Heraldo Aragón	de 21 07 93	CC.OO. asesorará a los inmigrantes	APOYO
176	Diario 16	21 07 93	Los sindicatos, complementados para dar mayor asesoramiento	APOYO
177	Diario del Altoaragón	Al- 21 07 93	DGA y CC.OO. suscriben un convenio para asesorar a temporeros e inmigrantes	APOYO
178	Diario de Teruel	21 07 93	CC.OO. asesorará a los inmigrantes que trabajen en el Bajo Aragón	APOYO
179	El Periódico	22 07 93	Pildorazos	DATOS
180	El Periódico	22 07 93	Un bando invita a los vecinos a dar parte de los robos que sufran	DELINCUENCIA
181	Heraldo Aragón	de 22 07 93	Inquietud en La Almunia por los sucesivos robos	DELINCUENCIA
182	El Periódico	25 07 93	Pildorazos	RACISMO
183	El Periódico	30 07 93	SOS Racismo protesta ante Cristina Alberdi	ASOCIACIONES
184	Diario del Altoaragón	Al- 30 07 93	SOS Racismo, en contra del reparto de subvenciones	ASOCIACIONES
185	Heraldo Aragón	de 01 08 93	La crisis eleva el número de transeúntes	DATOS
186	Diario 16	04 08 93	Inquietud en Fraga por la llegada de más temporeros	CASOS
187	Heraldo Aragón	de 05 08 93	El Movimiento por la Fraga abre cuentas de apoyo a los refugiados	APOYO
188	Diario 16		Los refugiados "zaragozanos"	INTEGRACION
189	El Periódico	08 08 93	La mendicidad	CASOS
190	Heraldo Aragón	de 10 08 93	Los extranjeros aumentan un 120%	DATOS
191	El Periódico	19 08 93	El Servet, candidato a curar niños bosnios	APOYO
192	Diario 16	19 08 93	Los españoles no somos racistas...	RACISMO
193	El Periódico	19 08 93	Un Hospital para los niños de la guerra bosnia	APOYO
194	Diario 16	19 08 93	El Miguel Servet podría acoger a los niños bosnios	APOYO

Nº	FUENTE	FECHA	TITULAR	TEMA
195	Heraldo Aragón	de 21 08 93	Todas las comunidades ofrecen camas para los niños bosnios	APOYO
196	El Periódico	24 08 93	Camarillas pide apoyo para atraer inmigrantes a cambio de empleo	CASOS
197	Heraldo Aragón	de 26 08 93	Los aragoneses crearán un campo de refugiados en un asilo de Trebinje	APOYO
198	El Periódico	27 08 93	Detectada en Fraga una red que introduce inmigrantes ilegales	LEGALIDAD
199	Diario del Altoaragón	27 08 93	Detenidos en Fraga 4 africanos con permisos falsos	LEGALIDAD
200	El Periódico	28 08 93	Voluntarios aragoneses gestionarán un campo de refugiados en Bosnia	ASOCIACIONES
201	Diario 16	01.09.93	Cuadro de Honor	ACTIVIDADES
202	Diario 16	01.09.93	El alcalde de Alfamén denuncia que la DGA no se interesa por los inmigrantes	APOYO
203	Diario de Teruel	01.09.93	El Ministerio de Asuntos Sociales creará un "Observatorio de la migración"	APOYO
204	El Periódico	02.09.93	La juez de Fraga desalojará a unos "ocupas" argelinos	POLITICA
205	Diario 16	05.09.93	Por un racimo de uva	TRABAJO
206	El Periódico	08.09.93	Un estudio revela que los inmigrantes legales doblan la cifra de los censados	DATOS
207	El Periódico	10.09.93	Detenidos dos temporeros africanos tras enzarzarse y agredir a la Guardia Civil	AGRESIÓN
208	Diario del Altoaragón	10.09.93	Asuntos Sociales crea un programa para inmigrantes	APOYO
209	El Periódico	17.09.93	La inmigración será el factor de mayor influencia en el desequilibrio social	DATOS
210	Heraldo Aragón	de 19.09.93	Inmigrantes, también necesitan cobertura sanitaria	MEDIDAS
211	El Periódico	20.09.93	La vendimia empieza sin aglomeraciones	TRABAJO
212	Heraldo Aragón	de 21.09.93	UGT denuncia que existen mafias entre los temporeros portugueses	TRABAJO
213	El Periódico	21.09.93	El campo dio trabajo a 5.000 temporeros	TRABAJO
214	El Periódico	21.09.93	Un buen servicio para los inmigrantes	APOYO
215	El Periódico	06.10.93	El Gobierno es partidario de acoger a nuevos inmigrantes	TRABAJO
217	El Periódico	06.10.93	Quejas vecinales por las caravanas de inmigrantes	CASOS
218	El Periódico		Huesca se coordina para ayudar a los inmigrantes extranjeros	APOYO
219	Heraldo Aragón	de 10.10.93	Una dominicana no consigue un visado para ver a su hija	POLITICA
220	Diario del Altoaragón	14.10.93	DGA y CCOO estudian la celebración de un curso sobre racismo en Morillo	ACTIVIDADES
221	Heraldo Aragón	de 17.10.93	Cariñena inicia la vendimia sin la tensión de años pasados	TRABAJO
222	Diario 16	20.10.93	Fraga acogió a 300 temporeros durante las campañas de fruta	TRABAJO
223	Diario del Altoaragón	21.10.93	La oficina del Ayuntamiento de Fraga tramitó 280 contratos de temporeros	TRABAJO
224	El Periódico	29.10.93	La Policía detuvo a 12 inmigrantes en otra redada en el Caso Antiguo	LEGALIDAD
225	Heraldo Huesca	de 05.11.93	Sección: Blancas	CASOS
226	Heraldo Huesca	de 05.11.93	Mercado de extranjeros	CASOS
227	Diario de Teruel	05.11.93	La Policía de Huesca dismanteló una red que introducía trabajadores ilegales de Perú X	CASOS

Nº	FUENTE	FECHA	TITULAR	TEMA
228	Heraldo Aragón	de 05.11.93	La policía descubre una red de entrada ilegal de inmigrantes por el Somport	CASOS
229	Heraldo Huesca	de 05.11.93	Una red introducía extranjeros ilegales	CASOS
230	Diario 16	05.11.93	La Policía desmantela una red dedicada a la entrada de extranjeros en España	CASOS
231	El Periódico	05.11.93	Descubren una red ilegal de inmigrantes	CASOS
232	Heraldo Huesca	de 05.11.93	Inmigrantes ilegales entran por Somport	CASOS
233	Diario del Altoaragón	05.11.93	Desmantelan en Huesca y Madrid una red ilegal que introducía extranjeros	CASOS
234	Diario 16	06.11.93	Sección: Agujón	TRABAJO
235	Heraldo Aragón	de 06.11.93	Juzgan a un empresario acusado de explotar a inmigrantes	TRABAJO
236	Diario 16	06.11.93	Primer juicio por explotación de inmigrantes	TRABAJO
237	El Periódico	09.11.93	Colectivos ciudadanos llaman a un entendimiento con los inmigrantes	ASOCIACIONES
238	Heraldo Huesca	de 11.11.93	Sección: Negras	ASOCIACIONES
239	Heraldo Aragón	de 12.11.93	Un grupo de inmigrantes ciudará zonas verdes	TRABAJO
240	Diario de Teruel	12.11.93	La Policía abre una investigación por presuntos malos tratos a dos marroquíes	AGRESIÓN
241	Diario del Altoaragón	12.11.93	Investigación posibles malos tratos en la Comisaría de Zaragoza a dos magrebíes	AGRESIÓN
242	Heraldo Aragón	de 12.11.93	Dos inmigrantes denuncian a la Policía por malos tratos	AGRESIÓN
243	El Periódico	12.11.93	Denuncian malos tratos de la Policía	AGRESIÓN
244	Diario 16	12 11 93	Dos árabes acusan malos tratos a la Policía de Zaragoza	AGRESIÓN
245	Diario 16	12 11 93	Dos árabes denuncian a la Policía por malos tratos	AGRESIÓN
246	Diario 16	12 11 93	Inmigrantes agresores o agredidos	AGRESIÓN
247	El Periódico	13 11 93	Los inmigrantes aprenderán jardinería en los parques	INTEGRACION
248	Diario de Teruel		El Justicia pide a la DGA que facilite la nacionalidad española a los extranjeros	
249	Diario del Altoaragón	13 11 93	El Justicia pide a la DGA que facilite la nacionalidad a los extranjeros	LEGALIDAD
250	Heraldo Aragón	de 14 11 93	Seminario de Investigación para la Paz	POLITICA
251		22 11 93	Los inmigrantes y refugiados tendrán atención sanitaria	
252	Diario 16	25 11 93	Un empresario, condenado por la explotación de inmigrantes	TRABAJO
253	Heraldo Aragón	de 26 11 93	Cinco meses de arresto por contratar de forma ilegal a extranjeros	LEGALIDAD
254	El Periódico	26 11 93	Condenado un empresario que explotaba a inmigrantes ilegales	TRABAJO
255	Diario 16	30 11 93	Las condiciones para las familias de los inmigrantes, inaceptables según las ONGS	POLITICA
256	El Periódico	13 12 93	Los inmigrantes colapsan los juzgados	LEGALIDAD
257	Diario 16		La gran mayoría de mujeres inmigrantes en España trabajan en tareas domésticas	TRABAJO
258	Diario 16	16 12 93	Piden erradicar la mutilación sexual en mujeres inmigrantes	APOYO
259	El Periódico	17 12 93	Los inmigrantes detenidos en Zaragoza, en huelga de hambre	CASOS

Nº	FUENTE	FECHA	TITULAR	TEMA
260	El Periódico	18 12 93	Acaba la huelga de hambre de detenidos extranjero	CASOS
261	Heraldo de Aragón	18 12 93	Suspendida la huelga en el centro de inmigrantes	CASOS
262	Diario de Teruel	19 12 93	Codía y Cáritas reiteran las malas condiciones del Centro de Emigrantes	ASOCIACIONES
263	Heraldo de Aragón	19 12 93	El centro de inmigrantes no ha mejorado nada	ASOCIACIONES
264	Diario 16	19 12 93	Cáritas denuncia el estado del Centro de Inmigrantes	ASOCIACIONES
265	El Periódico	19 12 93	Yanes dice que las familias deben pedir apoyo a la Administración	ASOCIACIONES
266	Diario 16	21 12 93	Nueva denuncia por la inhumanas condiciones del Centro de Inmigrantes	ASOCIACIONES
267	Heraldo de Aragón	21 12 93	IU pedirá una visita al centro de General Mayandía	ASOCIACIONES
268	Diario del Altoaragón	31 12 93	Unos tres mil emigrantes viajarán con el Insero	APOYO

AÑO 1994

Nº	FUENTE	FECHA	TITULAR	TEMA
1	Diario Teruel	de 04 01 94	Coordinadora de Apoyo al Inmigrantes en Teruel	ASOCIACIONES
2	Heraldo Aragón	de 09 01 94	Mafias o "triadas"	CASOS
3	Heraldo Aragón	de 09 01 94	CC.OO. e IU de Ejea piden un mayor apoyo a los inmigrantes	APOYO
4	Diario 16	12 01 94	Crece el racismo en la escuela	RACISMO
5	Heraldo Aragón	de 13 01 94	Marcada con la esvástica	EUROPA
6	El Periódico	13 01 94	Los dueños del restaurante Lima niegan relación con la mafia china	CASOS
7	El Periódico	16 01 94	La policía española impide la entrada a 40 extranjeros cada día	POLITICA
8	Diario 16	20 01 94	Los inmigrantes seguirán marginados en la CE	EUROPA
9	El Periódico	23 01 94	El pecado de ser inmigrante	TRABAJO
10	Heraldo Aragón	de 24 01 94	Crece el número de extranjeros en Zaragoza	DATOS
11	El Periódico	24 01 94	Zaragoza concedió 2000 permisos a extranjeros en 1993	DATOS
12	Heraldo Aragón	de 24 01 94	Un temporero detenido en Fraga por el homicidio de un marroquí	CASOS
13	Diario 16	24 01 94	Un emigrante marroquí, brutalmente asesinado en Fraga por un temporero	CASOS
14	El Periódico	24 01 94	Mata a hachazos a un marroquí en Fraga	CASOS
15	Diario del Altoaragón	del 24 01 94	Un marroquí, asesinado con un hacha en la finca de Fraga donde trabajaba	CASOS
16	El Periódico	24 01 94	El presunto homicida del joven marroquí muerto en Fraga se niega ahora a declarar	CASOS
17	Diario del Altoaragón	del 25 01 94	La jueza de Instrucción de Fraga espera datos de la investigación antes de interrogar al sospechoso	CASOS
18	Diario 16	25 01 94	Los familiares del marroquí asesinado llegan hoy a Fraga para hacerse cargo del cadaver	CASOS
19	Heraldo Aragón	de 25 01 94	La juez decreta el secreto de sumario	CASOS
20	Diario 16	26 01 94	Hoy irá a prisión el detenido por el crimen de Fraga	CASOS
21	Diario del Altoaragón	del 26 01 94	Libertad para un segundo detenido por el asesinato del marroquí	CASOS
22	Heraldo Huesca	de 26 01 94	Ante el juez, el detenido por el crimen de Fraga	CASOS
23	Heraldo Huesca	de 26 01 94	Gallardo puede ingresar hoy en la cárcel	CASOS
24	Diario 16	28 01 94	En libertad un implicado en el asesinato de un marroquí	CASOS
25	Diario del Altoaragón	del 28 01 94	La Guardia Civil de Fraga detiene a otra persona por el asesinato del marroquí	CASOS
26	El Periódico	28 01 94	El presunto homicida de Fraga ingresó en prisión	CASOS
27	Heraldo Aragón	de 28 01 94	Ingresa en prisión el presunto homicida del marroquí	CASOS
28		28 01 94	Decretado el secreto de sumario	CASOS

Nº	FUENTE	FECHA	TITULAR	TEMA
29	Heraldo Aragón	de 01 02 94	Prostituían a 2500 dominicanas	CASOS
30	Heraldo Aragón	de 02 02 94	Ricos y pobres	CASOS
31	Diario 16	06 02 94	Asunción intenta evitar otra "patada en la puerta" y estudia modificar la L. de Asil	POLITICA
32	Heraldo Huesca	de 08 02 94	Antonio Calvo visita hoy al alcalde de Fraga	TRABAJO
33	Diario Altoaragón	del 08 02 94	El consejero Calvo aborda la problemática de los temporeros en esta comarca	TRABAJO
34	Heraldo Aragón	de 08 02 93	Fraga	TRABAJO
35	Diario 16	08 02 94	Calvo analiza planes de atención a los temporeros de Fraga	TRABAJO
36	Diario Altoaragón	del 09 02 94	Calvo quiere convocar una reunión multilateral sobre los temporeros en la zona	TRABAJO
37	Diario Altoaragón	del 09 02 94	La DGA promete ayudas a los empresarios	MEDIDAS
38	El Periódico	11 01 94	Agresión contra dos policías en "Madrazo"	AGRESION
39	El Periódico	12 02 94	Llamada de solidaridad con los inmigrantes	ASOCIACIONES
40	El Periódico	15 02 94	Las instituciones ... la llegada de los temporeros	MEDIDAS
41	Diario 16	15 02 94	Calvo y De la Riva debaten con alcaldes el apoyo a los temporeros	MEDIDAS
42	El Periódico	16 02 94	Más ayuda para los pueblos de temporeros	MEDIDAS
43	El Periódico	16 02 94	La contratación de temporeros	MEDIDAS
44	Heraldo Aragón	de 16 02 94	La tarea de construir una cultura pacífica	ACTIVIDADES
45	Heraldo Aragón	de 16 02 94	La DGA destinará 50 millones a atención a inmigrantes	APOYO
46	Heraldo Huesca	de 18 02 94	Inmigrantes africanas aprenden idioma y hábitos con voluntarios	APOYO
47	El Periódico	18 02 94	España no levanta aún el veto a la política de asilo y refugio de la UE	POLITICA
48	Diario 16	19 02 94	La acción popular por los sucesos de Fraga pide rigor con los agresores de los magrebíes	CASOS
49	Diario Teruel	de 19 02 94	La acusación pedirá seis años para los que apelaron a unos argelinos	CASOS
50	Diario 16	20 02 94	Izquierda Unida debate en Zaragoza sus propuestas sobre inmigrantes	ASOCIACIONES
51	Heraldo Aragón	de 20 02 94	Excepcionales medidas de seguridad en el juicio por los sucesos de Fraga	CASOS
52	Diario 16	20 02 94	Las cicatrices de Fraga	CASOS
53	Diario Altoaragón	del 20 02 94	Expectación por el comienzo del juicio por agresiones a magrebíes en Fraga	CASOS
54	Heraldo Aragón	de 21 02 94	Los inmigrantes piden el apoyo de los vecinos	CASOS
55	Diario Altoaragón	del 21 02 94	El Colectivo de Apoyo al Inmigrante de Huesca anima a acudir al juicio	CASOS
56	Heraldo Huesca	de 22 02 94	Juicio a la banda racista	CASOS
57	Heraldo Huesca	de 22 02 94	Juicio por la agresión racista de Fraga	CASOS
58	Heraldo Huesca	de 22 02 94	... fastidiar a los moros	CASOS
59	El Periódico	22 02 94	Fuimos a echar a los moros y a dar caña para asustarles	CASOS

Nº	FUENTE	FECHA	TITULAR	TEMA
60	El Periódico	22 02 94	No están todos en el banquillo	CASOS
61	Diario 16	22 02 94	Los acusados por las agresiones de Fraga cambiaron sus declaraciones	CASOS
62	Diario 16	22 02 94	Fue una salvajada, pero nadie lo hizo	CASOS
63	Diario del Altoaragón	22 02 94	Los acusados aseguran que sólo pretendían "asustar a los moros"	CASOS
64	Diario del Altoaragón	22 02 94	Queríamos dar un susto a los moros	CASOS
65	Diario del Altoaragón	22 02 94	Fiscal, acción popular y defensas sostienen calificaciones distintas	CASOS
66	Heraldo Aragón	de 22 02 94	Pensamos que ir a desalojar a los moros no estaría mal visto	CASOS
67	Heraldo Aragón	de 22 02 94	Hay culpables que hoy no se han sentado en el banquillo/"No he vuelto allí desde entonces, ni quiero volver"/"El pueblo asume multas, pero no cárcel"/ El fiscal agraba la pena por "cuadrilla" y "nocturnidad"	CASOS
68	Diario Teruel	de 22 02 94	Los acusados aseguran que solo querían asustarles	CASOS
69	Diario del Altoaragón	del 23 02 94	Los acusados de las agresiones de Fraga niegan sus primeras declaraciones	CASOS
70	Diario del Altoaragón	del 23 02 94	Los acusados quieren exculpar a los presuntos autores de las agresiones	CASOS
71	Diario 16	23 02 94	Al oír gritos, tuvimos miedo y nos fuimos	CASOS
72	Diario 16	23 02 94	Los procesados por agresión en Fraga afirman que querían echar a los magrebíes	CASOS
73	El Periódico	23 02 94	Nadie en Fraga vio cometer la agresión	CASOS
74	Heraldo Huesca	de 23 02 94	Los acusados rectifican la primera declaración	CASOS
75	Heraldo Huesca	de 23 02 94	El fiscal reprocha a los acusados que se sintieron "héroes populares"	CASOS
76	Heraldo Huesca	de 24 02 94	El fiscal pide 60 años para quince acusados	CASOS
77	Heraldo Huesca	de 24 02 94	El fiscal mantiene las penas de prisión	CASOS
78	Heraldo Huesca	de 24 02 94	Si quedo inconsciente estaría muerto	CASOS
79	Heraldo Huesca	de 24 02 94	Visto para sentencia el juicio de las agresiones a los magrebíes	CASOS
80	Diario del Altoaragón	del 24 02 94	El fiscal califica de "muy graves" unas agresiones de "especial brutalidad"	CASOS
81	Diario 16	24 02 94	Logré huir, pero podría haber muerto	CASOS
82	Heraldo Aragón	de 24 02 94	Seis o siete personas me pegaban a la vez, dice uno de los argelinos	CASOS
83	Diario Teruel	de 26 02 94	La DGA dispone apoyos para los temporeros de la zona del Jalon	APOYO
84	Diario 16	26 02 94	Bienestar Social diseña ayudas en el Jalón para los temporeros	APOYO
85	Heraldo Aragón	de 26 02 94	Una empresa canalizará el trabajo de temporeros	TRABAJO
86	Diario 16	28 02 94	Fraga espera sentencia	CASOS
87	Heraldo Aragón	de 28 02 94	Detenidos inmigrantes ilegales empleados en un hotel de Cerler	TRABAJO
88	Heraldo Aragón	de 02 03 94	El PSOE modifica la ley de Asilo de Corcuera	POLITICA
89	Diario 16	03 03 94	Los fiscales pedirán la expulsión de los extranjeros ilegales con delitos menores	POLITICA

Nº	FUENTE	FECHA	TITULAR	TEMA
90	Heraldo Aragón	de 03 03 94	Los fiscales pedirán la expulsión de ilegales con delitos menores	POLITICA
91	El Periódico	03 03 94	Expulsión de extranjeros procesados	POLITICA
92	Diario Altoaragón	del 03 03 94	Condenan a doce jóvenes a penas de dos años por las agresiones de Fraga	CASOS
93	Diario 16	03 03 94	Condenados 12 jóvenes por la agresión de Fraga	CASOS
94	Heraldo Aragón	de 03 03 94	Penas de prisión para 12 de los acusados por la agresión racista de Fraga	CASOS
95	Heraldo Aragón	de 03 03 94	Doce jóvenes de Fraga, condenados a penas de cárcel	CASOS
96	Diario Teruel	de 03 03 94	Aprobada en el Congreso la Reforma de la Ley de Asilo	CASOS
97	El Periódico	03 03 94	La acción popular está "satisfecha" con el fallo	CASOS
98	El Periódico	03 03 94	El TC revisa la sentencia que expulsó a un argelino	POLITICA
99	Diario 16	03 03 94	Bienestar Social ultimó en Fraga la campaña de la fruta para 1994	TRABAJO
100	Diario Altoaragón	del 03 03 94	La Administración estudia la habilitación de centros para alojar a inmigrantes	MEDIDAS
101	Heraldo Huesca	de 03 03 94	Condenados 12 jóvenes por la agresión racista	CASOS
102	Heraldo Huesca	de 03 03 94	Condenados 12 jóvenes por la agresión racista	CASOS
103	El Periódico	03 03 94	Cárcel para doce jóvenes por la agresión racista de Fraga	CASOS
104	Heraldo Huesca	de 03 03 94	Los empresarios prevén mayor demanda de tempore-ros	TRABAJO
105	Heraldo Aragón	de 03 03 94	IU acusa al fiscal general de "lanzar un mensaje xenófobo"	RACISMO
106	Diario Altoaragón	del 04 03 94	La acusación considera muy cortas las indemnizaciones a los magrebíes agredidos	CASOS
107	El Periódico	04.03.94	Los magrebíes protestan por la sentencia	CASOS
108	Diario 16	04.03.94	Fraga vuelve a la calma	CASOS
109	Heraldo Huesca	de 04.03.94	Una sentencia para la reconciliación	CASOS
110	Heraldo Huesca	de 04.03.94	La sentencia por la agresión satisface a todas las partes	CASOS
111	Diario Teruel	de 04.03.94	El acusador califica la sentencia de "excesivamente benévola"	CASOS
112	El Periódico	05.03.94	Los inmigrantes podrán traer a su familia	POLITICA
113	Diario Altoaragón	del 06.03.94	La tensión social nunca justifica un hecho de esta naturaleza	CASOS
114	Diario 16	08.03.94	178 extranjeros tienen concedido el permiso de trabajo en Teruel	DATOS
115	Heraldo Huesca	de 08.03.94	El fiscal no recurrirá la sentencia de Fraga	CASOS
116	Heraldo Aragón	de 08.03.94	Aumenta el número de sanciones por contratar ilegalmente a extranjeros	TRABAJO
117	Heraldo Aragón	de 09.03.94	La defensa recurrirá la sentencia de Fraga	CASOS
118	Heraldo Huesca	de 09.03.94	La Audiencia decidirá sobre la agresión racista	CASOS
119	El Periódico	10.03.94	Belloch valora la expulsión de los extranjeros según la gravedad de sus delitos	POLITICA
120	Diario Altoaragón	del 10.03.94	Detenidos dos argelinos acusados de robar cuatro bolsos	AGRESION

Nº	FUENTE	FECHA	TITULAR	TEMA
121	Diario 16	12.03.94	SOS Racismo criticó ayer la excarcelación de 3.000 extranjeros	ASOCIACIONES
122	Heraldo de Aragón	13.03.94	Alcañiz "metrópoli" de Cabo Verde	CASOS
123	Diario del Altoaragón	14.03.94	La inmigración en España no me parece alarmante	ACTIVI-DADES
124	El Periódico	15.03.94	Los condenados de Fraga negocian con los argelinos	CASOS
125	Diario del Altoaragón	15.03.94	Negocian la indemnización por la agresión de Fraga	CASOS
126	El Periódico	15.03.94	Nuevos comités para ancianos, disminuidos e inmigrantes	APOYO
127	El Periódico	16.03.94	Los condenados de Fraga continúan negociando	CASOS
128	Diario 16	17.03.94	Interior considera la Ley de Asilo como la más generosa de la UE	POLITICA
129	Diario 16	17.03.94	Combatir el racismo, objetivo del programa "Primavera Intercultural"	ACTIVIDADES
130	El Periódico	17.03.94	Ayuntamiento y SOS Racismo se unen para combatir la xenofobia	ASOCIACIONES
131	Diario del Altoaragón	17.03.94	Sin acuerdo de indemnización por la agresión de Fraga	CASOS
132	El Periódico	17.03.94	En lucha contra el racismo	ACTIVIDADES
133	Diario del Altoaragón	18.03.94	Los estamentos implicados buscan soluciones ante la próxima campaña	TRABAJO
134	Diario del Altoaragón	18.03.94	Acuerdo entre los agresores de los magrebíes en Fraga y sus víctimas	CASOS
135	Diario 16	18.03.94	Víctimas y acusados de Fraga logran un acuerdo económico	CASOS
136	Diario 16	18.03.94	Los agricultores del Bajo Cinca recibirán ayuda económica para dar albergue..	APOYO
137	Heraldo de Aragón	18.03.94	Cobran 750.000 pesetas por un visado para España	CASOS
138	El Periódico	19.03.94	Los argelinos agredidos recibirán 250.000 pesetas más por lesiones	CASOS
139	Diario del Altoaragón	19.03.94	Los agresores de Fraga pagarán más de cuatro millones de pesetas	CASOS
140	Heraldo de Aragón	19.03.94	Los argelinos agredidos reciben dinero extra	CASOS
141	Diario 16	19.03.94	Acuerdo entre los agresores de Fraga y sus seis víctimas	CASOS
142	Diario de Teruel	19.03.94	Los argelinos agredidos en Fraga recibirán una indemnización	CASOS
143	Diario 16	19.03.94	SOS Racismo pide que los inmigrantes puedan votar para recibir más atención de los partidos	ASOCIACIONES
144	Heraldo de Aragón	19.03.94	Detenidos 78 chinos que trabajaban en talleres ilegales	POLITICA
145	Heraldo de Aragón	20.03.94	Golpe a las mafias chinas en España	CASOS
146	Heraldo de Aragón	20.03.94	Xenofobia	XENOFO-BIA
147	Heraldo de Aragón	22.03.94	Un abogado denuncia que debe clausurarse el centro de extranjeros	POLITICA
148	El Periódico	22.03.94	España no era racista porque, desde el siglo XV, no había extranjeros	ASOCIACIONES
149	Heraldo de Aragón	22.03.94	La Policía cierra siete clubes tras la redada de extranjeras	CASOS
150	Diario del Altoaragón	22.03.94	Asuntos Sociales elabora un Plan de Inmigración para ayudar a extranjeros	POLITICA

Nº	FUENTE	FECHA	TITULAR	TEMA
151	Diario 16	22.03.94	Colectivos antirracistas se movilizan contra la discriminación y la xenofobia	APOYO
152	Heraldo Aragón	de 26.03.94	Un millón de jóvenes participarán en una campaña contra el racismo	APOYO
153	Diario 16	27.03.94	Cristina Alberdi: "Hay que luchar por la tolerancia y contra la xenofobia existente"	APOYO
154	Diario 16	27.03.94	Redada policial de inmigrantes chinos en Zaragoza	CASOS
155	El Periódico	27.03.94	Masiva redada policial contra la inmigración ilegal en Zaragoza	MEDIDAS
156	Heraldo Aragón	de 28.03.94	Espectacular redada policial contra inmigrantes en Zaragoza	MEDIDAS
157	El Periódico	29.03.94	La redada contra inmigrantes ilegales en Aragón se saldó con 38 mujeres detenidas	MEDIDAS
158	Heraldo Aragón	de 01.04.94	Más de 1.200 inmigrantes residen en Huesca	CASOS
159	Heraldo Aragón	de 03.04.94	Pascual Aguelo: "En esta ciudad existe la xenofobia"	XENOFOBIA
160	Heraldo Huesca	de 06.04.94	Los agresores de Fraga contratan otro abogado	CASOS
161	Diario 16	07.04.94	Apelan contra la condena a los doce jóvenes fragatinos que apalieron a seis magreb.	CASOS
162	El Periódico	07.04.94	La defensa recurre la sentencia de Fraga	CASOS
163	Heraldo Aragón	de 11.04.94	Van Der Klaauw pide atención a refugiados	POLITICA
164	Heraldo Huesca	de 13.04.94	Asistencia Social a temporeros	APOYO
165	El Periódico	19.04.94	Universitarios estudian la situación de los musulmanes	ACTIVIDADES
166	Heraldo Aragón	de 21.04.94	Es necesario fomentar el conocimiento de la cultura musulmana en España	ACTIVIDADES
167	El Periódico	21.04.94	Hay que rechazar los falsos estereotipos y dejar de ver al inmigrante como un invasor	ACTIVIDADES
168	El Periódico	22.04.94	La familia guarda la identidad de los inmigrantes árabes"	ACTIVIDADES
169	Diario 16	22.04.94	La familia, seña de identidad de los inmigrantes en Europa	ACTIVIDADES
170	El Periódico	24.04.94	A quienes venimos de fuera se nos sigue mirando con recelo	CASOS
171	El Periódico	24.04.94	SOS Racismo afirma que el Gobierno obstaculiza la convivencia entre etnias	ASOCIACIONES
172	El Periódico	24.04.94	¿Integrarse o desarraigarse?	CASOS
173	Diario 16	25.04.94	El I Congreso de "SOS Racismo" pide el voto para los inmigrantes	ACTIVIDADES
174	Diario 16	25.04.94	SOS Racismo España	ASOCIACIONES
175	El Periódico	28.04.94	Control de la contratación de ilegales	MEDIDAS
176	Diario del Altoaragón	del 28.04.94	Nueva etapa en la lucha contra las contrataciones ilegales de extranjeros	POLITICA
177	Heraldo Huesca	de 28.04.94	El Gobierno Civil luchará contra la contratación de inmigrantes ilegales	POLITICA
178	Heraldo Aragón	de 28.04.94	UGT pide vigilancia policial para evitar los polizones en los barcos de Ceuta	MEDIDAS
179	Heraldo Aragón	de 28.04.94	AI denuncia malos tratos a inmigrantes extranjeros	AGRESION
180	El Periódico	29.04.94	Aprobada la reforma de la Ley de Asilo	POLITICA
181	El Periódico	30.04.94	La Conferencia Episcopal pide que los inmigrantes puedan votar	ACTIVIDADES

Nº	FUENTE	FECHA	TITULAR	TEMA
182	Heraldo Aragón	de 01.05.94	El avión Toulouse-Casablanca debería hacer escala en Zaragoza	ACTIVI-DADES
183	Diario 16	06.05.94	El Gobierno Civil incrementará los controles ante la campaña frutícola	MEDIDAS
184	Diario 16	06.05.94	El Centro Delicias acoger una mesa redonda sobre el mestizaje cultural	ACTIVI-DADES
185	Heraldo Aragón	de 08.05.94	Una mujer marroquí denuncia en Fraga una agresión sexual	AGRESION
186	Diario 16	11.05.94	Huesca acogerá un encuentro sobre la inmigración en Aragón	ACTIVI-DADES
187	Diario 16	13.05.94	La modificación de la Ley de Asilo, aprobada por el Congreso	POLITICA
188	Diario 16	14.05.94	Huesca celebra jornadas sobre inmigración en desagravio por los sucesos de Fraga	ACTIVIDADES
189	Heraldo Aragón	de 14.05.94	A debate la realidad de los inmigrantes en la provincia	ACTIVI-DADES
190	Diario del Altoaragón	del 14.05.94	Un centenar de personas debatirá la situación de los inmigrantes en Aragón	ACTIVI-DADES
191	Diario del Altoaragón	del 15.05.94	Una pintada mural abre hoy el encuentro sobre la inmigración en Aragón	ACTIVI-DADES
192	Diario del Altoaragón	del 16.05.94	Realizan una pintada mural como signo de apoyo a los inmigrantes	ACTIVI-DADES
193	Heraldo Aragón	de 16.05.94	Pintada popular en Huesca de apoyo al inmigrante	ACTIVI-DADES
194	Heraldo Aragón	de 17.05.94	La DGA proyecta construir dos albergues en Alfamén y Binaced	APOYO
195	Heraldo Aragón	de 17.05.94	Abierta la oficina a temporeros en Fraga	TRABAJO
196	El Periódico	17.05.94	Un temporero hirió a otro con una navaja	AGRESION
197	Heraldo Aragón	de 17.05.94	Viveros San Juan paga atrasos a 13 magrebíes	TRABAJO
198	Diario 16	18.05.94	El GA ubicará un centro de acogida de temporeros en Binaced o Zaidín	APOYO
199	Diario del Altoaragón	del 19.05.94	La crisis económica ha agravado la situación de los emigrantes en Europa	ACTIVI-DADES
200	Heraldo Aragón	de 19.05.94	La población mejora su actitud hacia los inmigrantes	ACTIVI-DADES
201	Diario del Altoaragón	del 20.05.94	La crisis agrava la situación de los inmigrantes	ACTIVI-DADES
202	Heraldo Huesca	de 20.05.94	Trabajadores Sociales coordinarán contratos de temporeros	TRABAJO
203	El Periódico	21.05.94	Nueva fuga del centro policial de inmigrantes	CASOS
204	Diario 16	22.05.94	Los inmigrantes son el 0'6 por 100 de la población de Aragón	DATOS
205	Heraldo Aragón	de 22.05.94	Críticas a la Ley de Extranjería por dificultar la integración	ACTIVI-DADES
206	Diario del Altoaragón	dle 22.05.94	Las Jornadas sobre la Inmigración reúnen a 160 personas en Huesca	ACTIVI-DADES
207	Heraldo Aragón	de 22.05.94	DGA ayudará a preparar la campaña frutera	APOYO
208	Heraldo Aragón	de 22.05.94	Tranquilidad en la campaña de la cereza	CASOS
209	Diario del Altoaragón	del 22.05.94	La situación de los inmigrantes en Aragón, a estudio en Huesca	ACTIVI-DADES
210	El Periódico	23.05.94	El 0'6 de la población es inmigrante	DATOS
211	Diario del Altoaragón	del 23.05.94	Ayer se clausuraron las primeras jornadas sobre Inmigración	ACTIVI-DADES

Nº	FUENTE	FECHA	TITULAR	TEMA
212	Heraldo Huesca	de 24.05.94	La inmigración	ACTIVI-DADES
213	Heraldo Huesca	de 24.05.94	Ingresa en prisión un magrebí detenido por una pelea en Jaca	CASOS
214	Heraldo Huesca	de 24.05.94	Clausurado el encuentro sobre la inmigración	ACTIVI-DADES
215	Heraldo Huesca	de 25.05.94	Los congresistas denuncian actitudes racistas	ACTIVI-DADES
216	Diario Teruel	de 25.05.94	El I Congreso de Inmigración detecta actitudes xenófobas	ACTIVI-DADES
217	Diario 16	25.05.94	Piden el cierre del centro de detención de extranjeros	POLITICA
218	Heraldo Aragón	de 25.05.94	La Ley de Asilo viola en parte la Carta Magna, según Bandrés	POLITICA
219	El Periódico	26.05.94	Detenidos ocho temporeros polacos sin permiso de trabajo	CASOS
220	Diario 16	26.05.94	Ocho inmigrantes polacos, detenidos cerca de Caspe	CASOS
221	Heraldo Aragón	de 26.05.94	Detenidos ocho inmigrantes polacos ilegales en Chiprana	CASOS
222	El Periódico	27.05.94	Jornada en favor de la integración multirracial	ACTIVI-DADES
223	Heraldo Aragón	de 27.05.94	Caspe se verá desbordado de inmigrantes aragoneses	CASOS
224	Heraldo Huesca	de 27.05.94	Los parados españoles y el apoyo a los inmigrantes	RECHAZO
225	Diario 16	30.05.94	Desciende la inmigración en España a causa de la crisis	DATOS
226	Diario 16	01.06.94	La oficina de temporeros de Fraga comenzó la campaña'94	TRABAJO
227	Diario 16	03.06.94	Miembros de SOS Racismo de toda Europa se reúnen hoy en Zaragoza	APOYO
228	Diario Teruel	de 03.06.94	Reunión europea de SOS Racismo	APOYO
229	El Periódico	04.06.94	Unas jornadas impulsan la solidaridad con inmigrantes	ACTIVI-DADES
230	Heraldo Aragón	de 05.06.94	Longares convive con sus inmigrantes	ACTIVI-DADES
231	Diario 16	06.06.94	Todo listo para que lleguen los temporeros	TRABAJO
232	Heraldo Aragón	de 16.06.94	Todos unidos contra el racismo	ACTIVI-DADES
233	Diario del Altoaragón	del 17.06.94	La escasa presencia en Fraga de inmigrantes y transeúntes marca el comienzo de la campaña frutera	TRABAJO
234	Diario 16	18.06.94	Zaragoza celebra una semana de solidaridad con inmigrantes	ACTIVI-DADES
235	El Periódico	20.06.94	FABZ e inmigrantes abren la campaña por la solidaridad	ACTIVI-DADES
236	Diario del Altoaragón	del 21.06.94	Alberdi apuesta por el empleo para integrar a los inmigrantes	TRABAJO
237	El Periódico	23.06.94	El Psiquiátrico y los inmigrantes articulan el eje de la semana cultural	ACTIVI-DADES
238	Diario 16	25.06.94	Un indigente es salvajemente apaleado por dos vagabundos	AGRESION
239	Diario Teruel	de 25.06.94	La Universidad de Verano de Teruel abre temporada con el problema de la inmigración y la xenofobia	ACTIVI-DADES
240	Diario 16	25.06.94	La DGA colaborará en una campaña contra el racismo	APOYO
241	Heraldo Aragón	de 26 06 94	El Gobierno de Aragón apoya la campaña antirracista	APOYO

Nº	FUENTE	FECHA	TITULAR	TEMA
242	Diario 16	26 06 94	SOS Racismo solicita la libre circulación de los ciudadanos extracomunitarios por Europa	EUROPA
243	Diario 16	28 06 94	Los inmigrantes suponen sólo el 0.4 por 100 de la población aragonesa	DATOS
244	Diario del Altoaragón	28 06 94	Acusan a la Policía de Zaragoza de irregularidades en las detenciones.	MEDIDAS
245	Diario de Teruel	28 06 94	La Defensora del Pueblo pide al ministro que prevalezcan los derechos del menor al aplicar la Ley de Extranjería	POLITICA
246	Heraldo Aragón	de 28 06 94	Denuncian irregularidades en la detención de extranjeros	DENUNCIA
247	Heraldo Aragón	de 28 06 94	Los que vienen de fuera	DATOS
248	Diario 16	28 06 94	La Comisión de Defensa del Inmigrante denuncia el Centro de Internamiento de Extranjeros de Zaragoza	DENUNCIA
249	El Periódico	28 06 94	El Centro para Inmigrantes es totalmente ilegal	DENUNCIA
250	Diario 16	28 06 94	El Gobierno de Aragón impulsará en septiembre un Foro de la Inmigración	ACTIVI-DADES
251	Heraldo Aragón	de 28 06 94	Un foro coordinará en Teruel la defensa de los extranjeros	ACTIVI-DADES
252	El Periódico	28 06 94	Imágenes contra el Racismo	APOYO
253	Diario 16	28 06 94	Los emigrantes piden cambiar la ley para obtener la nacionalidadP	OLITICA
254	Diario de Teruel	de 28 06 94	Abrió sus puertas la X Edición de la Universidad de Verano	ACTIVI-DADES
255	Diario de Teruel	de 28 06 94	Ayer comenzó la X edición de la Universidad de Verano de Teruel	ACTIVI-DADES
256	Diario 16	29 06 94	El Ayuntamiento visita el viernes el Centro de Extranjeros	CASOS
257	El Periódico	29 06 94	Los concejales visitarán el Centro para Inmigrantes	CASOS
258	Diario 16	29 06 94	Los problemas de los temporeros serán analizados por Trabajo	TRABAJO
259	Heraldo Aragón	de 29 06 94	Los concejales visitarán el Centro de Extranjeros	CASOS
260	Diario 16	01 07 94	Un millón de jóvenes contra el racismo	APOYO
261	El Periódico	02 07 94	Apoyo municipal para el centro de inmigrantes	APOYO
262	Diario 16	02 07 94	Los talleres de trabajo de la Universidad de Verano de Teruel rechazan la actual Ley de Extranjería	ACTIVI-DADES
263	Diario de Teruel	de 02 07 94	Las conclusiones de la UVT serán incorporadas al Plan de Integración Social de Inmigrantes del GA	POLITICA
264	Diario del Altoaragón	del 03 07 94	No al racismo, lema de la pancarta humana formada por 400 jóvenes de Aragón	ACTIVI-DADES
265	Diario del Altoaragón	del 03 07 94	Los inmigrantes magrebíes dan paso a los temporeros nacionales en la campaña frutícola de esta comarca	TRABAJO
266	Diario del Altoaragón	del 05 07 94	El fiscal pide 4 años de prisión por una presunta agresión a un súbdito magrebí	CASOS
267	El Periódico	07 07 94	La Policía desmanteló un locutorio clandestino en el barrio Oliver	CASOS
268	Diario 16	08 07 94	Hoy festival antirracista con cante hondo y aires africanos	ACTIVIDADES
269	Diario 16	08 07 94	López Garrido, de IU, afirma que la Ley de Asilo es inconstitucional	POLITICA
270	Diario 16	09 07 94	El INEM de Calatayud dirigirá la contratación de inmigrantes	TRABAJO
271	Diario de Teruel	de 10 07 94	Senegaleses y gitanos suscriben un manifiesto antirracista	CASOS

Nº	FUENTE	FECHA	TITULAR	TEMA
272	Diario del Altoaragón	10.07.94	Senegaleses y gitanos firman un manifiesto antirracista en Zaragoza	CASOS
273	Heraldo de Aragón	10.07.94	Un súbdito senegalés detenido por apuñalar a otro	AGRESION
274	Diario 16	11.07.94	Tres emigrantes por cada inmigrante	DATOS
275	Heraldo de Huesca	14.07.94	Trabajo inspecciona la contratación de temporeros	TRABAJO
276	El Periódico	14.07.94	Gran redada contra inmigrantes ilegales en El Frasno y La Almunia	MEDIDAS
277	Diario 16	14.07.94	Irregularidades en la contratación de temporeros en Fraga	TRABAJO
278	Diario del Altoaragón	14.07.94	Trabajo realiza inspecciones en explotaciones frutícolas de esta comarca	TRABAJO
279	Heraldo de Aragón	14.07.94	Redada de inmigrantes en La Almunia	MEDIDAS
280	Diario 16	14.07.94	Detenidos nueve inmigrantes ilegales en una redada en la zona de La Almunia	MEDIDAS
281	Diario 16	15.07.94	Las causas del racismo	ACTIVIDADES
282	Diario 16	19.07.94	Fraga cuenta con menos temporeros en esta campaña de la fruta	TRABAJO
283	Heraldo de Huesca	20.07.94	Se reduce la llegada de temporeros a Fraga	TRABAJO
284	Diario de Teruel	20.07.94	21.07.94 La DGA destinará 14 millones a programas de inmigrantes	POLITICA
285	Heraldo de Huesca	24.07.94	Baja el número de temporeros en la campaña de la fruta	TRABAJO
286	Diario del Altoaragón	24.07.94	Normalidad en la recogida de fruta de esta temporada	TRABAJO
287	El Periódico	25.07.94	Disminuyen los temporeros ilegales	TRABAJO
288	Diario de Teruel	28.07.94	Convenio para desarrollar actividades para inmigrantes	APOYO
289	Diario 16	28.07.94	Convenio entre DGA y UGT sobre ayuda a inmigrantes	APOYO
290	Heraldo de Huesca	28.07.94	Trabajo detecta ilegales en un restaurante chino	TRABAJO
291	Heraldo de Aragón	28.07.94	Trabajo detecta ilegales en un restaurante chino	TRABAJO
292	Diario 16	28.07.94	El PAR critica las condiciones del Centro de Internamiento	POLITICA
293	Diario del Altoaragón	29.07.94	Gobierno aragonés y UGT prevén que la campaña de temporeros será tranquila	TRABAJO
294	Heraldo de Aragón	29.07.04	Temporeros	TRABAJO
295	El Periódico	29.07.94	Inicio de una campaña de información al inmigrante	TRABAJO
296	Diario 16	29.07.94	DGA y UGT prevén una tranquila campaña agraria	TRABAJO
297	Diario de Teruel	29.07.94	DGA y UGT prevén que la campaña de los temporeros extranjeros será tranquila	TRABAJO
298	Heraldo de Aragón	30.07.94	Inmigrantes piden una reunión sobre el centro de internamiento	MEDIDAS
299	Diario 16	31.07.94	La DGA y CCOO firman un convenio sobre inmigrantes	MEDIDAS
300	Diario del Altoaragón	31.07.94	La temporada de la fruta se está saldando sin tensiones en Aragón	TRABAJO
301	Diario de Teruel	31.07.94	Calvo dice que la colaboración de los sindicatos evita problemas con los temporeros	TRABAJO
302	El Periódico	01.08.94	DGA y sindicatos colaboran en el apoyo a inmigrantes	APOYO

Nº	FUENTE	FECHA	TITULAR	TEMA
303	Heraldo Huesca	de 03.08.94	Calvo firma hoy un convenio de atención a los inmigrantes	APOYO
304	Heraldo Aragón	de 03.08.94	Inmigrantes	APOYO
305	El Periódico	03.08.94	Los inmigrantes tendrán asesoría legal	APOYO
306	Diario Teruel	de 04.08.94	La DGA coordinará la camapaña europea contra el racismo	ACTIVIDADES
307	Diario Teruel	de 04.08.94	Calvo recalca la necesidad de favorecer la integración social de los inmigrantes	APOYO
308	Heraldo Huesca	de 04.08.94	Inaugurada la oficina para emigrantes	APOYO
309	Diario Altoaragón	del 04.08.94	EL GA coordinará la campaña europea contra el racismo	ACTIVIDADES
310	Heraldo Aragón	de 04.08.94	Aragón, con la campaña europea antirracismo	ACTIVIDADES
311	Heraldo Aragón	de 04.08.94	El trato de los funcionarios a los inmigrantes debe mejorar	APOYO
312	Heraldo Aragón	de 04.08.94	La oficina de El Portillo, de nuevo con los temporeros	APOYO
313	El Periódico	04.08.94	Los abogados aragoneses asistirán gratuitamente a los inmigrantes	APOYO
314	Diario 16	04.08.94	Zaragoza cuenta, por segundo año consecutivo, con una oficina para asesorar a los inmigrantes	APOYO
315	Heraldo Huesca	de 05.08.94	El sindicato UGT	APOYO
316	El Periódico	05.08.94	Pildorazos	TRABAJO
317	El Periódico	07.08.94	¿Racismo institucional?	RACISMO
318	Heraldo Aragón	de 19.08.94	Investigan una masiva pelea en Alfamén	AGRESION
319	El Periódico	21.08.94	Pero, ¿el primer mundo no es esto?	POLITICA
320	El Periódico	25.08.94	Calatayud celebrará unas jornadas contra el racismo	ACTIVIDADES
321	El Periódico	25.08.94	Refugio a la española	POLITICA
322	Diario Altoaragón	del 29.08.94	El asilo vulnerado	POLITICA
323	El Periódico	29.08.94	Diálogo para conseguir una sola raza	APOYO
324	Diario Teruel	de 17.09.94	Varias ONGs organizan una semana del inmigrante	ACTIVIDADES
325	Heraldo Aragón	de 17.09.94	UGT denuncia "mafia laboral" con temporeros	TRABAJO
326	Heraldo Aragón	de 18.09.94	Diversos colectivos apoyan al inmigrante	APOYO
327	Diario Teruel	de 21.09.94	Aproximación a las personas inmigrantes que nos eligen	APOYO
328	Diario Teruel	de 22.09.94	La Coordinadora de Apoyo al Inmigrante inicia hoy unas jornadas de sensibilización	ACTIVIDADES
329	Diario Teruel	de 23.09.94	Encuentro intercultural dentro de las I Jornadas del Inmigrante	ACTIVIDADES
330	Diario Teruel	de 27.09.94	La "amenaza de los emigrantes"	APOYO
331	Diario Altoaragón	del 30.09.94	Suspenden el ingreso en prisión de los jóvenes que agredieron a magrebíes	CASOS
332	El Periódico	30.09.94	El juez suspende el ingreso en prisión de los agresores de unos magrebíes en Fraga	CASOS
333	Diario Teruel	de 09.10.94	Cuatro abogados turolenses colaboran en el nuevo centro de asesoramiento jurídico para inmigrantes	APOYO

Nº	FUENTE	FECHA	TITULAR	TEMA
334	Diario 16	10.10.94	Interior prepara implantar una Tarjeta Unica de Extranjeros que mejore el control sobre los inmigrantes	MEDIDAS
335	Heraldo Aragón	de 10.10.94	Los contratos de temporeros aumentaron este año en Huesca	TRABAJO
336	Heraldo Aragón	de 11.10.94	Detenidos dos magrebíes por vender droga a menores	MEDIDAS
337	Heraldo Aragón	de 12.10.94	Descubierto un "zulo" en Fraga, utilizado para falsificar documentos	CASOS
338	Heraldo Huesca	de 12.10.94	La falta de un local impide abrir la asesoría jurídica para inmigrantes	APOYO
339	Heraldo Aragón	de 13.10.94	Encontrados en Barcelona carnés falsos vendidos en Fraga	CASOS
340	Diario 16	21.10.94	La CHA reivindica los derechos de los emigrantes aragoneses	POLITICA
341	El Periódico	21.10.94	Denuncian la entrega de comida caducada a inmigrantes	CASOS
342	El Periódico	28.10.94	La Policía detiene a 23 magrebíes en un control de documentación	LEGALIDAD
343	Heraldo Aragón	de 28.10.94	La Policía detiene a 23 inmigrantes argelinos en una redada en Ejea	LEGALIDAD
344	Diario 16	28.10.94	Nueva operación policial contra la inmigración ilegal en Ejea	LEGALIDAD
345	Heraldo Aragón	de 30.10.94	Inmigrantes prenden fuego al centro	CASOS
346	Diario 16	07.11.94	Ni FIS ni FAS	POLITICA
347	Diario 16	08.11.94	CCOO presenta un proyecto para reformar la Ley de Extranjería	APOYO
348	El Periódico	08.11.94	El ayuntamiento crea una asesoría para inmigrantes	APOYO
349	Diario 16	11.11.94	El pleno de Fraga se une a las peticiones de indulto para los 12 condenados por apalea a 6 magrebíes	CASOS
350	Heraldo Aragón	de 11.11.94	El pleno de Fraga pide el indulto para los agresores de seis magrebíes	CASOS
351	El Periódico	11.11.94	La corporación respalda el indulto para los agresores de magrebíes	CASOS
352	Heraldo Huesca	de 11.11.94	Fraga pide el indulto para los agresores	CASOS
353	El Periódico	12.11.94	Los inmigrantes lamentan que sólo se informe de sus conflictos	ACTIVIDADES
354	Heraldo Aragón	de 17.11.94	Comienza la recogida de firmas en Fraga a favor del indulto	APOYO
355	Diario 16	17.11.94	Los inmigrantes latinoamericanos organizan una cena	ACTIVIDADES
356	Heraldo Huesca	de 22.11.94	Abierto el servicio de atención al inmigrante	APOYO
357	Heraldo Huesca	de 23.11.94	DGA y Colegio de Abogados	APOYO
358	Diario 16	23.11.94	Los socialistas de Fraga apoyan el indulto para los 12 jóvenes que agredieron a inmigrantes	CASOS
359	Heraldo Huesca	de 25.11.94	Cáritas de Huesca apoya a los inmigrantes agredidos	APOYO
360	Heraldo Aragón	de 26.11.94	Casi la mitad de los inmigrantes residen ilegalmente	LEGALIDAD
361	Diario Teruel	de 26.11.94	La Coordinadora de Apoyo al Inmigrante de Teruel participará en la manifestación de Zaragoza	APOYO
362	Diario 16	26.11.94	Convocada una protesta contra la Ley de Extranjería	APOYO
363	El Periódico	26.11.94	Colectivos de Zaragoza piden cambiar la Ley de Extranjería	APOYO

Nº	FUENTE	FECHA	TITULAR	TEMA
364	Diario 16	28.11.94	Varios cientos de personas pidieron la reforma de la Ley de Extranjería	APOYO
365	Heraldo de Aragón	28.11.94	Los inmigrantes piden cambios legales y el cierre de Mayandía	ACTIVIDADES
366	Diario del Altoaragón	28.11.94	Miles de españoles se manifiestan contra el racismo y la xenofobia	APOYO
367	El Periódico	29.11.94	La mitad de los inmigrantes que trabajan en la provincia son ilegales	LEGALIDAD
368	Diario de Teruel	29.11.94	CCOO asegura que la mitad de los inmigrantes que trabajan en Teruel están en situación ilegal	ILEGALIDAD
369	El Periódico	29.11.94	CCOO pide reformar la ley de Extranjería	APOYO
370	Diario de Teruel	01.12.94	Trabajo investigará los supuestos casos de inmigrantes que trabajan de forma ilegal	CASOS
371	Heraldo de Aragón	03.12.94	El Gobierno aprueba el Plan de Integración de Inmigrantes	MEDIDAS
372	El Periódico	03.12.94	Trabajo investigará la inmigración ilegal en Teruel	MEDIDAS
373	Diario de Teruel	03.12.94	Aprobado el Plan de Integración Social de Inmigrantes	MEDIDAS
374	Heraldo de Aragón	04.12.94	Colectivos de apoyo al inmigrante critican la campaña de indulto	APOYO
375	Heraldo de Aragón	08.12.94	Los agresores de Fraga podrían ingresar en prisión en unos días	CASOS
376	Diario 16	08.12.94	Los 12 jóvenes que apalearon a inmigrantes en Fraga podrían ingresar en prisión en los próximos días.	CASOS
377	Diario del Altoaragón	10.12.94	En marcha el servicio de asesoría jurídica destinado a inmigrantes	APOYO
378	Diario del Altoaragón	11.12.94	Día Mundial de los Derechos Humanos	ACTIVIDADES
379	Heraldo de Aragón	11.12.94	Derechos Humanos: Alberdi habla de integrar a inmigrantes	ACTIVIDADES
380	Diario de Teruel	11.12.94	Alberdi: El Gobierno tiene voluntad política para la integración de los inmigrantes	MEDIDAS
381	Heraldo de Aragón	15.12.94	Unos guardas irán a juicio por agredir a un magrebí	CASOS
382	Diario del Altoaragón	16.12.94	Los jóvenes fragatinos condenados por las agresiones a los magrebíes irán a prisión antes el 3 de enero	CASOS
383	Diario del Altoaragón	16.12.94	La opinión pública fragatina cree que el ingreso de los doce jóvenes en prisión tendrá efectos negativos	CASOS
384	El Periódico	17.12.94	Once organizaciones sociales rechazan el indulto	APOYO
385	Heraldo de Huesca	18.12.94	Las leyes de la minoría	APOYO
386	Heraldo de Huesca	18.12.94	Los condenados irán a prisión el 2 de enero	CASOS
387	Diario de Teruel	20.12.94	Inspección de Trabajo formula un acta de infracción en materia de extranjeros	MEDIDAS
388	Heraldo de Aragón	22.12.94	Los sucesos de Fraga, 1992, y el indulto a los procesados	CASOS
389	Diario 16	28.12.94	Cruz Roja edita guías informativas para los ancianos y los inmigrantes	APOYO